



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.


Asimismo, le pedimos que:

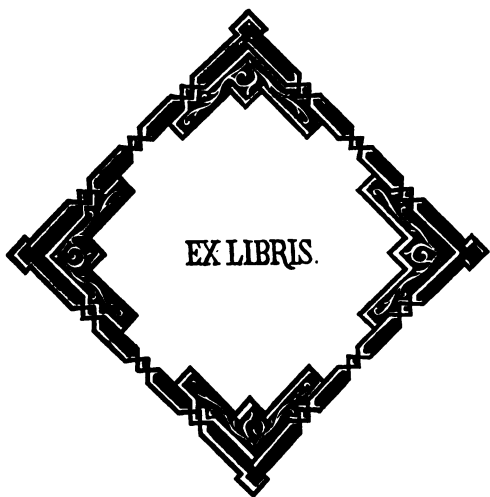
- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>

855,961

The image shows the front cover of an antique book. The binding is a dark, heavily textured material, possibly leather or a similar synthetic material, showing significant wear and tear. The edges are frayed, and the surface is cracked and discolored. A small, white, rectangular label is affixed to the upper left corner of the cover, displaying the number '855,961' in black ink. The book is set against a dark, neutral background.



look up
el 5 de
madrid
in
lib+

OBRAS COMPLETAS
DE
D. ADELARDO LÓPEZ DE AYALA

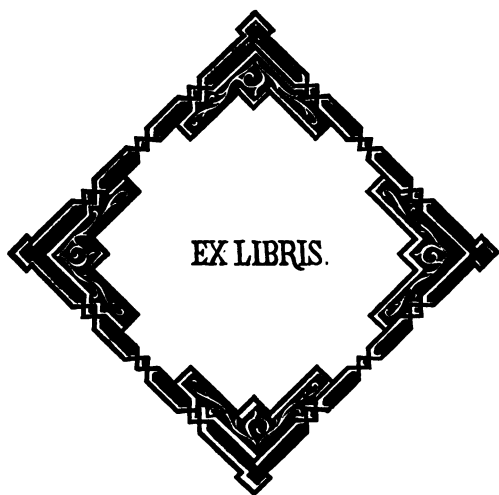
TEATRO
III
CONSUELO.-- LOS COMUNEROS.



COLECCIÓN

3ª

DRAMÁTICOS



*copy up
El 5 de 1-
cond. p. 1-2
5-6
1-2*

OBRAS COMPLETAS
DE
D. ADELARDO LÓPEZ DE AYALA

TEATRO

III

CONSUELO.-- LOS COMUNEROS.





OBRAS

DE

D. ADELARDO LÓPEZ DE AYALA

TEATRO

III

CONSUELO.—LOS COMUNEROS



MADRID

IMPRENTA DE A. PÉREZ DUBRULL.

1882



TIRADAS ESPECIALES

2	ejemplares en vitela.....	(Vendidos.)
6	» en pergamino.....	<i>a á ç</i>
22	» en papel china.....	<i>I á XXII</i>
32	» en papel Whatman.....	<i>A á DD</i>
32	» en papel Original Turkey-Mill.	<i>a á dd</i>
200	» en papel de hilo.....	<i>I á 200</i>

CONSUELO

186176



Á LA SEÑORA DOÑA

MATILDE HERRERA DE LÓPEZ DE AYALA

EN TESTIMONIO DE AMOR Y GRATITUD

Su hijo

ADELARDO



CONSUELO

COMEDIA EN TRES ACTOS Y EN VERSO

PERSONAJES.

CONSUELO, *hija de*
ANTONIA.

RITA, *criada.*


FERNANDO.

FULGENCIO.

RICARDO.

LORENZO.

Época presente.



Esta comedia se estrenó en el Teatro Español á 30 de Marzo de 1878.

La representaron en su estreno la señora Marín, señoritas Mendoza Tenorio y Contreras, y los señores Vico, Alisedo, Rodríguez y Fernández.



ACTO PRIMERO.

Sala modesta, pero decentemente amueblada. Dos puertas á la derecha del espectador : la primera conduce á las habitaciones de Consuelo, la segunda á las de Antonia. En el fondo una puerta que conduce al resto de la casa y á la calle : á cada lado de esta puerta un espejo ; debajo del espejo de la izquierda una mesa, y debajo del de la derecha un piano. Á la izquierda un balcón. En los dos ángulos de la sala floreros llenos de flores. El estrado de seda encarnada con fundas blancas. El sofá y la mayor parte de las sillas tienen quitadas las fundas, que estarán reunidas sobre el sofá : algunas las conservan puestas.

ESCENA PRIMERA.

ANTONIA, haciendo labor: RITA, que sale de la habitación de Consuelo.

ANTONIA.

Pero ¿esa niña no sale
De su cuarto?

RITA.

Sin demora

Saldrá, que ya ha concluído

El peinado, que es la obra

Peliaguda : está calzada

Y vestida, y más hermosa

Que el mismo sol.

ANTONIA.

Pues entonces,

¿Qué la detiene?

RITA.

¡Señora!

Lo más grave: el minucioso

Retoque de la persona;

La corrección de mil faltas

Que salen á última hora:

Una flor que ya en el pelo

Colocada se deshoja; *otro de la cara*

Una trenza que rebelde

De pronto se insurrecciona; *rebelde**hecho* Un corchete que se rompe;Un alfiler que se dobla; *se dobla*El ajuste de los pliegues; *old*De todo el traje; la borla *puff*

Que al extender por el rostro

Blanca nube polvorosa,

Suele invadir las pestañas,

Las cejas, y hasta las ondas *ondas*

Del pelo, y hace preciso

Que la mano cuidadosa

Con el cepillo *menudo* *hacerlo*

Quite los polvos que estorban,

Y devuelva á lo que es negro.

El contraste de las sombras;

Y otras muchas menudencias

Imprevistas y forzosas, *sin despena*

Que exigen tiempo y cuidado,

Y hasta paciencia de mona. *pero la paciencia*

Y luego que está el espejo

Comiéndosela á lisonjas,
 Y sus gracias una á una
 Le desmenuza y elogia :
 « Ese ^{me gusta} tallo es una palma ;
 Ese cuello es de paloma ;
 Tus ojos son dos luceros
 Y tus mejillas dos rosas,
 Y está el cielo en esa risa
 Y en esos ojos la gloria ,
 De esta manera el espejo
 La ^{la} requiebra y la enamora ,
 Y ya usted ve, señorita ,
 Que á quien dice tales cosas
 Cuesta trabajo dejarle
 Con la palabra en la boca.

ANTONIA.

¡ Ay, Rita! más te quisiera,
 Si hablaras menos.

RITA.

¿ Qué importa?
 Nadie nos oye; ni usted,
 Consigo yo que me oiga
 Las más veces. (*Quita las fundas á los sillones.*)

ANTONIA.

Esta tarde
 Nuestro vecino y su esposa
 Quieren llevarla en su coche
 Por el Prado y por Atocha ,
 Y esa sin duda es la causa
 De que tanto se componga.

RITA.

Puede ser; mas yo he pensado....

ANTONIA.

¿Qué has pensado?

RITA.

Se me antoja....

ANTONIA.

¡Eh! ¿qué haces? (*Reparando en la faena de Rita.*)

RITA.

Les quito el gorro

De dormir á estas señoras.

ANTONIA.

¡Muchacha! y ¿quién te ha mandado
Semejante maniobra?

RITA.

La señorita Consuelo,

Que dice que la encocora

Mirar siempre estos fantasmas

Tan serios y en camisola;

Estas damas con blanquete; *what's in my*

Y que, una de dos: ó sobra

La túnica que las cubre,

Ó el primor que las decora, *ahora*

Y quiere que al menos hoy

Estén *mondas* y lirondas.

ANTONIA.

¿Hoy?

RITA.

Deje usted que les quite

La *peste* cáscara.—Ya están todas

En cueros, y de vergüenza,

Mire usted, se han puesto rojas.

ANTONIA.

¿Te ha mandado?....

RITA.

feliz
Que á estas niñas *feliz*
El babero les recoja. *feliz*
Y ella misma ha coronado
De ramos y frescas rosas
Los floreros que hay en casa,
Los jarros, y hasta las copas;
Y les ha mudado el agua
Á los peces, que retozan *feliz*
De gusto; y, en fin, ha hecho
Menuda requisitoria *inspeccion*
De todo el tránsito que hay
Desde esta puerta á la otra
De la calle, procurando
Su adorno, como se adorna
La entrada de algún lugar
Cuando aguarda la persona
Del monarca. Y por mi gusto,
Aún se ha quedado muy corta,
Que hoy hubiera en este barrio
Repique, música y pólvora. *que ponde*

ANTONIA.

hame
peal
dispute
Pero, ¡chica!....

RITA.

Y colgaduras *bed langu*
En las rejas. *to pastures*

ANTONIA.

¿Estás loca?
Pues ¿qué presumes?

RITA.

Presumo
Que dentro de pocas horas

Entra el señor don Fernando
Por esas puertas.

ANTONIA.

(Muy contenta.) ¿Sí?

RITA.

¡Hola!

ANTONIA.

¿Quién te lo ha dicho?

RITA.

Parece
Que usted también se alborozaba.

ANTONIA.

Sí que me alegro. ¿Te ha dicho
La señorita?....

RITA.

Ni jota.

Mas ya han faltado tres cartas,

Y se me ha puesto en la cholla

Que prepara una sorpresa

Á la niña : ella no es boba....

ANTONIA.

Puede ser.

RITA.

Y se ha comido

La partida : «¿Á mí con bromas?»

Se ha dicho : «pues día de gala

Con uniforme.» Y se porta

Muy rebién, que es el ausente

Digno de toda la pompa,

Requilorios y perfiles.

Que en honra suya disponga.

Como hay una pillería

Tan grande, cuando se logra
 Un novio que sólo busca
 La ventura de su novia,
 Y constante y decidido
 La sirve, mima y adora,
 Y entregando confiado
 Las llaves del alma toda,
 Al fin se casa, merece
 Corazones y coronas,
 Y.... sabe usted que he nacido
 En Sevilla.

ANTONIA.

Algo se nota.

RITA.

Y aunque hace ya mucho tiempo
 Que no rezo en mi parroquia,
 Conservo el aquel....

ANTONIA.

Y todo

Lo que trajiste.

RITA.

¡Ay, señora!....

Es el ^{señal} sello de mi tierra

Tan hondo, que no se borra,

Y, la verdad, tengo afecto

Á la gente querenciosa. *love*

Lo que es á la señorita

¿No he de amarla por arrobas, *by the way*

Si á las dos nos dió su pecho *case*

Mi madre que está en la gloria?

Pues al señor don Fernandò,

No sólo todas nosotras

Le queremos, sino, apenas
 Por nuestras puertas asoma,
 Hasta los bichos de casa ^{venidos}
 De contento se alborotan;
 Y el perro le echa los brazos,
 Y el gato ^{se} ^{ma} ^{ya} ^y ^{se} ^{esponja},
 Y.... ^{pones hunk}

ANTONIA.

Cállate. (Pausa.) ¿No has oído?

RITA.

Yo no.

ANTONIA.

Con tu charla.... (Pausa.)

RITA.

Ahora

Cierran la puerta. La Juana....

ANTONIA.

¡Oh! Quizás....

(Deja la labor y se dirige á la puerta del fondo, donde
 aparece Fernando.)

¡Fernando!

FERNANDO.

¡Antonia!

(Se abrazan.)

ESCENA II.

DICHOS y FERNANDO.

RITA.

¡Eh! ¿No lo dije?.... (Muy contenta.)

FERNANDO.

Y Consuelo,

¿Dónde está?

RITA.

Se emperifolla *madres*

Para....

FERNANDO.

¡Rita!

RITA.

¡Señorito!

¡Señorito!
En nombrando al ruín de Roma....

ANTONIA.

¡Muchacha!

RITA.

Si es que ahora estábamos
Haciendo de usted memoria.

ANTONIA.

Llama á Consuelo.

FERNANDO.

No digas

Que he venido.

RITA.

(*A Antonia.*) ¿Soy yo tonta?

ANTONIA.

Lámala de parte mía.

RITA.

Si pienso que ella no ignora....

FERNANDO.

Pues ¿quién se lo ha dicho?

RITA.

El alma,

Que habla más que una cotorra. *parrot*

FERNANDO.

No obstante....

CONSUELO.

ANTONIA.

Sal , Rita.

RITA.

Cierta es la boda. *(Recoge las fundas.)*

Me llevaré de camino

Los estuches de estas joyas.

Use for small articles

ESCENA V.

ANTONIA y FERNANDO.

ANTONIA.

Conque , dime , ¿qué noticias?....

FERNANDO.

Tan buenas son las que tengo....

ANTONIA.

Pero siéntate.

FERNANDO.

(Sentándose.)

Que vengo

Yo mismo por las albricias. *congozandose*
good news

ANTONIA.

Ya ves que no han sido vanos

Tus afanes. *hard work*
deserve

FERNANDO.

No , señora :

La sociedad constructora

Aprueba y compra mis planos.

¡Ya , por fin , la suerte aciaga !.... *unhappy*
but fine

ANTONIA.

¿Los compra?

FERNANDO.

Inmediatamente :

Y lo que es más sorprendente
En estos tiempos, los paga.

ANTONIA.

Ya tú ves....

FERNANDO.

Sin dilación,
Y no en papel, en dinero;
Y yo seré el ingeniero
En jefe de una sección.
¿Eh? ¿Qué tal?

ANTONIA.

(Tomándole la mano.) ¡Bien lo mereces!

FERNANDO.

Sueldo fijo tengo ya
Por tres años: no será
Lo que era un sueldo otras veces.
Aquel derrochar bizarro
Ejerce fatal influjo:
Ha sido asiático el lujo
Y espantoso el despilfarro; *note*
Y hoy todo es orden y....

ANTONIA.

Amigo,
Donde no existe él, se pone. *no se*

FERNANDO.

Sí; pero usted reflexione
Á quién alcanza el castigo
De las costumbres asiáticas
Y los fondos derrochados;
Á mí, que en libros prestados
Aprendí las matemáticas.
Pero, en fin, nada mitiga

El placer que ahora disfruto,
 Que es muy ^{grato} grato el primer fruto
 De nuestra propia fatiga;
 Y más grato y más suave
 Aún puede ser, si consigo
 Que lo disfrute conmigo....
 ¡Ay, Antonia! Ya usted sabe
 Cuál es el fin que procura
 Mi ardiente desasosiego :
 Temblando de gozo llego
 Al templo de mi ventura;
 Y aunque tengo el dulce sí
 De la prenda de mi amor,
 Y el afecto protector
 Que siempre á usted merecí;
 Y aunque por ella he vivido
 Solícito y anhelante, ^{lazo} lazo
 Como el pájaro que amante
 Busca las pajas del nido,
 Hoy me confunde y espanta
 Mi propio bien, y sospecho
 Que sin razón ni derecho
 Aspiro á ventura tanta.
 Con temor lá solícito, ^{rechazo} rechazo
 Porque dicha tan inmensa,
 Mas que premio y recompensa,
 Es siempre ^{dón} dón gratuito.
 Mas Dios ve mi corazón,
 Y que diera un paraíso
 Á la que ofrezco sumiso ^{humilde} humilde
 Tan modesta posición.
 Que la acepte no merezco,

early love
- pleasure

Si algún valor no le presta
El trabajo que me cuesta
Y el alma con que la ofrezco.

ANTONIA.

Bien te quise desde niño;
Y hoy que comienza tu aumento,
Es muy grande mi contento,
Pero es igual mi cariño.
Más modesta posición
Tenías cuando en mi casa
Entraste....

FERNANDO.

irregular Cierta: la escasa
~~Inter~~cadente pensión ~~me~~
De mi tío. Sin más padre *honrad*
Ni más ~~sosten~~ que mi honrado
Corazón, sólo, enlutado *in mourning*
Por la muerte de mi madre....
¡ Oh! ¡ Qué angustiado me vi
En Madrid la vez primera
Que pisé sus calles! Era
Un desierto para mí.
Ansioso en mi soledad *afecton, love*
De un afecto bienhechor
Que diese luz y calor
Á mi temprana orfandad,
Recordé, sólo en mi estancia,
Que mi madre á cada instante
Nombraba á usted, á su amante
Compañera de la infancia.
«Las dos amigas,» decía,
«Nos llamó Sevilla toda:

Ella dilató su boda ,
Porque la suya y la mía
Se juntaran ; sus intentos
Logró con tal perfección ,
Que una sola bendición
Hizo los dos casamientos .
Y aunque ausente usted de allí ,
Adonde nunca volvió ,
Ni á Consuelo conoció
Mi madre , ni usted á mí ,
Yo , en fin , tomé el buen acuerdo
De buscar su residencia ,
Fiado en que mi presencia
Despertase un buen recuerdo .
Salí resuelto á la calle ;
Llegué á su casa impaciente ;
Subí , entré.... tengo presente
Hasta el último detalle .
Usted , un libro en la mano ,
Allí rezaba ó leía ;
Y Consuelo , que aquel día
Estrenaba su piano ,
Las teclas estaba hiriendo ,
Muy sorprendida y risueña
De que mano tan pequeña
Moviese tan grande estruendo .
Hablé , y usted , azorada ,
Apenas oyó mi acento ,
Abandonando su asiento
En mí fijó su mirada .
Sus ojos mostraban pena
Y ternura ; al fin me dijo

dejar un piano / en
primer lugar

ouch

monstruoso

preocupada

«¡ Ah ! no hay duda ; tú eres hijo
De Elena.... ¡ Mi pobre Elena !.... »
Llorando á usted me acerqué ;
Y al ver que usted me abrazaba ,
¡ Pensé que resucitaba
Mi madre !.... No me engañé.
(Besándola una mano.)

ANTONIA.

(Enjugándose los ojos.)

¿ Á qué afligirnos ? No niego
Que á su memoria has debido
El ser con gozo acogido
En esta casa : mas luego
Que en una y otra ocasión
Hice tan larga experiencia *san*
De tu clara inteligencia
Y tu noble condición , *netu*
¿ Qué más te puedo decir ?
Miré con placer y en calma
Que mi hija , luz de mi alma ,
a no Fiara su porvenir
De aquel mísero escolar
Que en tal estrechez vivía ,
Que , cual dices , no tenía
Ni aún libros en que estudiar.
Te hablo así , porque no entiendas
Que yo en ocasión alguna
si Aguardé que la fortuna
Calificase tus prendas ;
Y aunque á la cumbre te eleves
Y alcances.... *quien*

CONSUELO.

FERNANDO.

¡ Pobre de mí!

ANTONIA.

Bien creerás que sólo á ti,
Á ti solamente debes
Este cariño profundo....

FERNANDO.

¡ Oh! ¿ pues no lo he de creer,
Si es ese el mayor placer
Que tiene el pobre en el mundo?
Ni ¿ quién soy yo?.... ¡ Ay , madre mía!..
No sabe usted cuán intenso
Es mi terror cuando pienso
Que puede llegar un día ,
Si de esta España infelice
Dios no tiene compasión ,
Que, estéril mi profesión ,
Termine el contrato que hice ,
Y á encontrar otro no acierte ,
Y mi familia se vea
Pobre , abatida.... Esta idea
Me aterra más que la muerte.

ANTONIA.

¡ Jesús, Jesús! ¡ Qué locura!
¿ Tan mal empezáis los dos?
¿ Quieres acaso que Dios
Te firme alguna escritura
Dándote seguridad
De vida larga y dichosa?
Prudencia tan recelosa *madre í. f. m.*
Es género de impiedad.

FERNANDO.

Quien bien ama, desconfía. *suspecto*

ANTONIA.

Pues qué, ¿los demás no amamos?

Dios manda que le pidamos

Sólo el pan de cada día;

Para que siempre pidiendo,

Nadie de él se desentienda. *yo me entiendo*

Mas ya cada cuál enmienda *recuerdo de*

El Padre Nuestro, diciendo:

«Señor, dignate en seguida,

Y de un golpe, concederme

Todo el pan que he de comerme

Mientras me dure la vida.»

FERNANDO.

Usted me vence y arrolla *verwhelm*

Cual siempre: no dudo más.

ANTONIA.

Pues yo no he dicho jamás

«Contigo pan y cebolla.»

Mas ya en carrera te veo;

Tienes aptitud, saber:

Y yo.... ¿de quién ha de ser

Lo poco que yo poseo?

Podéis vivir con decencia *manera*

El ~~querer~~ asegurarse

De todo, es como tratar

De burlar la Providencia.

Trabajad, cumplid los dos *ojos*

Vuestro deber, y adelante;

Que al fin siempre lo importante

Se queda en manos de Dios.

CONSUELO.

FERNANDO.

Diga usted: saber anheló... *longing*
(Se detiene como escuchando.)

Ella sale. *(Pausa breve.)* No: creí....

ANTONIA.

Yo la llamaré. Mas di:
 ¿Preguntabas?....

FERNANDO.

Si Consuelo

Á vivir acostumbrada
 En Madrid, verá sin pena *muchos viajes*
 Que su esposo la condena
 Por tres años á Granada.
 Si no le será penoso....

ANTONIA.

¿Qué penoso le ha de ser,
 Cuando sea tu mujer,
 Acompañar á su esposo?

FERNANDO.

Haré que Rita la llame:
 Ya no sosiego.... *(Levantándose.)*

ANTONIA.

Contén

Tu impaciencia: yo también
 Tengo que hablarte.

FERNANDO.

¿Usted?

ANTONIA.

Dame,

Tu palabra....

FERNANDO.

Sin reparo *difficultly*

Pida usted: mostrar ansío...

ANTONIA.

Ya no me queda, hijo mío,

Ni más bien ni más amparo

Que vosotros. No son graves,

Gracias á Dios, mis dolencias;

Y si tengo impertinencias, p...

Ya tú las sufres y sabes.

Con un poco de bondad....

En fin, no soy una santa,

Pero cualquiera me aguanta

. Sin mucha dificultad.

Siempre con mi hija viví:

¡ Juzga cuál será mi duelo

Si me apartas de Consuelo,

Y ¿á qué negarlo? de ti!

FERNANDO.

Y ¡usted, mi apoyo, mi guía,

Usted me pide llorando!....

ANTONIA.

¿ Verdad que nunca, Fernando?....

FERNANDO.

Ni yo lo consentiría,

Ni es posible que Consuelo

Viva contenta y ausente....

Ni tampoco lo consiente

Mi madre que está en el cielo.

ANTONIA.

¡ Oh! ¡ Gracias!

ESCENA VI.

DICHOS y RITA.

RITA.

¿ Señora ?

ANTONIA.

¿ Quién ?

RITA.

Don Fulgencio, que desea
Ver á usted.

ANTONIA.

Que entre y me vea.

Oye, Rita : y luego ven,
Y dale á esa niña priesa.

RITA.

Diré que este señor tiene
Que hablarle.

ANTONIA.

Cierto. Así viene

Y logras tú la sorpresa.

Nos obsequian á porfía,

Don Fulgencio y su mujer.

FERNANDO.

No es flojo defecto ser
Obsequioso en demásía.

*Contra
sentido*

*emulando
with spirit
confidence*

ESCENA VII.

ANTONIA, FERNANDO, FULGENCIO y RITA.

(*Rita entra en las habitaciones de Consuelo.*)

FULGENCIO.

¿Qué tal?

ANTONIA.

Bien.

FULGENCIO.

(*Observándola.*) Cierta alborozo *¡vaya!*

En su rostro resplandece,

Y hasta la casa parece....

¡Oh! ¡Fernando!.... ¡Guapo mozo!

(*Se abrazan.*)

ANTONIA.

¿Y Facunda?

FULGENCIO.

Cada día

Más fuerte y más placentera. *may*

Ya está vestida, y espera

Á Consuelo.—Yo te hacía

En Granada.

FERNANDO.

Ahora he llegado.

FULGENCIO.

Sea enhorabuena. (*Dándole la mano.*)

FERNANDO.

¿De qué?

ANTONIA.

Pues.... ¿quién le ha dicho?

CONSUELO.

FULGENCIO.

Ya sé *perd*

Que por tu nuevo trazado....

ANTONIA.

¡Ah!....

FULGENCIO.

Se rebaja el importe. *de nuevo*De las obras, y haces graves *you making*Mejoras. *in improvements*

FERNANDO.

¿Conque ya sabes?....

FULGENCIO.

He andado la villa y corte
 El triunfo que te enaltece
 Esparciendo y comentando.
 Yo estimo mucho á Fernando,
 Señora.

ANTONIA.

Y él lo merece.

FULGENCIO.

Merecerlo....

FERNANDO.

¿No?

ANTONIA.

Vecino,

Siéntese usted.... *(Se sientan.)*FERNANDO. *get will*

¿Aún tu encono

Subsiste?

FULGENCIO.

No te perdono
 Aquel grande desatino.

ANTONIA.

¿Cómo es eso? ¿Algún desliz?... *slips*

FULGENCIO.

Sin *insubordinación* rebeldía, *disobediencia*

Á estas horas ya sería

Feliz, pero muy feliz.

ANTONIA.

¿Feliz? Pues no me lo explico.

¿Tan desgraciado es ahora?

FULGENCIO.

No : quise decir, señora,

Que fuera rico, muy rico.

ANTONIA

¿Sí? (*Mirando á Fernando.*)

FERNANDO.

Tiene razón Fulgencio.

ANTONIA.

Sepamos....

FULGENCIO.

Si es montaraz. *wild, untamed*

ANTONIA.

¿Y cómo?

FULGENCIO.

Usted es capaz

De prudencia y de silencio.

ANTONIA.

Diga usted. (*Acercando la silla.*)

FULGENCIO.

En producción

Estaba una rica mina,

Cuando de pronto, vecina,

Desapareció el filón. *vein*

Hubo alarma, desconuelo... *grief*
 Los trabajos se pararon,
 Y las acciones bajaron,
 Y bajaron hasta el suelo.
 Yo supe, como he sabido
 Mucho de lo que hoy sucede,
 Que el filón estaba adrede *propósito*
 Oculto, mas no perdido;
 Y que, en cambiando de mano
 Las acciones, se hallaría
 Y el papel recobraría
 Todo su valor.

ANTONIA.

Es llano. *seguir el curso*

FULGENCIO.

Sin yo tomar parte alguna
 En el plan, me vi delante
 De esta ocasión. Cada instante
 Importaba una fortuna.
 Compré por no malograr.... *de no perder el tiempo*
 Mas como había para todos,
 Y yo busco de mil modos
 La dicha y el bienestar
 De mis amigos, que en eso
 Fundo mi gloria, á este chico,
 Con ansia de hacerlo rico,
 Le di cuenta del suceso.
 Me fuí á buscarle en persona,
 Y le hice mil reflexiones.
 «En Barcelona hay acciones,
 Le dije; ve á Barcelona;
 Buscas, indagas, adquieres

La fortuna se gana

Cuantas hallares....»

FERNANDO.

Es cierto.

FULGENCIO.
«Y ^{remít} girame al descubierto ^{quiero, above board}

La cantidad que quisieres.»

Todo por pura amistad ;

Pues de que él tomase ó no

Parte en el negocio, yo

Nada sacaba.

FERNANDO.

Es verdad.

FULGENCIO.

Pues en cambio á mis finezas,

Casi me insultó.

FERNANDO.

No : exijo

La exactitud. Dije....

FULGENCIO.

(Incomodado.)

Dijo

Simplezas sobre simplezas. ^{simples}

FERNANDO.

«Simple, tonto, majadero....» ^{sauk, bore}

Es el premio que hoy anima

Al hombre que más estima

Su conciencia que el dinero.

Y el que pierde una ganancia

^{an} Que todo el mundo desea,

¡Hombre, por Dios! no se crea

Que es por ^{¿qué?} ~~¿qué?~~ ^{¿qué?} ~~¿qué?~~ ignorancia;

Pues aunque uno no sea diestro,

Y aunque se dé mala maña,

De estas cosas ya en España
 Hay tanto, tanto maestro,
 Que en lo posible ~~no~~ cabe
 Que nadie á ~~ciegas~~ esté,
 Pues todo ¡todo se ve!
 Y todo ¡todo se sabe!

FULGENCIO.

¡Hombre, que no te persuadas
 De que no sabes vivir,
 Y que siempre has de salir
 Con notas desafinadas! *me ofendí*
 Si en aquello hubo maldad,
 ¿Tú la hiciste? Estaba hecha.

FERNANDO.

El que calla y se aprovecha,
 Ya tiene complicidad.
 Y aun yo, mi dulce Fulgencio,
 Cumplí á medias mi deber, *by haber*
 Sólo á medias, con volver
 La espalda y guardar silencio.
 Viendo el engaño á ojos vistas,
 Debí atropellar por todo,
 É informar de cualquier modo
 Á los pobres accionistas *por*
 De aquella estafa evidente.

FULGENCIO.

¡Estafa!

FERNANDO.

No : estoy conforme;
 Cuando la estafa es enorme,
 Ya toma un nombre decente.
 Esto mi conciencia dice

Que hacer debí.

FULGENCIO.

¡Bah! ¡Qué alarde *boasting*

Quijotesco!

FERNANDO.

Y de cobarde

Ó indolente no lo hice;

Que nadie ya se conserva

Libre de la influencia vil

De esta gangrena senil *gangrene senile*

Que al que no pudre lo enerva.

FULGENCIO.

¿Ve usted?

ANTONIA.

Confieso, vecino

Que yo le escucho con gozo.

FULGENCIO.

Pues aplauda usted al mozo,

Y para en San Bernardino.

Ustedes dos han tratado

Á Ricardo.

FERNANDO.

Sí.

ANTONIA.

Lo he visto

En casa de usted.

FULGENCIO.

Bien quisto,

blameless Intachable, respetado....

Pues le llevé tu desecho :

Tomó acciones, y.... ahí lo tienes :

No hay en Madrid unos trenes

Más bizarros....

FERNANDO.

¡ Buen provecho!

El fué á Barcelona el día....

FULGENCIO.

Que te quedaste en Belén.

FERNANDO.

Pues no sabes tú muy bien

El ansia que yo tenía

De agenciar, de hacer carrera....

FULGENCIO.

Pues con tanta ceremonia....

FERNANDO.

Mas no era posible, Antonia,

Que yo á mi novia ofreciera

Fortuna cuyo cimientó

Es.... ya sabe usted cuál es.

¡Ni cómo vivir después,

Temiendo á cada momento,

Si mi esposa se atavía *adorn*

Y luce joyas y seda,

Que alguno, al mirarla pueda

Decir «esa gala es mía?» - *una dama*

Si aumenta mis regocijos

Un bien que el alma desea,

¿Cómo sufrir que alguien crea

Robado el pan de mis hijos?

ANTONIA.

¡ Bien, Fernando!

FULGENCIO.

(¡ Qué demencia!)

ANTONIA.

Á tu santa madre oí.

FULGENCIO.

Pero, hombre, ¿qué hablas ahí

De mujer y descendencia?

¿Te casas?

ANTONIA.

Sin duda alguna.

FULGENCIO.

¿Te casas sin darme parte?

FERNANDO.

Ya lo haré.

FULGENCIO.

¿Vas á casarte

Antes de hacer tu fortuna?

FERNANDO.

En mi trabajo confío.

ANTONIA.

Y.... sobre todo, en el cielo.

FULGENCIO.

¿Y con quién?

ANTONIA.

Con mi Consuelo.

Ya Fernando es hijo mío.

FULGENCIO.

(¡Me ^{drive} luzco si me desmando!) *revolt a la*

FERNANDO.

¡Es ella!....

FULGENCIO.

(¡Y.... me hacen venir!....)

CONSUELO.

Vecino, á medio vestir.... (Saliendo.)

CONSUELO.

FERNANDO.

¡ Consuelo !

CONSUELO.

¿Quién?... ¡Ah!.... ¡Fernando!

(Retrocede como asustada, y se apoya en una silla.)

ESCENA VIII.

DICHOS y CONSUELO.

ANTONIA.

¡Hija!....

FERNANDO.

¡Gran Dios!....

CONSUELO.

La sorpresa....

Nada.

ANTONIA.

Se ha sobrecogido....

FERNANDO.

¡Ah! perdón....

CONSUELO.

Muy bien venido.

(Reponiéndose y alargándole la mano.)

FERNANDO.

¡Necia broma! Ya me pesa....

FULGENCIO.

Niña.... *(Acercándosele y saludándola.)*

CONSUELO.

Vecino....

FULGENCIO.

(¿Qué es esto?)

(Acercándose á Consuelo, y aparte entre los dos con gran rapidez y disimulo.)

CONSUELO.

Suspenda usted....

Suspend, stop, leave, raise up

FULGENCIO.

Claro está.

CONSUELO.

Saque usted á mi mamá
De aquí con cualquier pretexto.)

FULGENCIO.

Usted me habló de vender
Su deuda ^{private} del personal.

(Dirigiéndose á doña Antonia.)

ANTONIA.

Mire usted, no vendrá mal....

(Hablan Consuelo y Fernando.)

FULGENCIO.

La lámina quiero ver.

ANTONIA.

La.... ¿qué?

FULGENCIO.

El papel que acredita. *authoriza*

ANTONIA.

Ya entiendo : allí está guardada.

Y ¿qué tal? (Mirando á su hija.)

CONSUELO.

No tengo nada.

ANTONIA.

Voy.

CONSUELO.

FULGENCIO.

Vamos.

ANTONIA.

Quédate, Rita.

ESCENA IX.

CONSUELO, FERNANDO y RITA.

FERNANDO.

(Siguiendo la conversación.)

Quien rectifica un trazado

Para, si logra parar,

Cada noche en un lugar

Y muchas en despoblado.

Yo he vivido de esta suerte:

— ¿Con quién te había de escribir?

Después, resuelto á venir,

Se me ocurrió sorprenderte.

Mas no fué sólo esta idea

la puerilidad Puerilidad del cariño,

Aunque amor, que siempre es niño,

En los juegos se recrea;

Pues tuve en cuenta también

Que llega el tren con retraso,

Y que, de avisarte, acaso

Fueras á esperar el tren.

— Y me daba compasión

Imaginarte, bien mío,

Falta de sueño, y con frío,

¡y aburrida! Y aburrida en la estación.

No quise, á tu calma atento,

confort

Que amor en todo repara,
 Que el verme á mí te costara
 El menor desabrimiento. *dejection, asperity?*
 ¿Son estas culpas tan graves? *faults*
 ¿Piden penas tan crueles? *temp*
 Háblame, como tú sueles;
 Mírame, como tú sabes.
 No goces en retardar *delay*
 La gloria de tu Fernando. (Pausa.)

RITA.

(¡ Ay qué niña!... ¿ Para cuándo
 Se ha inventado el abrazar?)

CONSUELO.

¿ Qué hay de Granada? ¿ No cuentas
 Algo de allá? Sus mujeres
 Son muy graciosas.

FERNANDO.

¿ Qué quieres
 Decir? ¿ Por qué me atormentas?

CONSUELO.

Fué vano ardid tu profundo *(astutia)*
 Silencio. *silence*

FERNANDO.

¡ Cómo! ¡ Yo ardid!...

CONSUELO.

Porque se sabe en Madrid
 Cuanto sucede en el mundo.

FERNANDO.

¿ Qué sabes?

CONSUELO.

Sé de un amor....
 De un rapto; de cierta dama;
romanticism

CONSUELO.

Y hasta nos dijo la fama *reputación, fama*
El nombre del seductor.

FERNANDO.

¿Su nombre? ¡Ah, sí.... ¿Tú has creído?....

CONSUELO.

Ya recuerdas.

FERNANDO.

Sí; que á un hombre
Que tiene mi mismo nombre....

CONSUELO.

Y hasta tu mismo apellido. *familia name*

FERNANDO.

Le prendieron cuando huía....

Pero si esto sucedió

En Granada estando yo

En Málaga, y te escribía

Diariamente.

CONSUELO.

Recibí

Tus cartas.

FERNANDO.

Y ¿no consigo?....

CONSUELO.

¿Y no pudiste á un amigo

Remitirlas, y él á mí?

(Pausa. Fernando la mira con sorpresa.)

FERNANDO.

Consuelo, ¿no me conoces?

¿No me has tratado? ¿Qué es esto?

¿Cuándo he dado ni aun pretexto

Á sospechas tan feroces? *wild*

¿Yo fingir mi residencia?....

*no me
has tratado
ni aun pretexto
ni aun pretexto*

¡ Si me han visto más de cien
Personas! ¿ Será también
Falsa la correspondencia
Que en Málaga recibía
De obreros de mi sección,
De aquí, de la Dirección, *de una persona*
de Consuelo La Junta, la Compañía,
Las cartas que de Granada
Recibí, precisamente
Contándome ese incidente
Del rapto?

CONSUELO.

No he visto nada

De eso.

FERNANDO.

Voy sin dilación....

(Se dirige hacia la puerta y vuelve.)

Pero es muy triste, en verdad,
Que no halles de mi lealtad
La prueba en tu corazón.
Bien quisiera, vida mía,
Que mi defensa encontraras
En tu fe. ¿ Por qué acibaras
Este momento, este día
Que yo juzgué el más feliz?...
Mas voy.... no quiero tardar.
¡ Yo traidor!.... Voy á arrancar
Tu sospecha de raíz. *¡ Vase*
(Vase por la puerta del fondo.)

ESCENA X.

CONSUELO y RITA.

RITA.

¡Ay, señorita!.... Reviento
Si callo.

CONSUELO.

¡Rita!

RITA.

¿Qué pasa,
Que pierde usted la memoria
De la noche á la mañana? *over night*
¿No recuerda usted que el día
Que supo lo de Granada,
El cabo de los civiles,
Mi primo, llegó de Málaga,
Pues contó que nõ querían
Los malagueños la Guardia,
Que era allí toda la gente
Tan buena, que no hacía falta,
Y añadió que á don Fernando
Había visto, y lo dejaba
Con salud? ¿No sabe usted?....

CONSUELO.

(Interrumpiéndola.)

Sé que hablas mucho, y me causas
Dolor de cabeza.... Vete.

RITA.

Pero si esto....

CONSUELO.

Que te vayas.

ESCENA XI.

CONSUELO : después ANTONIA.

Pero ¿y mi madre?... ¡Tan buena!
Si ella también.... si lograra....

ANTONIA.

¿Y Fernando?

CONSUELO.

Se ha marchado.

ANTONIA.

¡Cómo!

CONSUELO.

Volverá.

ANTONIA.

¡Se marcha

Sin despedirse de mí!

Primera vez que esto pasa.

Cierto que hoy tiene disculpa... *escena*

Pero, chica, ¡cuánto tardas *no le vas*

En salir! ¿Qué diablos haces

Ahí dentro? ¿No te empalagas *a...*

De ti misma?

CONSUELO.

No te enojés

Hoy conmigo.

ANTONIA.

Callo.

CONSUELO.

CONSUELO.

(Acercándose á ella con mucho cariño.)

Habla,

Que, aunque sea para reñirme,
Tu acento siempre me halaga.

ANTONIA.

flattera ¡Zalamera!

CONSUELO.

¡Si hoy te quiero

Más que nunca!

ANTONIA.

(Abrazándola.) ¡Hija del alma!

CONSUELO.

Mira, mamá : sea cual fuere

El porvenir que me aguarda,

Yo lo sufriré gustosa

Si nunca, nunca te apartas

De mi lado ; si yo puedo

Oir tu voz, besar tus canas...

ANTONIA.

¡ Ah, simple!.... Yo he madrugado

Más que tú.... Pues ¿qué pensabas?

Juntitas.

CONSUELO.

¡ Siempre conmigo,

Mamita de mis entrañas!

Ven acá : Tengo que hablarte.

Siéntate aquí :

(Sienta á su madre en una butaca ; pone á sus pies un almohadón, y se sienta sobre él.)

Yo á tus plantas.

Así, cuando yo volvía

Del colegio, me tomabas *lo que*
La lección.

ANTONIA.

En un principio,
little by little Que á poco ya eras más sabia
Que tu madre. ¡Cuánto apuro *I was in a hurry*
Pasé porque te educaran!....

CONSUELO.

Cierto; en mi colegio había
Hijas de grandes de España,
from aristocrats De hacendados, de banqueros,
Y yo, como una de tantas....

ANTONIA.

madness every thing Locura fué del cariño.

CONSUELO.

Tú verás que no es ingrata
Tu Consuelo. Yo quisiera....
Di, mamá: ¿no te agradara
Que fuese tuya una quinta *country house*
Espaciosa é inmediata *near*
Á Madrid, con pabellones *terraces*
De buen gusto, rodeada
De soberbios eucaliptus *new*
Que la atmósfera embalsaman, *perfume*
Con hileras de castaños *rows*
De Indias, bosques de acacias *long rows of chestnut trees*
Y estufas donde las flores *herbaceous*
in the air De las tierras más lejanas,
En fuerza de oro y cuidado,
Viven cual niñas mimadas,
Y, siempre tristes, parece
Que suspiran por su patria?

Á ti que andar por el campo
Te deleita....

ANTONIA.

Y me hace falta. *et solo a ti*

Pero, chica, si el Retiro
Me ofrece sus puertas francas, *open*
Y entro en él siempre que quiero,
Y allí disfruto á mis anchas
De su estanque, de sus flores,
De sus calles dilatadas, *et extendidas*
De todo. ¿Qué más haría
Si fuese su propietaria?
Ya verás. Lo que es jardines
Y bosques como en Granada....

CONSUELO.

Y di.... No podrás negarme
Que la música te encanta.

ANTONIA.

Cierto.

CONSUELO.

¿No te agradaría
Oir artistas de fama,
Tener un palco diario *box in the theater*
En el Real, marchar á Italia,
Alemania....

ANTONIA.

(Muy sorprendida.) ¡Qué!.... (Pausa.) La música
Me gusta; pero no tanta.
Cuando declina la tarde, *the fall*
Y escuchamos la campana *in the bell*
De la oración, y te acercas
Al piano y te acompañas

La sublime *Ave María*,
Sencilla y tierna plegaria.... *prayer*
CONSUELO.

La de Schubert.

ANTONIA.

No ambiciono *credit*

Más música : esa me basta.

CONSUELO.

Pero á ti que la pintura
Te embelesa.... *love*

ANTONIA.

¿Esta muchacha

Se ha vuelto loca?

CONSUELO.

prince ¡Hoy que hay tantos
Pinceles que honran á España!....

¡Ay, mamá! ¡si tú pudieras
Llenar una y otra estancia *living room*
De acuarelas, *impressions*, *paintings*, *landscapes*
Paisajes, *landscapes*, lienzos de varias

Costumbres!.... ¿Dónde hay placer

Como entrar en una sala

Donde elocuentes y vivas *brightly*

Todas las paredes hablan ,

Sin que en ellas desperdicien

Los ojos ni una *misada* mirada? *squander*

¡Esto sí que es de buen tono,

Este es lujo que entusiasmo!

ANTONIA.

Cierto, sí; mas, por *fortune* fortuna,
No hay príncipe, ni aun monarca,
Que tenga mejores cuadros

Que yo.

CONSUELO.

¡Tú!

ANTONIA.

Cada semana

Puedo ver los del Museo.

Ya tú ves si hay abundancia:

Y en la Trinidad no hay pocos;

Y todos los que se guardan

En la Academia. No ha mucho

Que absorta allí contemplaba *la Santa Isabel*, *de Murillo*

La *Santa Isabel*, un cuadro

De Murillo.

CONSUELO.

Es una alhaja.

ANTONIA.

¿Verdad que sí? ¡Qué dulzura!

¡Qué compasión tan cristiana,

Qué abnegación, qué modestia

Resplandecen en la Santa!

¡Qué noble desprendimiento

De vanidades mundanas!

¡Es Reina, es joven, es bella,

Y se acerca, y toca, y palpa

Los harapos del mendigo

Y del leproso las llagas!

Y cuanto más se aproxima

Á las miserias humanas,

Más radiante su figura

Á los cielos se levanta.

¡Esto sí que es de buen tono,

Y esto es lujo y elegancia!

Di: ¿no te agrada este cuadro?

CONSUELO.

Sí, mamá; porque me agradan
Los buenos cuadros, quisiera
Meterlos dentro de casa.

ANTONIA.

Pero ¿qué riquezas tiene
Fernando?....

CONSUELO.

Si no se trata *matrimonio?*
De casarme con Fernando,
Mamá.

ANTONIA.

(Levantándose.) ¡Qué dices! ¡Qué! ¿Hablas
De veras?

CONSUELO.

¡No te alborotes!.... *¡el amor!*

ANTONIA.

¿Qué infortunio te amenaza?
Responde: ¿quién envenena
Tu corazón?

CONSUELO.

¡Por Dios! ¿Llamas
Infortunio á que me case
Con Ricardo?

ANTONIA.

¡Él!....

CONSUELO.

¡Me idolatra!

ANTONIA.

¡Jesús!.... ¡Jesús!....

(Cubriéndose el rostro con las manos.)

CONSUELO.

CONSUELO.

Y su inmensa
Fortuna pone á mis plantas.

ANTONIA.

¿Cómo? ¿Cuándo?

CONSUELO.

Por las noches
Nos hemos visto en la casa
De Fulgencio. Largo tiempo
Á sus continuas instancias
Me resistí....

ANTONIA.

¡Largo tiempo!

CONSUELO.

Pero faltaron las cartas
De Fernando.

ANTONIA.

¡Tres faltaron!

CONSUELO.

Por esto, y por otras causas,
Yo pensé que estaba libre,
Y, en fin, le di mi palabra.
Fulgencio vino á pedirte
Mi mano, y.... ¡Madre del alma!....
Oponte tú á que me case
Con Fernando.

ANTONIA.

¡Yo tal farsa!

¡Yo fingir!....

CONSUELO.

Todas las madres,
Como es natural, se afanan....

Dile que tú no consientes,
Que mi porvenir....

ANTONIA.

¡Oh! ¡Calla!

CONSUELO.

Por Dios, haz el sacrificio
De concederme esta gracia, *favor*
Por ti, por mí, por el bello
Porvenir que nos aguarda.

ANTONIA.

Calla, que estás renovando
La memoria más infausta *unfortunate*
De mi vida. De ese modo
Tu padre infeliz me hablaba.
«Quiero ascender, me decía;
Quiero ^{subirme} cenirme la faja *belt*
De general, y moverme *star*
En una esfera más alta.
Por ti, por mí, por la prenda *treasure*
De mi amor;» y te mostraba
Á ti, que estabas durmiendo
En la cuna. Fueron vanas
Mis reflexiones : surgió
La rebelión insensata ; *madness*
Surgió su afrenta y su muerte,
Y tu orfandad y mis lágrimas.

CONSUELO.

¡Por Dios, mamá! No compares,
No exageres.... ¿Oyes? ¡Llaman!
¡Es Fernando!

ANTONIA.

Aquí te quedas :

*eschon
recon
ibey*

Soporta tú sus miradas.
Ten valor, ya que lo vendes,
Y díselo cara á cara.

ESCENA XII.

RICARDO y CONSUELO.

CONSUELO.

¡Ah! ¡Ricardo!

RICARDO.

Dime : ¿Es cierto
Lo que ahora Fulgencio acaba
De contarme? ¿Que tu madre
Tal vez se oponga?....

CONSUELO.

Ten calma.

RICARDO.

¿Qué anhela? ¿Sabe quién soy?
¿Conoce mis circunstancias?
¿No sabe que generoso
Mi amor?.... ¿Para quién te guarda
Tu madre?.... ¿Qué amor de madre
Es el suyo?

CONSUELO.

Es tan mirada, *casto*
Es tan noble, que á sus ojos
Tiene excesiva importancia
Lo de Fernando : ya sabes....
Ya te conté....

RICARDO.

¡Bah! ¡Lilailas!

¡Noñerías!

CONSUELO.

Tú debieras

Hablarle.—¿Mamá?

(En la puerta por donde entró Antonia.)

RICARDO.

Que salga.

Que diga....

CONSUELO.

Pero cuidado,

Cuidado cómo le hablas:

¡Es mi madre, y es tan buena!....

RICARDO.

Pero que diga la causa....

Y ya sabes que Fulgencio

Y su mujer nos aguardan,

Y que hemos de ir en su coche

Los cuatro á la Castellana. *Perdón*

CONSUELO.

Sí; ya me dió su permiso.

Iré.—¿Mamá?....

ANTONIA.

¿Á qué me llamas?

ESCENA XIII.

ANTONIA, RICARDO y CONSUELO.

CONSUELO.

Ricardo....

ANTONIA.

(¡Él aquí!)

RICARDO.

Señora....

Ya sabe usted mi demanda;
Y aunque Consuelo no dudo
Que ha de cumplir su palabra,
Mucho perderá mi crédito
Si usted, su madre, rechaza
su Mi pretensión. ¿Qué motivos
Tiene usted?....

ANTONIA.

¡Yo!.... Yo pensaba
Que un compromiso solemne
Y anterior....

CONSUELO.

Sólo me falta
Que tú, mi madre, me acuses
Á Ricardo.

ANTONIA.

(¡Ay! ¡Esto acaba
Conmigo!....)

RICARDO.

señal Si esta repulsa
Por el mundo se propala,
Murmurarán....

ANTONIA.

Si ya ustedes
Lo han tratado á mis espaldas;
Si ustedes ya lo han resuelto,
Lo demás, ¿que importa? Nada.
¿Qué importa á nadie esta pobre
Mujer?

CONSUELO.

¡ Por Dios!.... ¿ Así agravias
Mi amor?....

ESCENA XIV.

FULGENCIO y DICHOS.

FULGENCIO.

Siguiéndome viene
Fernando. Yo estoy en ascuas, *mucho apurado*
Porque si aquí no hay prudencia,
Puede haber una desgracia.

RICARDO.

¿Qué desgracia, ni qué?.... *(Con desprecio.)*

FULGENCIO.

Vente.

(Movimiento de Ricardo.)

¡ Pues si vengo á que te vayas!
Él vuelve, y no es generosa
Tu presencia en esta casa.

CONSUELO.

Fulgencio, usted que lo quiere
Tanto, ¿por qué no se encarga
De hablarle, de?....

FULGENCIO.

¡ Ah! no: ¡no gusto
De notas desafinadas! *placido*
Ustedes ahora lo amansen;
Que en pasando esta borrasca,
Yo le buscaré una novia
Opulenta y hasta guapa.

CONSUELO

CONSUELO.

¡Madre!....

ANTONIA.

¡Nunca!

RICARDO.

Yo me encargo

De hablar con él; y si tarda....

CONSUELO.

¡No, Ricardo, no! Yo misma
 Le hablaré. (*Pausa.*) Pero ¿qué pasa,
 Que todos?.... ¡Pues no parece
 Sino que es extraordinaria
 La cosa! ¿Soy la primera
 Que tuvo un novio y se casa
 Con otro? ¿Es este un suceso
 Nuevo en el mundo?

FULGENCIO.

(¡Qué clara

Inteligencia!)

ESCENA XV.

FERNANDO y DICHOS.

FERNANDO.

(*Trae algunos papeles en la mano.*) ¿Consuelo?
 ¡Señores!.... (¿Aquí se halla
 Ricardo?....)

FULGENCIO.

Chico, tú vienes
 Cuando ya estamos en marcha
 Nosotros.

RICARDO.

(Saludando.) Señoras....

(Consuelo, después de saludar á Ricardo, tira del cordón de la campanilla.)

FULGENCIO.

Sabes

Que en la buena y en la mala
Fortuna, yo soy tu amigo,
Y amigo de veras.

FERNANDO.

Gracias.

(¿Qué quiere indicarme?) Antonia,
¿Qué tiene usted?

ANTONIA.

¡Dios te haga

Feliz!

FERNANDO.

(¡Se aleja llorando!)

ANTONIA.

(¡Oh qué vejez tan amarga
Me espera!) (Sale Rita.) ✓

CONSUELO.

(A Rita.) Voy á salir
Dentro de poco: entra, y saca
El sombrero y.... lo que hallares
Sobre mi mesa. Despacha.

Nos dijeron....

FERNANDO.

¡ Evidentes

Calumnias!

CONSUELO.

Siento....

FERNANDO.

¿Qué sientes?

¿La calumnia ó mi inocencia? *(Pausa.)*

No hay duda; quisieras hoy

Que yo fuese, ¡oh! ¡qué señal

Tan aciaga! un criminal,

Un monstruo. No, no lo soy.

Es el único favor

Que en vano me habrás pedido,

Consuelo. Si me has vendido, *¿qué me das?*

Vendes á un hombre de honor.

¿Pues tú lo ignoras?.... Corrí

Para calmar tus crueles

Celos. ¡Necio! Estos papeles

Se están mofando de mí. *(Los arroja.)*

CONSUELO.

Ten calma, Fernando.

FERNANDO.

¡Ea!

¡Basta ya de falsedad!

¡Venga, venga la verdad,

Por más horrible que sea!

(Entra Rita y coloca sobre la mesa un sombrero y algún adorno de la señorita.)

CONSUELO.

Á la voz que te acusaba

CONSUELO.

Se unió el silencio funesto
Que tú....

FERNANDO.

Bien; da por supuesto
Mi crimen. ¿Qué has hecho? Acaba. *mucho*

CONSUELO.

Yo.... Yo pensé que tenía
Libertad, y la he ejercido.
Ya es necesario el olvido:
Ya mi voluntad no es mía.

FERNANDO.

(Maquinalmente.)

¿El olvido es necesario?

CONSUELO.

Sí, Fernando.

RITA.

¡Qué serena!

¡Y se desmayó de pena
Cuando se murió el canario!

CONSUELO.

Yo siento dolor profundo,
Créelo, de afligirte así,
Y quisiera para ti
Todos los bienes del mundo.

FERNANDO.

¿Quién te compra?

CONSUELO.

¡Por piedad!

Óyeme sin agraviarme. *mucho*

FERNANDO.

¡Qué buena!.... Quiere matarme
Con toda comodidad.

¡Es Ricardo!.... Anda insultando
Con su lujo, y ese tren *de galanes*
Debe á la estafa. *¡Decepción!*

CONSUELO.

¿De quién
No se murmura, Fernando?
Esa es costumbre notoria
De la malicia importuna,
Que para cada fortuna
Inventa una mala historia.

FERNANDO.

¡Él, él me roba tu amor!
¡Yo soy presa de un horrible
Delirio!.... ¿Cómo?... ¿Es posible
Que la estafa, el impudor,
La odiosa desfachatez
Se mofen de mi decoro,
Comprándote con el oro
Que despreció mi honradez?
¡Y eres tú, tú el instrumento
Con que la infamia se venga
De mí!

RITA.

(Yo tiemblo.... que venga
La señora.... Voy....)

CONSUELO.

Me ausento
Si hablas así: basta ya.

FERNANDO.

No, por Dios : oye segura ;
Oye.... tanta desventura
No puede ser, no será.

consuelo
¡No te execraré, descuida,
Porque desprecies en calma
El amor de toda un alma,
La fe de toda una vida!
Yo devoraré el desdén
Que me anula de este modo,
Y por darte gusto en todo
Me despreciaré también.
Sólo de ti quiero hablarte;
¡De ti, mi dueño querido!
Que ni hollado ni aun vendido
Puedo dejar de adorarte.
¿Y has pensado en tu locura
Que es tan fácil prescindir
Del amor, la fe.... vivir
Sin conciencia y con ventura?
No eres tan mala : yo siento
Mejor de ti : no te ciegues;
No es posible que tú llegues
Á tanto embrutecimiento.
El tierno afán, el cuidado
Con que amor sabe halagar,
Crees que no te han de faltar
Porque nunca te han faltado.
Mas si su esposa te llama....
¡Oh! mátenme tus enojos;
Mas no te miren mis ojos
En sus brazos.... Ni él te ama,
Ni sabe lo que es amar,
Ni sabrá nunca.... ¡Por Dios!
Ten lástima de los dos,
Consuelo! (*Cayendo á sus pies.*)

CONSUELO.

¿Á qué dilatar
Un conflicto tan impío?
No puedo retroceder :
No puedo.

FERNANDO.

Y ¿esto ha de ser?....
¡ Antonia ! ¡ Antonia !

CONSUELO.

(*Con angustia.*) ¡ Dios mío !

ESCENA XVII.

ANTONIA, RITA, CONSUELO y FERNANDO.

Después LORENZO.

FERNANDO.

¿ Ve usted esto?.... ¿ Este desdén....
Esta traición?....

ANTONIA.

(¡ Qué funesto
Delirio !)

FERNANDO.

¿ Merezco?....

ANTONIA.

(Esto
No puede parar en bien.)

FERNANDO.

Todo lo ha olvidado ya :
¡ Todo ! ¡ Ni aun quiere siquiera
Escucharme!....

LORENZO.

El coche espera.

CONSUELO.

CONSUELO.

Voy.

FERNANDO.

¿Lo oye usted?... Y se va.

ANTONIA.

¡ Consuelo!

CONSUELO.

¡ Por compasión!

ANTONIA.

¡ Te vas con ojos serenos!

CONSUELO.

Pero, madre....

ANTONIA.

¡ Dale al menos

Dignidad á tu traición!

CONSUELO.

(¡ Si Ricardo se presenta!)

Recuerda que tu permiso

Me has dado; que un compromiso

Me obliga.... y es muy violenta, *Amproff*

¡ Por Dios!, mi presencia aquí.

ANTONIA.

Pero ¿si yo te lo mando?....

CONSUELO.

(*Con sequedad y energía.*)

¿ Eres madre de Fernando,

Ó mía?

ANTONIA.

Y me hablas á mí....

Á mí.... (*Se desmaya.*)

FERNANDO.

¡ Cayó sin sentido!

¡ Agua, Rita ! *(Sale Rita.)*

CONSUELO.

¡ Madre mía !

¡ Perdón !.... ¡ Perdón ! ¡ Qué agonía !

FERNANDO.

ponerse

Late : no tiembles : no ha sido....

LORENZO.

¡ Señorita !

CONSUELO.

¿ Vuelve ya ?

¿ Qué nueva desdicha aguardo ?

LORENZO.

El señorito Ricardo,
Que sube si usted no va.

CONSUELO.

No, que iré; que se detenga.

Pero y.... *(Mirando á su madre.)*

No : no me desvíó

De ella.

(Va á acercarse á ella, y al oír su voz se detiene.)

ANTONIA.

¡ Ay Dios !

CONSUELO.

¡ Gracias, Dios mío !

ANTONIA.

Ya estoy bien.

(Rita vuelve con un vaso de agua. Antonia bebe.)

CONSUELO.

(Coge rápidamente los adornos que dejó Rita sobre la mesa, y al salir dice :)

¡ Ah ! ¡ Que no venga !

CONSUELO.

ANTONIA.

¿Y ella?

FERNANDO.

Á sus pies se arrojó

Llorando....

ANTONIA.

¿Sí? ¿Pero dónde....?

FERNANDO.

¡Consuelo!

ANTONIA.

No, no responde.

FERNANDO.

¡Consuelo!

ANTONIA.

No hay duda, huyó.

RITA.

Sube al coche. (*Asomada al balcón.*)

Está aquí.

ANTONIA.

(*Deteniendo á Fernando.*) ¡Ah! ¡Ven!

RITA.

Ya se alejan : ya se han ido.

FERNANDO.

¡Esto es hecho! ¡La he perdido
Para siempre!

ANTONIA.

¡Ay, yo también!

FIN DEL ACTO PRIMERO.





ACTO SEGUNDO.

Elegante despacho en el hotel de Fulgenio. En el fondo una puerta y dos grandes ventanas sin reja, por las cuales se descubre una galería de cristales adornada de flores y arbutos; por la izquierda de la galería hay paso al jardín, y por la derecha al hotel contiguo de Ricardo. Dos puertas laterales: la de la izquierda conduce al jardín y la de la derecha al interior del hotel. A la derecha, y en primer término, mesa con recado de escribir.

Alonso

ESCENA PRIMERA.

RITA, y después. LORENZO.

RITA.

(Después de mirar alrededor.)

Ni aquí.... pues se pasa el día

Sin verme.... ¡Vaya una flemal *(Pausa.)*

Y esas cartas.... ¿Con quién diablos

Un lacayo se cartea?

¿Si habrá vuelto á engatusarle *vahe hno in*

Su paisana?.... ¡Pues si piensa!.... *(Pausa.)*

Pero ¿es posible que á mí

Tal desgracia me suceda?

¡Á mí, nacida en Sevilla,

En la misma Macarena,

Criada con tanto mimo
 Por mi madre ! ¿ Habrá quien crea
 Que yo estoy enamorada
 De un gallego ?

LORENZO.

(Saliendo.)

¡ Rita !

RITA.

¡ Á buena

Hora !

LORENZO.

El servicio del amo....

RITA.

¡ Y que yo tenga impaciencia
 Por ver esa cara !

LORENZO.

El alma

Que se me sale por ella
 Para verte y para amarte
 Y hacerte mimos y fiestas,
 Bien merece tu cariño,
¡ Remunona ! ¡ Quién te viera
 En el campo del mío pueblo
 Vestidita de gallega ,
 Al modo que allí se visten
 Las rapaciñas gaiteras !
 Bien *justadiño* el zapato ,
Branca y *justadiña* media ;
 Saya de vivos colores
 Que casi *cobre* la pierna ;
 Chamba dividida en rayas
 Azuladas y bermejas ,
 Rematada en guarniciones

Que tocan y juguetean
 Con la cintura delgada
 Y la rumbosa *cadeira*; *la gaita*
la *Gargantiña* que dichosa
 Por el pecho sale y entra;
 Cofia más limpia que el *ouro*,
Ben pranchadina y *ben* puesta,
 Como una *branca* paloma
 Que se *pousa* en la cabeza;
 Y en esas manos *fidalgas*
 Las alegres castañetas,
 Y oyendo de monte en monte
 El eco de la muñeira!.... *de... de...*
 ¡Ay, Rita!

RITA.

Pierde el juicio
 En hablando de su tierra.

LORENZO.

Verás, cuando allí derrames
 La gloria de tu presencia,
 Cómo las verdes *coliñas*,
Las fontes, las *arboredas*,
 Las flores, los *pajariños*,
 La gaita, la pandereta, *la...*
 Se vuelven locos de gusto
 Y de.... de.... ¡Bendita seas!

RITA.

Eso sí : mi galleguito,
 Debajo de esta corteza
 Tiene su azúcar en punto
 Y su sal.

CONSUELO.

LORENZO.

Hártate de ella.

RITA.

Y ¿cómo has tardado tanto?

LORENZO.

Ya digo, el amo me emplea....

RITA.

¿Qué tiene el amo? Parece

Caviloso. *f. r. s. a. l. y.*

LORENZO.

■ ¿Te interesa
Saberlo?

RITA.

Sí : porque temo
Que también este año quiera
Llevarnos de pingo, pingo
Á Francia, y á Inglaterra,
Y á Alemania, y.... Todavía
Me dura á mí la jaqueca
De tanto ferrocarril
Y tanta maldita jerga
Como hablaba aquella gente.

LORENZO.

No pienso que en eso piensa.

RITA.

Y dime ¿Qué te decía
Ayer con tanta reserva?.... (Pausa.)

LORENZO.

¿ Á qué fin preguntas eso?

RITA.

¿Sabes tú que ya me quema
Esa maña?

LORENZO.

¿Cuál?

RITA.

Que nunca

Me respondas á derechas,
Y á cada pregunta mía
En otra des la respuesta.

LORENZO.

Meniña, pólvora fina,
Ven acá : ¿no consideras,
Si el amo me habla en secreto,
Que es para que no lo sepa
La gente?

RITA.

¿Soy yo la gente?

LORENZO.

Yo le sirvo y él me aprecia;
Me quiere bien, y... *Tountona*,
El buen servicio es moneda.
¿Te pregunto yo del ama?

RITA.

Pregunta, que acá se juega
Limpio, ¿estás? Hoy me ha enviado
Á que pagase una cuenta
Á su florista.

LORENZO.

¿En la plaza

De Santa Ana?

RITA.

Y á la tienda

De su joyero.

CONSUELO.

LORENZO.

¿El que vive?....

RITA.

El que vive en la Carrera....

LORENZO.

¿Fuiste andando?

RITA.

En coche.

LORENZO.

En coche

De alquiler?

RITA.

¿Qué cara es esa?

LORENZO.

Yo fui cochero de plaza

Antes de tener librea. (Pausa.)

¿Y luego fuiste á la calle

Ancha?

RITA.

No : vivo en la estrecha.

¿Tú te has propuesto quemarme

La sangre?

LORENZO.

Vaya, recuerda.

Yo lo sé *tou*do.

RITA.

(Remedándole.) Pues dilo

*Tou*do.

LORENZO.

Me encontré á Pereira

Que bajaba de vacío

Con el alquiler derecha.

¿Qué hay? le dije. « ¡En ese hotel
He descargado una *fembra*!....
¡Buena!.... » Y acá señalaba.
Y añadió que fué con ella
Al puesto de una florista,
Y á la tienda de Ansorena.
Y después.... ¿Por qué callabas.
La *terceira* diligencia? —
Llevóte á la calle Ancha
De San Bernardo; á la puerta
De la casa donde vive
Don Enrique, el que frecuenta
El trato de don Fulgencio
Y de su mujer, y te echa
Requiebros,—yo los he oído,—
Siempre que sola te encuentra.
« ¿Y estuviste mucho tiempo? »
Le pregunté, y él contesta :
« Una hora muy cumplida
Allí descansó la bestia. »

RITA.

¿Y piensas?....

LORENZO.

¿Por qué ocultabas
La diligencia *terceira*?

RITA.

(*Aparentando serenidad.*)

Si usted, señor don.... gallego,
Siente la antigua querencia
Por Antera, su paisana,
Con quien ahora se cartea
Diariamente, no me opongo,

Lo aplaudo.

LORENZO.

Ni esas esquelas *deleto*
Que yo recibo son suyas,
Ni tratan de esa materia.

RITA.

Usted tiene sus ahorros : *muchos*
Ella, aunque moza soltera,
Tiene oficio productivo....

LORENZO.

Mientras yo claro no vea....

RITA.

Y casados....

LORENZO.

No me caso
Contigo ni con Antera.

RITA.

Si Antera es ama de cría, *marra*
¿No has de casarte con ella,
Regallego?

LORENZO.

¡No me dejo
Embaucar!.... *no se*

ESCENA II.

ANTONIA, CONSUELO y RITA.

ANTONIA.

Estará llena
La sala. Luego entraré.

CONSUELO.

Rita : ¿qué cosa era aquella
Que ibas á decir?....

RITA.

¿ Yo? ¿ Cuándo?

CONSUELO.

Hoy : te quedaste suspensa
Cuando el señorito entró
Á verme.

RITA.

¡ Ah! Que la florera
Me dijo que el señorito
La llamó á la portezuela
Del coche para encargarle
Flores.

CONSUELO.

(*Con alegría.*) ¿ Sí?

RITA.

Muchas y frescas.

CONSUELO.

Ve y bájate aquel estuche
Que trajiste.

RITA.

(Estaré alerta :
Si le traen carta, la apáño.) *allegre*

CONSUELO.

¿ No vas?

RITA.

(¡ Si es de la gallega!) 2

ESCENA III.

ANTONIA y CONSUELO.

CONSUELO.

(¡ Se acuerda , sí !) (*Aparte.*)

ANTONIA.

¿ Qué meditas ?

CONSUELO.

Nada.... Caprichos , quimeras ,
Que á veces como desgracias
Positivas atormentan.
Hoy es.... Voy á revelarte
Un secretillo.

ANTONIA.

Pues venga.

CONSUELO.

Siempre celebró Fulgencio
Con el gusto que hoy celebra
Los días de su Facunda.
Bien lo recuerdo , que es fecha
Memorable.

(Movimiento de sorpresa en Antonia.)

En este día

Hice solemne promesa
De unirme.... Facunda sólo
Fué testigo de esta escena.
Nada te dije....

ANTONIA.

Comprendo.

CONSUELO.

Ricardo siempre recuerda
Esta fecha, y me regala,
Y hasta Facunda me obsequia
Con algún recuerdo. Este año
No daba Ricardo muestras
De que pensase.... Yo estaba
Consumida de impaciencia;
Y ofuscándome ^{de tanto} por grados, *by degrees*
Hasta pensaba hallar pruebas....
¡Ah, madre! La primer duda,
¡Qué de fantasmas engendra!

~~Antonia~~ ANTONIA.

¡Niña!....

CONSUELO.

No: Rita me ha dicho,
Disipando mis sospechas,
Que él en persona ha encargado
Las flores.

ANTONIA.

Vaya, que sea
Para bien.

CONSUELO.

También yo tengo
Preparada mi fineza.
Pasó la nube, y aquí
Me tienes ya tan contenta.

ANTONIA.

Pues mira, niña; el olvido
De esa fecha novelesca
Y memorable, era asunto
Para una broma ligera,

Y nada más. No violentes
 Á tu esposo ; no pretendas
 Que perfecto corresponda
 Á tu fantástica idea.
 Ámale ; ten confianza
 En tu virtud, en tus prendas,
 Y deja que obre espontáneo,
 Como su amor le sugiera.
 Di, ¿no te empalagan esos *leath*
 Recién casados que, en fuerza
 De mimarse tanto, dan
 Al matrimonio apariencia
 De unión ilícita? Halagos,
 Delirios en la primera
Repetición Temporada ; luego hastío *degenera*
 Y frialdad, que degeneran
 En recíprocas traiciones
 Y en cínica indiferencia.
 La otra noche cometiste
 Una falta....

CONSUELO.

¡Yo!

ANTONIA.

Tremenda.

CONSUELO.

¿Cuándo?

ANTONIA.

Cuando dió el concierto

Fulgencio, para que oyera
 Su tertulia á esa cantante,
 Esa Abelina ó Abela.

CONSUELO.

Es verdad.

ANTONIA.

Pocos notaron,
Por fortuna, la imprudencia.

CONSUELO.

¿No viste?... Todo el concurso
Palmoteaba; mas ella
Á Ricardo dirigía
La inclinación de cabeza;
Siempre á él, como ofreciéndole
La ovación. Y ¡qué risueña
Le habló después! ¡Cuánto tiempo
Duró la charla! ¡Y aquellas
Miradas alegres, fijas
Y fijas, y más intensas
Cada vez!.... ¡Me pareció
Que allí ~~botaba~~ *seguía* una hoguera *siempre, blaze*
En que se estaba abrasando
Mi amor, mi dicha, la hacienda
Del alma! Vino en seguida
Á hablarme: di media vuelta:
No pude más: la dejé
Con su risa contrahecha *contundida*
En la boca, y su mirada *deformada*
Dulzona, mas no tan tierna
Como otras que había fijado
En él.

ANTONIA.

Con ojos de hiena
Te siguió.

CONSUELO.

CONSUELO.

Me lo figuro.

ANTONIA.

Pues si tanto te molesta
 Que hable Ricardo á las gentes,
 ¿Para qué buscas y anhelas *la vida*
 Las reuniones? ¿Para dar
 Al mundo función perpetua
 De amor conyugal? Pensaba
 Que el tuyo á Ricardo era
 Un amor.... más reflexivo, *considered*
 Más sujeto á la prudencia.

CONSUELO.

Es verdad: le di mi mano
 Sin amarle. Su soberbia *now*
 Posición, su tren, su lujo
 Resucitaron las muertas
 Memorias de mi colegio:
 Recordé mis opulentas *sueaethy*
 Amigas; puse la mira *set on, right*
 En igualarme con ellas.
 En vano continuamente
 Me acusaba mi conciencia
 Recordando la ternura
 De Fernando y mis promesas.
 Yo me alegré de que ausente
 Sus cartas interrumpiera,
 Y vi con gusto aquel lance
 Y la feliz coincidencia
 De los nombres; y avanzando
 Inflexible, y sorda, y ciega
 Al propio remordimiento

Y á su dolor y á tus quejas ,
 Me casé ; sí , me casé
 Sin amor . ¡ Hoy me sujeta ,
 Hoy me manda , madre mía ,
 Más de lo que yo quisiera !
 No he tenido que apelar *appeal*
 Al deber que ya me ordena *appeal remedy*
 Tenerle amor . Los arranques *and then felt*
 De su condición resuelta ; *and then felt*
 El contraste que formaba *determined*
 Su altivez con la modestia
 Del silencioso retiro
 Donde viví ; la vehemencia
 Con que supo arrebatarme *and then felt*
 Casi de la misma iglesia ;
 Su entereza ; su dominio
 De sí ; su pasión espléndida ,
 Que no hay capricho en mi mente
 Que en realidad no convierta ;
 Todo me apasiona *excite* . Y.... mira ,
 Si he de decirte completa
 La verdad , yo siento y to *to*
 Que , á pesar de su violenta
 Pasión , Ricardo en su pecho
 Algo para sí reserva ;
 Algún rincón donde vive
 Solo , donde no penetra
 Mi ternura , donde guarda
 Su indómita independencia .
 Mi amor crece y se fatiga
 Por romper esta barrera ,
 Por dominar este punto

*fection, -
 meo de
 mund*

Rebelde, para que sea
La posesión de las almas
Tan igual como perfecta.

ANTONIA.

Ese afán....

CONSUELO.

Oigo su voz.... (Levantándose.)

ESCENA IV.

FULGENCIO, RICARDO y DICHAS.

FULGENCIO.

¡Señoras!.... ¿por qué no entran?

RICARDO.

¡Amada suegra! *mother in law*

ANTONIA.

¡Jesús!

Esas palabras reniegan *deny, de fe*
De verse juntas. Suprime *- abolish, take out*
Lo de amada ó lo de suegra.

CONSUELO.

¿Has visto á Facunda?

RICARDO.

No.

Hemos estado hora y media
Fulgencio y yo en mi despacho
Examinando esa empresa *investigating*
Los dos Continentes. Chica,
¡Gran porvenir!

FULGENCIO.

(A Antonia.) ¡Qué pareja •

Tan bizarra!.... Me deleito, *delight*
 Como en mi obra maestra,
 En la ^{fortunate} suerte de estos chicos.
 Yo tengo muy buena estrella,
 Muy buena ^{disposition} sombra, *fecina*,
 Y en torno mío prospera
 Todo el mundo. ¿Y qué tal vamos
 De salud?

ANTONIA.

No estoy muy buena.

FULGENCIO.

¿Cómo es eso?

ANTONIA.

Mis achaques.

Su buena sombra no reza
 Conmigo.

Salutational disposition.

CONSUELO.

(*A Antonia.*) ¿No entramos?

ANTONIA.

Antes

Quisiera dar una vuelta
 Por el jardín.

RICARDO.

Voy á ver

Á Facunda, y, como pueda,
 Iré á buscarlas.

ESCENA V.

ANTONIA, CONSUELO y FULGENCIO.

FULGENCIO.

Y yo, *formal*
 Si no hay gente de etiqueta
 Que me lo impida *(Se dirige á la puerta, y vuelve.)*

Esta noche
 Les preparo una sorpresa.

ANTONIA.

¿Agradable?

FULGENCIO.

¡Ya lo creo!

CONSUELO.

¡Qué! ¿Vuelve á cantar Abela?

FULGENCIO.

Viene á comer con nosotros....

CONSUELO.

¿Quién?

FULGENCIO.

Fernando.

ANTONIA.

(Con alegría.) ¿Sí?

CONSUELO.

(Con sencillez.) Que venga.

ANTONIA.

(Incomodándose por grados.)

Mire usted, porque le estimo
 Como á un hijo, no quisiera....

Y usted, que lo sabe todo,
No sé yo cómo se empeña
En que.... *Persist in*

FULGENCIO.

¡No desafinemos!
Por Dios! *(o. ut) luego*
Sí, así y tiene

ANTONIA.

Para mí es tan nueva
La música que usted toca,
Que no es extraño que pierda
El compás. *en casa, tiene*

FULGENCIO.

Pues no hay motivo,
Vecina. Fernando lleva
administración La dirección de un negocio,
De esa sociedad inglesa
Que se titula *Los dos*
Continentes : ¡ gran idea !

CONSUELO.

Pues Ricardo....

FULGENCIO.

Pertenece
Al Consejo. De Inglaterra
Mandaron su nombramiento
Y el mío : sí, nadie intenta
Ningún negocio en España,
En no contando con ciertas
Personas. En el Consejo
Trata á Fernando y alternan. —
¿Qué se opone? ¿Sabe usted
Que el tal Fernando se eleva?...
Fué á Londres por material

✓
 - Para su línea, y empieza
 A tratar ingleses. Luce, *de su hijo, su...*
 Porque ~~la~~ tiene, su ciencia;
 Y como es tan formalote *permanente, siempre*
 Y sabe el inglés, y piensa
 Seriamente, se ganó *un...*
 La confianza completa....

ANTONIA.

¡Oh!.... ¡Bien la merece!

FULGENCIO.

Luego

- Tuvo la buena ocurrencia *eventual*
 De esta industria....

ANTONIA.

¿Y qué es?

FULGENCIO.

La cosa

Más sencilla y más soberbia.
 Nuestro azúcar de la Habana,
 Esa producción inmensa,
 Se refina en los Estados
 Unidos, que sacan de ella
 Más *producto* que nosotros.
 Fernando halló la manera
 De establecer los refinós
 En España, y de que vengan
 Acá millones de pesos
 Que en tierra extraña se quedan.
 Esto, ayudado del cambio
 De producciones diversas
 Entre los dos continentes....
 ¡Le digo á usted que la empresa!....

CONSUELO.

¿Ves, madre? También Fernando
Será feliz.

ANTONIA.

¡Dios lo quiera!

FULGENCIO.

¡Buen ánimo! Todavía
He de curar las dolencias
De usted. Hasta luego.

CONSUELO.

Este hombre

Á todos ama de veras.

¡Es tan benévolo!....

ANTONIA.

Sí;

Tiene una benevolencia....

Corrosiva. Ven.

CONSUELO.

Espero.

Ya iré. (*Vase Antonia.*)

Que no andes de prisa,

Que te hace mal. Esa Rita,

¿En qué se entretiene? ¡Bella

Edición!

(*Examinando un libro que hay sobre la mesa.*)

ESCENA VI.

CONSUELO y RITA.

(Sale Rita, procurando entender una carta que trae en la mano.)

CONSUELO.

Fotografías

De los lienzos y acuarelas

De Fortuny. He de comprarla.

¡De Goupil!

RITA.

¡De la gallega!....

No hay duda. (Lee.) «Gradisco molto....»

¿Mucho granizo?... ¡Y tormenta!

(Lee.) «Il rico.... rico.... ricordo....»

¿Quién entiende esta monserga? *gaibole*

(Lee.) «Bei fiori....» ¿Bei?... Dirá buey;

¡Y si se casa con ella!....

CONSUELO.

¿Rita?

RITA.

Tome usted.

(Le entrega un estuche pequeño.)

CONSUELO.

¿Ya es hora

De venir?

RITA.

Si usted quisiera,

Señorita....

CONSUELO.

¿Qué hay?

RITA.

Usted

Que entiende todas las lenguas,

¿Entiende usted el gallego?

CONSUELO.

¿Qué dices? ¿Estás inquieta? *inquiet*

¿Qué te pasa?

RITA.

¡Ay, señorita,

Es la *partida* más perra

Y más vill.... No hay que fiarse

De ninguno.... Si no fuera

Porque vergüenza me da

De que la gente me vea

Llorando por un gallego,

Hoy reventaba de pena.

CONSUELO.

¿Qué es ello?

RITA.

Lorenzo.....

CONSUELO.

¿Habéis

Reñido?

RITA.

¿Pues no se empeña

En que al hacer los encargos

Del platero y la florera

He visitado también,

¡Habría animal!.... á ese que entra

En casa de don Fulgencio:

CONSUELO.

¡Á don Enrique! Por fuerza
 Reñimos. Yo que tenía
 Mi ^{resentiment}escama al ver la frecuencia
 Con que recibe cartitas....

CONSUELO.

¿Él?

RITA.

Él; logré coger ésta,
 Que es de Antera, su paisana,
 Porque está en gallego.

CONSUELO.

Muestra.

(La coge, y después de leer para sí las dos primeras palabras, dice con sencillez.)

¿Qué gallego?... Es italiano.

RITA.

¿Sí?

CONSUELO.

(Va á leer la carta, y se detiene dominada por un siniestro presentimiento.)

(No me atrevo á leerla.)

Vete.... No es para Lorenzo

La carta.... *(La lee para sí.)*

RITA.

(¡Ya estoy contenta!

Mas ¿quién le saca del morro
 La tercera diligencia *aparece*
 Que me ^{achaca}achaca? Que lo indague
 Ó que reviente. ¿Habrás bestia?)

ESCENA VII.

CONSUELO y después ANTONIA.

CONSUELO.

(*Con desaliento.*) ¡No me engañé! Su traición
Manifiesta. No tenía
Que leerla.... Ya la había
Leído mi corazón.

ANTONIA.

Pero ¿no sales de aquí?
¿No vienes?

CONSUELO.

(*Arrojándose en sus brazos.*) ¡Madre del alma!

ANTONIA.

¿Qué es esto?

CONSUELO.

¡Me vende!

ANTONIA.

¡Calma,

Por Dios!

CONSUELO.

¡Me vende!

ANTONIA.

Habla: dí....

CONSUELO.

(*Mostrando la carta.*)

De Abela.... de esa.....

ANTONIA.

Ya sé.

CONSUELO.

Á Ricardo se la envía....

CONSUELO.

ANTONIA.

¿Y es una prueba, hija mía?....

CONSUELO.

Oye.....

(Va á leerla, y se detiene para enjugarse los ojos.)

¡ No sé si podré !

(Lee.) «Mucho agradezco el recuerdo.—Hermosas flores.—Temo que al fin habré de cantar en el concierto del marqués del Monte. Supongo que allí nos veremos.»

Ya ves, ¡ hoy, precisamente

Hoy, este dardo me clava !

Las flores que yo aguardaba

Eran para.... ¡ Ah ! Voy....

ANTONIA.

¡ Detente !

¿ Qué intentas ?

CONSUELO.

¡ No es justo, no,

Que intercepte esta misiva ;

Y á fin de que la reciba

Voy á entregársela yo !

ANTONIA.

¡ Ni una palabra, ni un grito !....

¡ Por Dios ! hija que no parta

De tí.... Ni está en esa carta

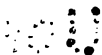
Tan probado su delito. *hacerse con, viene*

Son obsequios inocentes

Dar flores á los artistas....

CONSUELO.

(¿ Qué haré ?)



ANTONIA.

Tú misma....

CONSUELO.

No insistas,

No me engañas; no le intentes. *ing*

Yo tengo la culpa, sí,

La tengo. Está ese traidor

Tan seguro de mi amor,

Que no se acuerda de mí.

¿Quién duda que ni un momento

Me olvidara, si le diera

A probar algo siquiera

De este placer que ahora siento?

¡Oh! Yo diré al fementido.... *un/withful*

ANTONIA.

¿Qué?

CONSUELO.

¿Pides que no le ultraje? *unself*

ANTONIA.

Que mi hija no se rebaje *humble herself*

Hasta ultrajarle; eso pido.

¿Cómo quieres que no impida

Que suene en lucha afrentosa *insulting*

Con el nombre de su esposa

El nombre de su querida,

Si después de esa cuestión

Quedaréis, en realidad,

Tú con menos dignidad,

Él con menos sujeción? *subjection; control*

Bien se que en este momento

De dolor y de arrebató *fit. Suffering*

Te parecerá más grato

El recurso más violento ;
Mas nunca llegues á usar
Las armas de la violencia :
Obrar bien ; prestar paciencia ;
Tenerle amor y esperar.
Será terrible destino ,
Será suerte desgraciada ;
Pero una mujer honrada
No conoce otro camino.
Créeme : ninguna triunfó
Sin abnegación y calma.

CONSUELO.

Y ¿quién se queda en el alma
Con esta flecha ? ¡ Yo no !

ANTONIA.

(¿Cómo haré?) Libre te dejo :
El con ~~prevención~~ ^{prejuicio} injusta ,
Cuando algo en tí le disgusta ,
Dice ~~que yo~~ lo aconsejo.
Me ~~incrépará~~ ^{incómoda} : no podré
Seguir viviendo á tu lado....

CONSUELO.

¡ No, madre ! Pierde cuidado :
Yo callaré ; callaré.

ANTONIA.

(¡Infeliz!) Ven. Yo confío
Que si juzgas advertida ~~abierta~~ ^{inteligente}
El caso....

CONSUELO.

Y ¿con esta herida
Sufrir y callar, Dios mío !

ESCENA VIII.

FULGENCIO, que oye las últimas palabras: después

RICARDO y DICHAS.

FULGENCIO.

¿Qué es esto?...?

ANTONIA.

Ya usted lo ve :

Que llora.

FULGENCIO.

Pues no ^{me parece} adivino....

ANTONIA.

La buena sombra, vecino,
La buena estrella de usted,
Que hoy no parece que está
En su mejor influencia.

FULGENCIO.

¿Yo?....

RICARDO.

¿Vamos?

CONSUELO.

(Levantándose.)

(En su presencia

No podré....) ¿Vamos, mamá?

ESCENA IX.

FULGENCIO y RICARDO se miran un momento sorprendidos.

RICARDO.

Partió lo mismo que un rayo

Al verme. ¿Qué hay?

CONSUELO.

FULGENCIO.

Mar de fondo.

Si el lacayo....

RICARDO.

No : respondo

De la lealtad del lacayo.

FULGENCIO.

¿Si habrá pasado revista

Á tu escritorio?

RICARDO.

No temo.

FULGENCIO.

¿No hay cartas?

RICARDO.

Todas las quemo.

Yo no soy coleccionista

De ternezas.

FULGENCIO.

Pues, Ricardo,

Aquí ha habido algún tropiezo.

¿Te hicieron el aderezo

Igual al suyo?

RICARDO.

Lo aguardo.

Pronto estará concluido.

FULGENCIO.

Hombre, ¿quién llega á entregar?....

RICARDO.

Pero ponte en mi lugar :

Abela....

FULGENCIO.

¡ Chist !

RICARDO.

Ya se han ido.

La noche que aquí cantó
 Se ^{se meak} humano por vez primera,
 Y hasta me dió la pulsera
 Que el Marqués le regaló.
 El gustillo de vencer ^{1.º T.º}
 A ^{1.º T.º} saborear empiezo,
 Cuando exclamó: «¡Qué aderezo ^{fun}
 Tan lindo el de tu mujer!....»
 Yo repliqué desdenoso:
 «Poco vale:» y no mentía;
 Pero ella insiste y porfia - ^{disputa, persiste}
 En que es muy lindo y precioso. ^{manifiesta}
 Y como tanto insistió,
 Dije: «No lo alabas más:
 Otro idéntico tendrás
 Mañana mismo.» Aceptó.
 Francamente: yo creía,
 Como era cosa ligera ^{triste}
 El aderezo, que hubiera
 Otro igual. Pues no lo había.
 Y, puesto en apuro tal, ^{dificultad}
 Para salir del empeño, ^{obligación}
 Mandé sacar un diseño ^{pícame, diseño}
 Y entregué el original.

FULGENCIO.

Si nota....

RICARDO.

No tengas pena:

Le diré que tú lo tienes,
 Porque á Facunda previenes ^{prepara}

Otro igual.

FULGENCIO.

idea Hombre, ¡qué buena
Ocurrencia! ¡Conque yo
Otro regalo he de hacer!....

RICARDO.

Pregúntale á tu mujer
Si es buena ocurrencia ó no.

FULGENCIO.

Por eso no quedas mal.
Pero esa Abela y su halago *cujolery, flater-7*
Pueden hacer un estrago *ruddy, havoc*
En tu fama y tu caudal. *fortune*

RICARDO.

No temas tales reveses. *mis fortune*
Yo nunca suelto la rienda,
Y gasto de alma y hacienda
No más que los intereses.
Nunca llegan mis dispendios *expenditures*
Al capital : tengo calma
Interior, y hacienda y alma
Aseguradas de incendios.

FULGENCIO.

Consuelo....

RICARDO.

Tan de verdad
La quiero, que aún no me ha hastiado
El amor desatinado *desatended*
Que me tiene. *intense, confident*

FULGENCIO.

¡Qué bondad!

Joven, hermosa....

RICARDO.

Excelente;

Con gracia y entendimiento;

La hice, y no me arrepiento,

Mi mujer.... perpetuamente.

Mas si celosas pasiones

Exaltan su fantasía,

Y se convierte en espía

Y en fiscal de mis acciones, *- prohibe, no se le ocurra*

Y me atosiga é increpa *reprimen, amonesta*

Por la apariencia más leve....

FULGENCIO.

Si llega á saber....

RICARDO.

(Con mucha energía.) Pues debe

Ignorarlo, aunque lo sepa.

FULGENCIO.

Mira, mira : eres testigo

Del gozo particular

Con que ayudo al bienestar

Y al deleite de un amigo.

Mas si surgen incidentes

De drama, y tú te alborotas, *disturbas*

Y ella se irrita, y hay notas

por el drama Desahinadas, no cuentas

Con mi apoyo.

RICARDO.

¡ Hombre, por Dios!....

FULGENCIO.

Pues bien : acepta un remedio.

RICARDO.

¿Cuál es?

CONSUELO.

FULGENCIO.

Poner tierra en medio.

La empresa de que los dos
Somos consejeros tiene
Hoy en París importantes
Negocios....

RICARDO.

Sí, y apremiantes;

Y está acordado y conviene
Que uno de nosotros parta....

FULGENCIO.

Hoy pensaba proponerte
Á Fernando.

RICARDO.

¿Sí? (¡Qué suerte!)

FULGENCIO.

Ya tengo escrita la carta
Credencial. Él va á venir.

RICARDO.

¿Y firmará?

FULGENCIO.

De seguro.

Pero tú, ¿te irás?

RICARDO.

Lo juro.

FULGENCIO.

¿Te irás?

RICARDO.

¿Pues no me he de ir?

¡Si á París se marcha Abela!

FULGENCIO.

¡Demonio!

RICARDO.

Y tiene interés

En que la acompañe un mes....

FULGENCIO.

Pues digo....

RICARDO.

Y tanto lo anhela,

Que si hoy mismo puntual

Mi decisión no le advierto,

Dice que dará un concierto

En casa de mi rival.

¡Oh! Tú eres mi providencia.

Sácame la comisión, *apadrinamiento*

frase Y entonces ya la excursión

No es convenio, es coincidencia.

Y me puedo ir y volver

Sin que censuras severas....

¿Ves, hombre?.... ¡Si aunque no quieras,

Me tienes que proteger!....

Ayudabas mi aventura

Cuando tú estabas pensando....

Oigo la voz de Fernando

Ahí dentro.... Por Dios, procura....

Haz que el nombrado sea yo.

FULGENCIO.

Pues dígole á usted que el cuento....

RICARDO.

Ó me voy sin nombramiento,

Y el escándalo....

FULGENCIO.

Eso no.

No, por Dios. En mí confía.

Pero has de restablecer
La paz. Hoy que mi mujer
Celebra....

RICARDO.

Cierto, y la mía....
¡Ah! Ya la causa comprendo
De su enojo extraordinario.

FULGENCIO.

¿Cuáles es?

RICARDO.

Cierto aniversario
Que había olvidado.

FULGENCIO.

Corriendo

Tranquilízala.

RICARDO.

Y si tiene
Algún recelo de Abela....

FULGENCIO.

Ve....

RICARDO.

Sí; cualquier bagatela *triple*
Dispondré.... Fernando viene.
prepara

ESCENA X.

FERNANDO y FULGENCIO.

FULGENCIO.

¡Oh, Fernando!

FERNANDO.

¿Cómo va?

FULGENCIO.

¡ Hombre, que sea menester
Que te escriba mi mujer
Para que vengas acá !

FERNANDO.

Mis asuntos, mis desvelos....
¡ Vives muy bien ! (*Mirando al jardín.*)

FULGENCIO.

Bien vivimos.

Ricardo y yo construimos
Estos hoteles gemelos.
Jardín en comunidad,
Y lo demás separado.

FERNANDO.

¿ Viven?....

FULGENCIO.

En este de al lado.

Es toda la vecindad
De amigos. Aquí reuno *gather*
assembly Concurso muy escogido.
Tú faltabas, has venido,
Ya no me falta ninguno.

FERNANDO.

Yo ni visito, ni sé....

FULGENCIO.

Pues vida nueva, Fernando.
Ahora me estaba ocupando
En aquel asunto....

FERNANDO.

¿ En qué?

FULGENCIO.

Que pensara me encargaste

CONSUELO.

Qué individuo del consejo *advisory board*
 Sabrá con mejor despejo *grace*
 Tratar en Francia....

FERNANDO.

¿Y pensaste?....

FULGENCIO.

Sí tal.

FERNANDO.

¿Y quién?

FULGENCIO.

Juzgo yo

Que Ricardo es la persona....

FERNANDO.

Pero ¿él con gusto abandona
 Su.... su casa?

FULGENCIO.

¿Por qué no?

Toma con gran interés
 Los negocios.

FERNANDO.

No se duerme.

FULGENCIO.

Á otra cosa. Vas á hacerme
 Un gran favor.

FERNANDO.

Y ¿cuál es?

FULGENCIO.

La plaza
 La plaza que aún no has provisto,
 La de segundo letrado *burgues*
 Para Enrique Maldonado *en un*
 La pretendo : es hombre listo
 Y capaz ; y esto mi esposa

Me pide con gran instancia,
Que es amiga de la infancia
De su familia, y me acosa, *no le est*
Y...., chico, no hay quien posea
Tranquilidad ni placer
En tanto que su mujer
No alcanza lo que desea.
A prevención tengo allí
Las credenciales escritas
De ambos. Firmas, y acreditas
Tu amistad.... ¿Qué miras?

FERNANDO.

(*Mirando hacia el jardín.*) Sí....

¡Antonia!.... ¡Pobre mujer!....
¡Qué desmejorada está!

FULGENCIO.

También Consuelo andará
Por el jardín. Á comer
Vendrán las dos.

FERNANDO.

(*Con gran sorpresa.*) ¡Las dos vienen!....

FULGENCIO.

¿Qué significa ese espanto?

FERNANDO.

¿No hay causa?

FULGENCIO.

No para tanto.

Qué, ¿temes que te envenenen?

FERNANDO.

frustrale
Pues, Fulgencio, aunque me pesa
Burlar tan dulces intentos,
Ni firmo los nombramientos

Ni os acompaño á la mesa.

FULGENCIO.

¿Cuándo serás servicial *Finis*

Y complaciente conmigo?

FERNANDO.

¿Cuándo, dulcísimo amigo,

Tendrás sentido moral?

FULGENCIO.

¿Procurar la unión, la calma

Y el bienestar de las gentes?....

FERNANDO.

(Interrumpiéndole.)

Pero, hombre, ¡que nunca cuentes

Con el corazón ni el alma!

¿Quieres que acepte el convite

Con sonrisa de placer;

Y á fin de que esa mujer

Ni se alarme ni se agite,

Quieres que tanta amargura

Dentro de mi pecho guarde,

Siendo cómplice cobarde

De mi propia desventura? *mi infamia*

Ó al ver tanto testimonio *reputación*

Como la fama publica *reputación*

De que el crimen rectifica

Errores del matrimonio,

¿Quieres que acéchanlo esté, *que se*

Mendigo de torpe amor, *que se*

Por ver si logro traidor *que se*

Lo que honrado no logré?

¿Quieres que mi abatimiento *que se*

Dé disculpa á su traición,

Y mi propia humillación
 Calme su remordimiento?
 ¡No! ¡Deja que la importune
 La conciencia, que la hiera;
 Deja que exista siquiera
 Este lazo que nos une!

FULGENCIO.

¿Estás loco? ¿Quién, ni cuándo?...
 FERNANDO.

Adiós, adiós.

FULGENCIO.

¿Ni aun te quedas?

FERNANDO.

Discúlpame como puedas.

CONSUELO.

¿Fulgencio? (*Entrando.*)

FERNANDO.

¡Esa voz!

CONSUELO.

(*Entra sorprendida y cortada.*) ¡Fernando!

ESCENA XI.

CONSUELO, FERNANDO y FULGENCIO.

FULGENCIO.

(*Notando la turbación de los dos, y riendo.*)

¡Jesús!... ¡Qué ridiculez! *absurdidad*

¡Vaya un paso divertido!

¿No os conocéis? ¿No habéis sido
 Amigos de la niñez?

Pues con gran placer oía (*A Fernando*)

CONSUELO.

Tus triunfos hace un momento.

CONSUELO.

Y lágrimas de contento

Mi pobre madre vertía. (*Pausa.*)

Pero si estaban tratando....

Si estorbo....

FULGENCIO.

¡Qué desatino!

CONSUELO.

Quisiera saber, vecino....

Con tu permiso, Fernando.

(*Pasa al lado de Fulgencio.*)

¿Es verdad que da un concierto

El Marqués del Monte?

FULGENCIO.

Sí.

Digo, eso dicen; á mí

Aún no me ha invitado.

CONSUELO.

(*Con amargura.*)

(¡Es cierto!)

FULGENCIO.

Facunda sabrá mejor....

Saluda. (*Aparte á Fernando.*)

CONSUELO.

(¿Cómo evitar?....)

¡ Si yo pudiera abrasar

En celos á aquel traidor!

Este sólo, este podría

Inquietarle.) ¿ Conque hoy

Comes aquí?

FERNANDO.

No : me voy.

CONSUELO.

Vecino, pues yo creía....

FULGENCIO.

Tiene que hacer, pero aun trato....

CONSUELO.

Pues, Fernando, que nos veas

Antes de irte; que no seas

Ingrato. *Desagradable*

ESCENA XII.

FERNANDO y FULGENCIO.

FERNANDO.

¡Me llama ingrato!

¿Has oído?... ¡Ingrato á mí!

¡Ingrato!!!

FULGENCIO.

No tal : si fué....

FERNANDO.

¿Por qué ~~no~~ me fuí? ¿Por qué

La escuché?... ¿Por qué la vi?

(Cae desolado en una silla, cubriéndose el rostro con las manos.)

FULGENCIO.

Tú que tienes tanta calma ,

Tanto valor , no acrecientes....

FERNANDO.

Sí; ¡pero son más valientes

Los que han nacido sin alma!

¡Qué pronto se recobró! *¡Ay! ¡Ay! ¡Ay!*

¿La viste?... ¡Y yo, conmovido,

Temí perder el sentido
 Cuando á mi lado pasó !

FULGENCIO.

Ese aislamiento enfadoso
 En que te encierras , agrava
 Tu pasión.

FERNANDO.

Yo recordaba

Su proceder cauteloso ,
 Su crueldad, su engaño atroz ;
 Cómo me hirió , de qué modo
 Me trató ; mas todo , todo
 Al encanto de su voz
 Huía, y en su lugar
 Iban ganando mi ser
 Su costumbre de vencer
 Y mi costumbre de amar.

FULGENCIO.

¿ Tan pronto rindes la palma ?

FERNANDO.

¡ Desde niña la he querido ,
 Y á un mismo tiempo ha crecido
 En el mundo y en mi alma !
 Yo....

ESCENA XIII.

LORENZO y DICHOS.

LORENZO.

Señor.... (Hay dos señores.)

FULGENCIO.

Di.

LORENZO.

Mi amo pretende....

FULGENCIO.

¿Qué?

LORENZO.

Que la señora de usté
Le preste un ramo de flores
Hoy mismo ; y es necesario
Que mi ama no lo entienda
Ni lo atisbe.

FULGENCIO.

(Ni comprenda

Que olvidó el aniversario.
Este cubre la apariencia,
Y aquel de amor desvaría.)
Bien.

LORENZO.

(¿ Y por qué callaría
La *terceira* diligencia ?)

ESCENA XIV.

FERNANDO y FULGENCIO.

FULGENCIO.

¿ Ves, Fernando? Es un abismo
El corazón. Hoy te abrasas
Por ella.... Pues si te casas,
Quizás te pase lo mismo
Que á Ricardo. (*Fernando lo mira con sorpresa.*)
Ya es sabida
La historia.

CONSUELO.

FERNANDO.

¿Cuál?

FULGENCIO.

Es amante

De Abela.

FERNANDO.

¿De esa cantante?....

FULGENCIO.

De esa.

FERNANDO.

¿La ama?

FULGENCIO.

Es su querida.

FERNANDO.

¿Á Consuelo es desleal?

FULGENCIO.

¡Qué diablos, sí!

FERNANDO.

¿Y ella ignora?....

FULGENCIO.

Yo no lo sé; pero llora

Su rigor.

FERNANDO.

(Con ira.) ¿La trata mal?

FULGENCIO.

¡Quiá!.... No : le da cuanto anhela ;

Es generoso y cortés :

Mas quiere pasar un mes

En París con esa Abela.

Por esto....

FERNANDO.

¡Quiere marchar....!

FULGENCIO.

Tras ella se quiere ir.
Yo te ruego, por cubrir
La apariencia y evitar
Las censuras, que le demos
La misión....

FERNANDO.

(Pasándose la mano por la frente y muy abstraído.)

(¡ Abandonada!)

FULGENCIO.

(Reparando en su turbación.)

¿Qué tienes, chico?

FERNANDO.

No, nada....

RICARDO.

Señores.... *(Entrando.)*

FULGENCIO.

(A Fernando.) Luego hablaremos.

ESCENA XV.

RICARDO, después CONSUELO, y DICHOS.

RICARDO.

Fernando, muy bien venido.

FERNANDO.

Gracias.

RICARDO.

¿ Firmó? *(Aparte á Fulgencio.)*

FULGENCIO.

No ha firmado.

Ahora le hablaba....

CONSUELO.

RICARDO.

Después
Hablaré á usted de los varios
Asuntos que hay que tratar
En París.

FERNANDO.

Sí : más despacio
Hablabamos. Hoy no puedo....

FULGENCIO.

Hoy no puede acompañarnos.

RICARDO.

¿No?

FERNANDO.

Tengo que hacer.... ¡ Señores !....

CONSUELO.

Pero ¿ te marchas , Fernando ,
Sin saludar á mi madre ?
En el jardín inmediato
Está : ven : tiene noticia
De que has venido , y acaso
La pobre aguarda impaciente
Tu visita.

ESCENA XVI.

LORENZO y DICHOS.

LORENZO.

De un lacayo
Del señor Marqués del Monte.
(Entrega una carta á Ricardo.)

CONSUELO.

¿De quién?

FERNANDO.

Sí, ¿cómo excusarlo?

(La veré, me iré....)

FULGENCIO.

(Ya puedo

Hacer el curioso encargo

De las flores.)

ESCENA XVII.

CONSUELO y RICARDO.

CONSUELO.

¿Da por fin

El concierto?

RICARDO.

Sí; y estamos

Invitados.

CONSUELO.

¿Canta Abela?

RICARDO.

Si á ese fin....

CONSUELO.

¡ Ah! ¿Se ha marchado

Fernando sin despedirse?

RICARDO.

Es tan raro y tan urano....

CONSUELO.

Raro, sí: tiene talento,

Tiene saber, va ganando

Reputación, acrecienta
 Su fortuna con aplauso
 De todos, y no por eso
 Piensa que está autorizado
 Para ser falso y perjuro
 ¡Y traidor!.... ¿Verdad que es raro?

RICARDO.

(Con ira, que reprime en seguida.)

¡Qué dices!.... No, no es rareza
 La honradez.

CONSUELO.

¿Y qué has pensado

Contestar?

RICARDO.

Que iremos.

CONSUELO.

No.

Yo no iré.

RICARDO.

Sí; me hago cargo....

Como tu madre está enferma,
 Querrás quedarte á su lado.

CONSUELO.

(¡ Infame!....)

RICARDO.

(Leyendo la esquela.) «Contestación
 Urgente.» Voy en el acto.

(Se sienta á la mesa y coge papel y pluma.)

CONSUELO.

¿Vas á escribir que?....

RICARDO.

Pues ¿cómo

contesto?

CONSUELO.

(Se sienta á la mesa.) Pues escribamos.

(Coge papel y pluma.)

Llamaré quien me acompañe,
Por no aburrirme.

RICARDO.

Lo aplaudo.

Facunda irá.

CONSUELO.

Sí.

RICARDO.

(Escribiendo.) «Querido
Marqués.»

CONSUELO.

(Escribiendo.) «Querido Fernando.»

(Se miran un momento en silencio. Ricardo continúa escribiendo.)

Sí; no debe interrumpirse
Amistad de tantos años.
Vendrá á vernos, y hablaremos,
Mezclando en desorden grato
Lances del tiempo presente
Y recuerdos del pasado.
(Y calla !.... ¿No he de lograr
Ver en sus ojos un rayo
De cólera?....)

RICARDO.

(Escribe : apela

Al recurso extraordinario
De los celos. Mucha calma :
Si nota en mí sobresalto,

Soy perdido ; cada día
Tendremos un nuevo ensayo
De este sistema.)

CONSUELO.

Ahora el sobre.
Puedes tomarte el trabajo
De cerrarla, y cuando mandes
La tuya, dale al criado
También esa, porque á un tiempo
Pueda hacer los dos encargos.

ESCENA XVIII.

RICARDO, y después FULGENCIO.

(Va á coger la carta, y se detiene.)

¡ No! Sólo porque lo lea
El tal billete ha fraguado :
Que cuando vuelva lo encuentre
En el mismo sitio, intacto.
Á Fernando la dirige
Porque lo juzga más apto,
Porque fué.... ¡ Cuánto se engaña!
Le ha ofendido demasiado
Para que otra vez la ame.
Penetro el íntimo arcano
De su pecho; que quien tiene
Menos amor ve más claro.

FULGENCIO.

Ya tienes el ramo listo.

RICARDO.

¿ Sí? Buena está para ramos

Consuelo; mas yo cual siempre
Le pienso hacer mi regalo.

FULGENCIO.

Muy bien; y si el otro firma
La comisión....

RICARDO.

Sin escándalo
Me marcharé; mas que firme
Ó que no firme, me marchó.

ESCENA XIX.

FULGENCIO, y después FERNANDO.

FULGENCIO.

Éste rabia; la otra llora;
Mi mujer echa venablos
Contra mí, pues se figura
Que si esa plaza no alcanzo
Es porque yo.... ¡Bien! ¿Se ha ido
Sin despedirse? No tanto :
Aquí vuelve. Si pudiera
Hacerle firmar al paso....

(Se acerca á la mesa, repara en la carta de Consuelo, y la coge.)

Á Fernando. Y es la letra
De Consuelo. ¿Habrá logrado
Mi esposa que ésta también
Escriba recomendando
Á Enrique?....

FERNANDO.

(No me engañé....)

Consuelo : sintió sus pasos
El corazón. Lejos de ella
Podré romper este encanto
Que me perturba.)

FULGENCIO.

Consuelo

Aquí esta carta ha dejado
Para ti.

FERNANDO.

¿Qué?

FULGENCIO.

Ni yo sé

Qué dice, ni de eso trato.
Ahí tienes los nombramientos,
Por si te ocurre firmarlos.

ESCENA XX.

FERNANDO.

«Sola en casa de once á una
Mañana....» ¿Estoy delirando?
«Ven, y hablaremos, Fernando,
De nuestra varia fortuna.» (*Pausa.*)
Punzante frío penetra
Mis huesos. No es sueño, no.
(*Mirando el sobre y recreándose en él.*)
Es mi nombre: lo escribió
Su mano letra por letra....
Brilla entre ellas cariñosa
Su mirada; oigo su acento;
Y.... ¿quién lo creyera? ¡Siento

Una angustia dolorosa!
 ¡ Dichas que yo merecí
 En cambio de amor sincero;
 Por tan oscuro sendero,
 Qué tristes llegáis á mí!
 En la paz de la inocencia
 Las buscó mi tierno afán,
 ¿Por qué, por qué se me dan
 Á costa de mi conciencia? (*Pausa.*)
 Surge al par que mi deseo,
 De la vida que me aguarda
 El cuadro.... ¡Y no me acobarda!....
 ¡Y es horrible!.... ¡sí! Ya veo
 El acechar escondido;
 La perdurable falsía;
 El placer sin alegría;
 El tormento sin gemido;
 Afectos que se reprimen;
 Conflictos que la impostura
 Protege; y como ventura
 Suprema, ¡paz en el crimen!
 (*Pausa corta.*)

Cese tu latir extraño,
 (*Con la mano en el corazón*)
 Y préstame decidido,
 Ó virtud para el olvido,
 Ó infamia para el engaño!
 Huir.... ¡Mil veces huiría,
 Y el papel que ahora recibo,
 Como á esclavo fugitivo,
 Á sus pies me arrastraría
 Mil veces! ¡Honor!.... ¡Deber!....

Calle, conciencia, tu grito :

(Golpeándose en el pecho con ira)

Si no impides el delito,

¿Por qué turbas el placer?....

Yo, ¿qué he jurado?.... Me espera....

Yo no he jurado extinguir

Mi amor. Iré. ¿No he de ir?....

¡Aunque el mundo se opusiera!

Abra el alma con anchura

Sus poros, y entre de lleno

El delicioso veneno

De que el mundo me satura! *(Pausa corta.)*

Ni ella le quiso, ni él la ama.

Los unió la ceguedad....

Fué un sueño.... ¡Sólo es verdad

Que la adoro y que me llama!

¡Eh!.... ¡Valor!.... Que no trascienda

El dulce y activo fuego

Que ya me inunda. ¡Sosiego!....

¡Calma!.... Temo que me venda

Mi afán; que mi rostro mismo

Mis intenciones proclame....

¡Si alguno de tanto infame

Me prestara su cinismo!....

¡Oh! Yo aprenderé á encubrir

Mi pasión; yo aprenderé.

¿Qué semblante miraré

Que no me enseñe á mentir?

¿Él?.... Ya prepara su ausencia. ...

¿Ella?.... Burló mi pasión,

Y aun quiso que la traición

Me pareciese inocencia.

Fulgencio.... ¡ Si ese ha nacido
Para que el remordimiento
No exista, y viva contento
El mundo!

ESCENA XXI.

FULGENCIO, y después y sucesivamente LORENZO, RITA,
ANTONIA, CONSUELO, RICARDO y FERNANDO.

FULGENCIO.

¿Qué has decidido?

FERNANDO.

Servirte ; hacer cuanto anheles ;
Quererte, amarte....

FULGENCIO.

¡Oh sorpresa!

FERNANDO.

¡Y acompañarte á la mesa,
Y firmar esos papeles!

FULGENCIO

Pues este es el nombramiento
De Enrique.

FERNANDO.

(Se acerca á la mesa.) Verás si tardo
En firmar.

(Firma. Fulgencio toca el botón de un teclado. Suena dentro una campanilla.)

FULGENCIO.

El de Ricardo

Es aquél.... *(Sale Lorenzo.)*

CONSUELO.

FERNANDO.

Sí, sí; al momento.

Ya está el uno, toma. *(Se lo entrega.)*

FULGENCIO.

Ten :

(Dándole el mismo papel á Lorenzo.)

Á mi esposa.... Oye.

LORENZO.

(Volviendo.) ¿Señor?

FULGENCIO.

Y que agradezca el favor

Á tu señorita. *(Vuelve á tocar el botón.)*

LORENZO.

Bien. *(Vase.)*

FERNANDO.

Ya están firmados los dos :

Y aun ciento....

FULGENCIO.

(A Rita.) Di sin demora

Á tus amas que ya es hora

De comer. *(Se va Rita por la puerta que da al jardín.)*

¡ Gracias á Dios

Que ya tu ingrato desvió....

FERNANDO.

¿ Desvió?... ¡ De tal manera

Te quiero ya , que fundiera

Tu corazón en el mío!.... *(Se abrazan.)*

(Salen doña Antonia, Consuelo y Rita.)

FULGENCIO.

(A Fernando.)

Aquí están....

ANTONIA.

(*A Fernando.*) ¡Ah!.... ¿Te arrepientes
De marcharte?

FERNANDO.

Sí. (*Sale Ricardo.*)

FULGENCIO.

Le insté....

FERNANDO.

Y me he quedado. Pues qué....
¿No he de vivir entre gentes?

FULGENCIO.

Ahí tienes: comisionado
En París. (*Entregando á Ricardo el nombramiento.*)

RICARDO.

(¡Oh gozo! Emigro.
Con Abela sin peligro....) (*Aparte á Fulgencio.*)

FULGENCIO.

De nada. Quita el enfado....

RICARDO.

Ya no hay concierto: no iré.

FULGENCIO.

Pues ve.... (*Empujándole hacia Consuelo.*)

RICARDO.

¿Chica?

CONSUELO.

(¿Qué me quiere?)

FERNANDO.

(Esta mirada me hiere:
(*Esquivando la mirada de Antonia*)
Esta sola.)

RICARDO.

¿Sabes....?

CONSUELO.

CONSUELO.

¿Qué?

RICARDO.

Quiero verte satisfecha.

No iré al concierto.

CONSUELO.

(¡Surtió

Su efecto la carta !)

RICARDO.

Yo

Tengo respeto á la fecha

Que corre. En casa te guardo

Algo que te ha de agradar.

ANTONIA.

¡Fernando!....

FERNANDO.

(*Esquivando su mirada.*) Tengo que hablar....

ANTONIA.

¿Qué le perturba?

FERNANDO.

¿Ricardo?

Ya sabe usted la importancia,

Y aun la urgencia....

RICARDO.

Ya lo sé.

Mañana mismo saldré,

Si es preciso, para Francia.

CONSUELO.

¡Ay, madre!.... ¡Ya he conseguido....!

FERNANDO.

¿Mañana?

RICARDO.

Si esto conviene....

CONSUELO.

No va al concierto : me tiene
Su regalo prevenido.

FULGENCIO.

¿No ve usted ? Paz bienhechora (*A Antonia*)
Va reemplazando el afán....

LORENZO.

(*Saliendo.*)

Ya los señores están
Servidos. De la señora,

(*Entregando á Consuelo un ramito de flores, en medio
del cual viene un broche de los que llaman imperdibles*)

Que desea, si es posible ,
Que usted lo luzca en la mesa.

CONSUELO.

¡ Oh ! ¡ Qué agradable sorpresa !

¡ Gardenias y un imperdible !

Nadie á Facunda le gana

En buen gusto. ¿ Ves qué broche ?

LORENZO.

Pues de trapillo, y en coche

De alquiler y de mañana,

Para elegir con esmero

El regalo, fué muy lista

Al puesto de la florista

Y á la tienda del joyero ;

Que llevó sus complacencias,

Hasta hacer doña Facunda

La primera, y la segunda,

Y todas las diligencias !

CONSUELO.

CONSUELO.

Es amable y cariñosa.

RITA.

¡Y tanto!.... Calla, ó reviento.

(A Lorenzo, que se le acerca : los dos hacen esfuerzos por contener la risa.)

ANTONIA.

¿Qué os pasa? *(A Rita y Lorenzo.)*

FULGENCIO.

Nada; el contento

Que en los semblantes rebosa.

Note usted....

(Señalando á Ricardo y á Fernando, que se dan las manos.)

¡Mi estrella es buena!

ANTONIA.

¡Pues mire usted qué manía!....

RICARDO.

¡En marcha!

ANTONIA.

¡Tanta alegría

¡Á mí me mata de pena!

FIN DEL ACTO SEGUNDO





ACTO TERCERO

Gabinete de Consuelo, adornado al estilo moderno con el mayor lujo y elegancia posibles. Paredes cubiertas de acuarelas, paisajes y cuadros de diferentes tamaños, con marcos riquísimos de talla. Magníficos jarrones del Japón en las rinconeras. Dos puertas á cada lado y una en el fondo. Un armario antiguo, que sirve de joyero, colocado entre las dos puertas de la izquierda del espectador.

ESCENA PRIMERA.

LORENZO, y después RITA.

(Lorenzo se asoma con cuidado á la puerta del fondo y examina con la vista la habitación antes de entrar.)

LORENZO.

¡Bien!.... *Naide*. Ya doña Antonia
Se encontrará recogida, *que en el fondo*
Que es la *primeira* en la casa
Que se escurre y se retira
Á su cuarto : anda la *probe*
Fatigosa y coitadaña. *que en el fondo*
Aquí estarán : si pudiera....
(Mira por las cortinas de la primera puerta que está á la derecha del espectador.)
Aquí están, las dos *juntiñas* :
El ama *mu* reverenda *que en el fondo*

X

138

CONSUELO.

En su butaca , y mi Rita
 Está echadita á sus pies ,
 Como mansa *cordeirina*.
 ¿*Falan*? No. Rezando están,
 Rezando las dos solitas....
 ¡Qué *ben* me la está criando
 El ama! ¡*Ben* me la cría!
 Dobla el rosario. Ya sale
 Mi nena.... No , que se *arrima*
 Á la mesa , y coge un vaso ,
 Y á su ama se lo aplica
 Á la boca.—*Bon* provecho
 La faga la medicina.
 Hora le *arregla* el cabello.
 ¡Ay qué *manu*! Y pone y quita
Horquillas.—*Peru* ¡qué *manu*
 Tan carinosa y tan linda!
 Ya viene; ya sus pasicos
 Me están haciendo cosquillas *¡toble*
 En el alma.

ESCENA II.

RITA y LORENZO.

RITA.

¡Hola! ¿Tan pronto
 De vuelta?

LORENZO.

Quien *vene enriba*
 Del coche, *volve* muy presto;
 Y *ainda mais* si camina

on p. de...
Sobre querencia. Ya queda
El ama joven metida
En su palco del Teatro
Real.

RITA.

¡Y qué pocas habría
Tan hermosas!

LORENZO.

Esta noche
Estaban *toudas* *garridas*.

Por las *portas* de los coches

Bajaban *encogidiñas* *timidly*

arrugadas Y *arrugadiñas*; y á logo,

Al tomar tierra, se *erguan* *erguan* *no*

Dando un brinquito, y brillaban

Cuajadas de *pedras* *finas*.

Todas con falda *rumbosa*; *no* *clay*

Todas sus brazos lucían

Desnudos, pero *cubertos*

Con un *pouco* de *farina*;

Y el pelo con *miriñaque* *no* *visto*

Y los hombros *sin* *camisa*.

Es función *regia*. *Vendrá*

Mu tarde la señorita.

Pero *¿cándo* la señora

Se *acosta*?

RITA.

Duerme vestida

En la *butaca*, que así

No siente tanta fatiga.

Ya le he dado la tintura

De digital, que la alivia

Que hay en mi *terra*?

RITA.

Pues, mira,

No me sonó la palabra
Á cosa buena.

LORENZO.

¡*Meniña*!....

Ben pode ya mantener
Mi *facienda*, aunque *pouquita*,
Á ti, y á mí, y á los *fillos*
Tamén, si Dios los envía.
¡*Fartas* penas y *traballos* .
Y angustias *teño* sufridas!
Ya de rapaz *porteaba*,
Lo *mesmo* que las *formigas*,
Dos ú tres veces el peso
De mi *corpo* en las *costillas*. *bach*
Y *dormendo* en los *pallares*, *entre*
Y *vivendo* en las esquinas,
Con mi sudor he regado
Todo el *solo* de la Villa.
Y á *logo* sobre el *pescante* *aplanar*
Pasaba las *noches* frías,
Engarroutado y *tembrando*
Con la *nieve* y la *ventisca*.
¡*Non sirvo mais*! ¡Ya non *sirvo*
Mais que á Dios y á mi *Ritiña*!
Heredada del *mío* padre
Teño una casa bonita;
Y *traballando* y guardando,
Y en *forza* de *economías*,
Ya *teño* mercado un campo, *UOF M*

*

Y outro mayor, y una hortiña,
 Y trenta vaquiñas, trenta,
 Que dadas á aparceiría, *quit out a far*
 Dejan mu ben lo que basta
 Al sostén de una familia.
 Toudo es tuyo, nos casamos,
 Y nos vamos en seguida.
 ¡De pensarlo, el corazón
 Se folga y brinca que brinca!
 Ven, gozarás en mi terra
 El fruto de mis fatigas,
 Y verás, sempre juniños,
 Qué ben pasamos la vida;
 Que pan tan ben traballado
 Se goza con alegría.

RITA.

Esto de hacerme gallega,
 La verdad, me causa grima:
 Mas te quiero, y.... ¿Qué he de hacer?
 Me iré contigo á Galicia;
 Que, en fin, ¿á dónde no irá
 La que salió de Sevilla?

LORENZO.

Y ¿pensas que hay en el mundo
 Mejor terra que la mía?
 Nenguna. Ya te estoy vendo
 Absorta y emboubadiña.
 Verás cascadas y lagos
 Donde los cielos se miran,
 Y montañas sempre verdes,
 Y veigas sempre froridas,
 Y torrentes que se esconden

En hondonadas *sombrisas*,
 Y *ribeiras apacibres*,
 Y *fontiñas cristalinas*,
o sea Y cabos tempestuosos
 Que á los mares desafían; *chall en ga*
 Y allí las olas *berrando*
Veñen y van, *sempre* vivas,
 Y *cando* trepan, se alegran,
 Y *cando cayen*, *sospiran*.
 Y en las *festas popillares*....
 ¡Ay Rita!.... Ya se aproxima
 De la Virgen de la Barca
 La famosa romería. *por quien se*
 Casémunos y *marchémunos*:
 Verás la Virgen bendita
 Que *ben* ocupa su barca
 Dourada, y en las orillas *bordas*
 Dos *angeliños* que reman
 Y parece que la guían,
 Y verás llenas de gente
 Las *veigas* y las *coliñas*;
 Que de la *terra* y la *mare*
 Venen á hincar la rodilla *huel*
 Á los pies de nostra Virgen
 De la Barca. ¡Ay, *rapaciña*!
 ¡Quién escuchara contigo
 Las campanas de su ermita! *Virgen de la Barca*

RITA.

Me iré.... me iré hasta la fin
 Del mundo en tu compañía.
 Mas, Lorenzo, ten paciencia:
 Mientras mi señora viva

No la dejo, y más estando
Enferma.

LORENZO.

¡ Esperar *aínda*
Tanto *tempo* !....

RITA.

Por desgracia
Será poco. Cada día
Siente al subir la escalera
Más angustia y sofoquina.

LORENZO.

Si ha de ser.... mímla : así
Cuando el testamento escriba
Te dejará algún *recordo*.

RITA.

¡ Eh, calla ! Lo mismo haría
Si fuera mi ama más pobre
Que las ratas. ¡ Pobrecita !....
De puerta en puerta pidiera
Limosna para asistirla !
Tan buena, tan....—Que en presencia
Del ama joven no digas
Si está grave ó no está grave
La señora.

LORENZO.

¿ Yo ? Ni pizca. *Y... a... l... e...*

RITA.

No quiere que le hable nadie
De su mal, y aun le suplica
Al Doctor que se lo oculte,
Y le ofrece que ella misma
Se lo dirá poco á poco.

LORENZO.

¿Y le ha dicho?....

RITA.

¡Quiá! Unos días

Porque su niña está alegre

Y le da pena afligirla,

Y otros porque se figura

Que está muy triste su niña,

Calla y sufre.... ¡Y está mala!

¡Si vieras qué pesadillas *dreams*

Tan horribles!....

LORENZO.

¿Se lo has dicho

Al Doctor?

RITA.

Dice que es síntoma

De su mal. Pugnaba anoche

Por gritar, y no podía.

¡Ay, qué susto! Á duras penas

La desperté; y ya tranquila,

Me contó que había soñado

Que salió sola su hija

En un coche, y que movidos

De cólera repentina

Los caballos, se lanzaron

Al escape, y en seguida

Quedó por tierra el cochero

Y rotas todas las bridas. *chinks, buckle*

Siguieron ya *desbocados* *wild*

Y furiosos; y á medida

Que iban corriendo—¡Ay Lorenzo,

Qué miedo!—se convertían

En tigres ; y acelerando
 Aún más su feroz huída,
 Entraron en un desierto
 Espantoso, sin orillas,
 Sin un árbol, ni una fuente,
 Ni.... ¿Quién?

(Sintiendo los pasos de Consuelo que entra apresurada por la puerta del fondo y se dirige al armario. Viste de rigurosa etiqueta y gran lujo.)

(¡ Ah! ¿Qué significa

Esta vuelta?)

LORENZO.

(Pues ¿en dónde

Ha venido? El coche...)

ESCENA III.

CONSUELO y RITA.

CONSUELO.

¿Rita?

La llave....

RITA.

¿Dónde?....

CONSUELO.

En la bata

Que me quité : ve, registra *search*

Los bolsillos. *(Pausa.)* ¡ Si lo he visto

Con mis ojos! ¿ Todavía

Dudo? ¡ Si estaba en el palco

Inmediato, y ella misma

Me provocaba y ansiaba

Que yo fijase mi vista
En su....! ¡Calma! No perdamos
La cabeza.

RITA.

(Volviendo.) Señorita....

(Le entrega la llave, y sale por la puerta del fondo.)

ESCENA IV.

CONSUELO, y después FULGENCIO.

CONSUELO.

Estoy segura, y aun temo
Que la evidencia me impida
Dudarlo....

FULGENCIO.

Sí.... aún no ha salido
De su casa, y yo la hacía....
¿Qué busca?.... Temo que llego
Tarde, á pesar de mi prisa.

CONSUELO.

No, no está.

FULGENCIO.

(Notó la falta.)

CONSUELO.

Ni aquí.... Ni aquí....

FULGENCIO.

Vecinita,

No busque usted su aderezo.

CONSUELO.

Usted....

*She returns
from work
& looks for
brooch
identifies
with that
of Adela.*

brooch

CONSUELO.

FULGENCIO.

Sí tal ; si venía

Á dejárselo....

CONSUELO.

Pues ¿cómo?....

FULGENCIO.

Nada : una prueba sencilla
De amor conyugal ; un mero
Capricho.

CONSUELO.

Pero ¿qué enigma?....

FULGENCIO.

Lo diré ; ya no es posible
Gozar, como pretendía,
La sorpresa. Por Ricardo
Pude sacar á escondidas
Ese aderezo, y mandé
Hacer en la platería
Otro igual para Facunda.

CONSUELO.

¿Otro igual?....

FULGENCIO.

Sí, con la mira
De que usted y ella, que forman
Una pareja tan linda,
Luciesen dos aderezos
Iguales el mismo día.

CONSUELO.

¡ Ah ! Comprendo....

FULGENCIO.

(Al fin me cuesta
El dinero.) Ya están limpias

consue- lo que es
si vendi

indole

I guess (probably)
he has

Fulgencio
tells her
he wanted
an identical
one made for
his wife.

Las piedras.

CONSUELO.

Sí, sí; ya noto....

FULGENCIO.

Y brillan más.

CONSUELO.

Sí que brillan.

¿Y usted no forma esta noche
Parte de la comitiva
Campestre?

FULGENCIO.

¡Ah! ¿Ya sabe usted

La nueva?

CONSUELO.

Tengo noticia....

FULGENCIO.

Como Ricardo se marcha

Á París por unos días,

Y mi quinta es deliciosa,

Y la noche está magnífica,

Piensan al salir del Real

Irse á dormir á mi quinta.

Mañana cazan mi coto,

Y Ricardo en la vecina

Estación tomará el tren

De la noche. Á esta partida

Se han agregado gozosos

Varios amigos.

CONSUELO.

Y amigas.

FULGENCIO.

¿Qué?

*They are
having a
jazz band.*

*They are having a
jazz band.*

*They are having a
jazz band.*

CONSUELO.

¿Sabe usted que estas piedras
No me parecen las mismas
De mi aderezo?

FULGENCIO.

(¡Demonio!)

Pero son piedras más finas
Y de más fondo, y, en fin,
Mejores.

CONSUELO.

No son las mías.

FULGENCIO.

Diré á usted : notó Ricardo
Que estaban oscurecidas
Algunas, que no eran claras,
Y mandó sustituirlas
Con esas, aprovechando
Esta ocasión tan propicia
De dar á usted una prueba
De su ternura exquisita.

CONSUELO.

¡Qué tierno! Mas la ternura
Que ahora me pasma y me hechiza,
Es la de usted. ¡Oh, qué celo
Tan próvido! ¡Qué infinita
Bondad! ¡Á todos alcanza,
Á todos se comunica;
Y después de hacer el gasto
De su casa y su familia,
Se rebosa en las ajenas,
Tan dulce como solícita!

he dicho to
but then the
rough as
in this
not. That
I had them
replaced
brighter
stones.

the one
over

amplious

FULGENCIO.

Soy bondadoso ; más creo
Que habla usted con ironía ;
Con ira.

CONSUELO.

Pues ¿hay motivo
Para que yo tenga ira?

FULGENCIO.

No tal.

CONSUELO.

Si mi esposo marcha
Á París....

FULGENCIO.

Si le designa
La sociedad...^{C. v}

CONSUELO.

Y antes de irse
Prepara una cacería,
Y en ambas expediciones *y en sus viajes*
Lleva consigo á esa indigna *contaminada*
Mujer....

FULGENCIO.

¡Cómo !....

CONSUELO.

¡ Á esa extranjera

Infame !....

FULGENCIO.

¡ Jesús María !

CONSUELO.

Que ahora mismo en el teatro
Luce mis joyas encima
De su busto, y me provoca....

CONSUELO.

FULGENCIO.

Coincidencias fortuítas, *coincidencias fortuítas*
Casualidades....

CONSUELO.

¡Vilezas,
Y maldades, y!....

FULGENCIO.

Vecina,
Esas desafinaciones *desafinaciones*
Ya sabe usted que me crisan
Los nervios; ya sabe usted....

CONSUELO.

Sí, sí; que á usted le horripila,
Le repugna que las gentes
Tengan alma. Lo sabía.

FULGENCIO.

Pero usted....

CONSUELO.

Como no soy
De condición tan.... benigna,
Le llamo á la infamia, infamia,
Y á la perfidia, perfidia; *perfidia*
Y al hombre que las protege
Con apacible sonrisa,
Le llamo....

FULGENCIO.

¿Cómo?

CONSUELO.

Fulgencio;
Que es lo que más significa
En esto de mansedumbre, *mansedumbre*
Dulzura y filantropía. *filantropía*

*seus al
maldades
est
bela*

FULGENCIO.

¿Pretende usted irritarme?

CONSUELO.

No es fácil que lo consiga.

FULGENCIO.

Óigame usted con paciencia,

Verá usted ~~desvanecida~~.... *¿verá?*

CONSUELO.

Ya basta : y esa paciencia

Que con su ejemplo predica,

Guárdela usted para sí,

Que toda la necesita.

FULGENCIO.

¿Qué es esto? Explíqueme usted....

CONSUELO.

(Si habrá emprendido la huída

El traidor sin despedirse....)

(Mira por la puerta de la habitación de Ricardo.)

FULGENCIO.

(Es ingrata, es ~~viperina~~....)

Es malvada. Me ha irritado *¿cómo?*

La bilis.... ¿Quién me diría?....

Me parece que no vuelvo

Á verla en toda mi vida.)

ESCENA V.

CONSUELO, y después RITA.

Rita CONSUELO.

Hay ~~prendas~~ de su ~~equipaje~~ *¿qué?*

Aquí : volverá.... ¡Qué fría

Iniquidad! «Que este abrazo
Nos sirva de despedida.
Vete al Real : dame ese gusto ,
Amor mío ; y no te aflijas ,
Que es breve mi ausencia.» ¡ Infame!
Y con esto quizás finja
Que ignora mi vuelta y.... Voy
Á su estancia, y allí fija
Le espero.... No : no perdamos....
(*Toca el botón de una campanilla eléctrica.*)
Mejor es : esto le obliga
Á entrar sin que yo.... (*Se presenta Rita.*)
Ve, y cierra
La puerta que comunica
Con estas habitaciones.

RITA.

¿La del pasillo?

CONSUELO.

Sí, y quita
La llave. Al ir á su estancia
Tendrá que entrar en la mía.

ESCENA VI.

CONSUELO.

Mal hice en mostrar enojos (*Se sienta*)
Y el dolor que me provoca
Á Fulgencio. ¡ Si estoy loca!....
¡Si está fija ante mis ojos,
Para hacerme enloquecer,
La causa de mi querella;

El enojo que reprende,
La mirada que suplica,
Las sonrisas, las memorias
Del amor recién nacido,
Las armas que han conseguido
Tantas, tan dulces victorias,
Dejan, perdiendo su encanto,
El alma desamparada,
Y ni alegra la mirada,
Ni causa dolor el llanto,
Ni conmueve el corazón
La voz que lo hizo vibrar!....
¡Qué pena debe causar
Tan amarga convicción!! (*Procura sosegar-se.*)
¿Por qué me atormento así,
Cuando acaso mi recelo?....
Siento pasos.... Él.... (*Dirigiéndose al fondo.*)

ESCENA VII.

FERNANDO y CONSUELO.

FERNANDO.

¡Consuelo!....

CONSUELO.


¡Tú, Fernando!

FERNANDO.

Yo.

CONSUELO.

¡Tú aquí!

¿Qué pretendes? ¿Qué reclamas? 

¡ Tú en mi casa, y á estas horas!
¿ En mi casa?

FERNANDO.

¿ Pues ignoras
La ocasión? ¿ Pues ^{así} no me llamas?

CONSUELO.

¿ Que yo te llamo?

FERNANDO.

¿ Es fingida
La carta que recibí? *(La saca.)*
¿ Tú no has escrito?...
CONSUELO.

¡ Sí, sí!....

¡ Ah, qué infamia! ¡ Soy perdida!
¡ Vete! *(Fernando muestra de nuevo la carta.)*

Sí, yo la tracé;
Pero fué, Dios es testigo,
Porque á Ricardo contigo
Darle celos intenté.
Delante de él la escribía,
Y escribí de esa manera,
Sólo para que él la viera.
¡ Y el infame te la envía!
¡ Huye por Dios!.... Su maldad
Sin duda un lazo me tiende.
¡ Con mi deshonor pretende
Conquistar su libertad!

FERNANDO.

(¡ Celos!....)

CONSUELO.

Márchate, y no des
Lugar á tan vil intento.

*Fernando
celos
- la
deshonra*

CONSUELO.

FERNANDO.

(¡ Conmigo!)

CONSUELO.

¡ Vete al momento ! *(Pausa corta.)*

¿ No te vas ?

(Fernando la mira con calma feroz, coge una silla, y se sienta.)

¿ Qué haces ?

FERNANDO.

Ya ves.

CONSUELO.

note ¿ Qué es esto ? Vida y honor
Arriesgo.... Sal de mi casa :

(Con voz angustiada y suplicante.)

¡ Cada momento que pasa

Hace el peligro mayor ;

Y tanto, que pienso ya

Que se aproxima Ricardo,

Que aparece!....

FERNANDO.

Aquí lo aguardo.

CONSUELO.

¡ Fernando!....

FERNANDO.

¡ Aquí me hallará !

CONSUELO.

Di, ¿ qué proyecto enemigo

Alimentas ? ¿ Por qué agravas

Mi mal ?

FERNANDO.

Por eso me hablabas

Con amor.... ¡ Celos conmigo !

CONSUELO.

¿No te mueve mi aflicción?

¿No ves mi angustia?

FERNANDO.

Sí, sí;

Y ya es razón que por mí

Sufras algo; ya es razón.

¡Yo padecí de mil modos;

Yo solo, solo y oscuro!....

¡Mas lo que es hoy, te aseguro

Que habrá penas para todos!

CONSUELO.

¿Vienes?....

FERNANDO.

Vengo.... *(Se contiene)* á realizar

Como siempre, tu capricho.

¿No quisiste, tú lo has dicho,

Por mi medio despertar,

Estimular la dormida

Alma de tu esposo amado?

¿No es esto?.... ¡Pierde cuidado! *(Pierde cuidado)*

Tú quedarás complacida. *(Pierde cuidado)*

CONSUELO.

¿Qué me anuncia ese sosiego *Calma*

Aterrador que comprime *Constricción*

Mi espíritu?

FERNANDO.

Pero dime : *(Pierde cuidado)*

Cuando empezaste por juego

Á fingirme afecto....

CONSUELO.

(¡Ay triste!....)

FERNANDO.

¿No te advirtió el corazón
 La odiosa profanación
 Que intentabas? ¿No temiste
 Resucitar con tu engaño
 Esperanzas malogradas, *marred*
 Promesas que reiteradas
 Mil veces, año tras año,
 De tu boca fementida *fose*
 El alma absorta escuchó?

CONSUELO.

Yo no debo....

FERNANDO.

¿No tembló
 Tu mano al tocar mi herida?....
 ¿No sentiste el desconcierto,
 El espanto repentino *del que se fugó*
 Que hasta siente el asesino
 En la presencia del muerto?

CONSUELO.

Soy honrada.... No me es dado
 Defenderme, aunque condenes....
(Mira a la puerta del foro.)
 Si tienes alma, si tienes
 Conciencia....

FERNANDO.

¿Me la has dejado?
 Era mi único sostén
 En mi desamparo triste; *del que se fugó*
 Pero tú no consentiste
 Que me quedara ese bien;
 Y por juego y de pasada

~~distraer~~
Aniquilarlo dispones :
 Dos palabras, dos renglones *líneas*
 De tu mano, una mirada....
 ¿No es verdad? ¡Con falso halago *flatter*
 Matan la voz del deber,
 Para que en todo mi ser
 Fuera completo el estrago! *muchedumbre*
 ¡Y á un hombre mi mano di
 Con perverso pensamiento!
 ¡Y presté consentimiento
 Al crimen! ¡Y estoy aquí!
 ¿Hay más plagas que derrame *perdition*
 Tu ingratitud en mi pecho?
 ¿Qué hiciste de mí? ¿Qué has hecho
 De mi probidad? ¡Infame!
 ¡Infame!! *honesty*

CONSUELO.

(*Con imperio.*) ¡Vete!

FERNANDO.

¡Si aquí
 La venganza me detiene!
 Pero ¿no viene.... no viene
 Tu Ricardo!

CONSUELO.

¿Intentas?....

FERNANDO.

Sí....

En su rostro he de estampar *A. 76*
 La expresión de mis enojos.
 La sangre á tus propios ojos
 Ha de correr, y manchar *stain*
 Esa riqueza, este tren,

CONDELL.

¡Eres tú el marido!

CONDELL.

¡Mente! ¡Mente!

FERNANDO.

¡Mala!

CONDELL.

¡Mente! ¡Mente!

ANTONIA.

¡Mente!

¡Mente!.....

CONDELL.

¡Mente! ¡Mente!..... ¡Mente!

ESCENA VII.

CONDELL, ANTONIA y FERNANDO.

ANTONIA.

Mala, ¿eh?

CONDELL.

Fernando, ¿eh?

No quiere marcharse. ¡Mente!

ANTONIA.

¡Y eres tú, tú quien sirves
 La casa en que vivo yo!
 Dí: ¿qué desígnos te obligan
 Á entrar, y arriesgar la fama....

FERNANDO.

Esa mujer que me llama;
 Ella y él; que ellos lo digan.

ANTONIA.

¡Tú! (A Conde.)

CONSUELO.

Yo escribí, madre mía,
Ante mi esposo un papel
Sin intención de....

FERNANDO.

¡Ay, Dios! Sí; y él
Con intención me lo envía.
Me llama, y vengo, y aquí
Darle la respuesta quiero
En el rostro....

ANTONIA.

¡Ah!

FERNANDO.

(Arrostrando con ira la mirada de Antonia.)

¡Sí!

ANTONIA.

¡Primero

Pondrás las manos en mí,
En mi cara!....

FERNANDO.

(Retrocediendo.) ¡Yo!

ANTONIA.

(Siguiéndole encarada con él.)

¡Pues qué!

¿No intentas furioso un hecho
Que del rencor de tu pecho
Al mundo noticia dé?
Pues ¿cuál hay que mejor cuadre
Al furor que te espolea?

¡Ten valor, y abofetea *¡Dios! ¡Dios!*
La memoria de tu madre!

CONSUELO.

FERNANDO.

Pretende usted....

ANTONIA.

Que respetes....

FERNANDO.

¡ Que deje en calma este abismo
De iniquidad?....

ANTONIA.

Que tú mismo
Tu desgracia no completes.

FERNANDO.

¡ Puede aumentarse mi mal!....
¿ Puede ser mi suerte cruda
Más negra?

ANTONIA.

Pues ¿quién lo duda,
Si intentas ser criminal?....

FERNANDO.

¡ Criminal!

ANTONIA.

El que se venga....

FERNANDO.

¡ La venganza que demando
Es justicia!

ANTONIA.

¡ No, Fernando!....

CONSUELO.

(Mirando con angustia á la puerta del foro.)

¡ Si viene!.... ¡ Dios le detenga!

FERNANDO.

¡ No bastó de un alma esclava
Vender la pasión más pura!....

Su perjurio, mi amargura....
 Era poco, no bastaba.
 Y del mal ^{que} ~~que~~ ella causó
 Haciendo desprecio impío....

ANTONIA.

(Interrompiéndole, tomándole una mano y abrazándole.)

Tienes razón, hijo mío;
 Tienes razón. Pero yo,
 Yo que conservo en mi pecho
 Grabada tu desventura,
 Que te amé con la ternura
 De madre, yo ¿qué te hecho?
 ¿No merece mi aflicción
 Que tu furia se sosiegue,
 Siquiera porque no llegue
 Su estrago á mi corazón?
 Yo que animé tu virtud,
 Que lloro el mal que te aqueja,
 ¿No tengo, porque soy vieja,
 Derecho á tu gratitud?
 ¿Sólo ya la ancianidad
 Su flaqueza representa
 Y es estímulo á la afrenta?
 ¿Es que de esta sociedad
 En el alma corrompida
 Ya sólo efecto produce
 La belleza que seduce
 Ó la fuerza que intimida,
 Y otras razones son vanas
 Aunque el deber las ordene?....

¡Ay triste del que no tiene
 Más defensa que sus canas!

reducido

*antonio
 me has hecho
 lo mismo a
 mi familia*

CONSUELO.

FERNANDO.

¡ Antonia!

ANTONIA.

Si esto es así,

No me lo digas, Fernando.

Acaso te estoy hablando

Por última vez. *(Fernando la mira con sorpresa.)*

Sí, sí.

Tanta pena, tanto daño

Van abreviando mi vida :

No me des por despedida

Tan horrible desengaño. *desengaño*

Vete : te irás, ¿no es verdad?

FERNANDO.

¡ *¡Vaya!* Trueta el crimen! ¿Quién lo duda,

Si hasta le prestan su ayuda

La virtud y la bondad?

ANTONIA.

¡ Piensa en tu madre, y en mí,

Y en tu conciencia y en Dios!

FERNANDO.

¡ Oh! ¡ Cuanto debo á las dos

Pago, saliendo de aquí!

CONSUELO.

¡ Ricardo!

ANTONIA.

(Deteniendo á Fernando, que se dirige á la puerta del fondo.)

¡ Que no te encuentre!

Ven. *(Dirigiéndole á la primera puerta de la izquierda.)*

Esta sala está abierta :

¡ Vete! Salte por la puerta

Del pasillo, cuando él entre.

CONSUELO.

¡Oigo su voz! *(En el fondo.)*

FERNANDO.

Y ^{hostigado} ~~hostigado~~ por mis celos....

ANTONIA.

¿Tú quieres matarme?

FERNANDO.

¡Cielos!

¿Qué es justicia? ¿Dónde está? *(Entra.)*

ANTONIA.

¡Ah!

CONSUELO.

¡Por fin!.... Vete á la cama.

ANTONIA.

Ve si Ricardo.... procura....

CONSUELO.

¡Rita!

ANTONIA.

(Yendo á su cuarto.)

Estoy firme.... (Aún me dura
La fiebre.) *(Sale Rita.)*

CONSUELO.

Cuida á tu ama.

Pues tarda en subir, no creo

Que sepa Ricardo nada.

Veré.... *(Se dirige al fondo.)*

FERNANDO.

(Saliendo.) La puerta cerrada....

RICARDO.

¡Lorenzo! *(Dentro.)*

CONSUELO.

FERNANDO.

¡Él es!.... ¡Si le veo!....

(Vuelve á la habitación de que salió.)

ESCENA IX.

RICARDO, CONSUELO, LORENZO, que entra y sale, y
FERNANDO en la habitación de la izquierda.

LORENZO.

¿Muda usted de traje?

RICARDO.

No :

Con este á la quinta iré.

CONSUELO.

(Observando á su marido.)

(No tiene aspecto.... No fué

Quien la carta le envió.)

RICARDO.

¿ Tú en casa sin que termine

La función? Pues ¿qué manía?....

CONSUELO.

Ya lo ves : ¡ me divertía

Tanto, tanto!.... que me vine.

RICARDO.

¿Qué es esto? Me hablas de un modo.

Que....

CONSUELO.

¿Te causa pesadumbre?

*(Sale Lorenzo de la segunda habitación de la izquierda
con algunos utensilios de viaje, pero no maletas ni cosa
de tanto bullo.)*

RICARDO.

No olvides, según costumbre,
Alguna cosa.

LORENZO.

Va todo. *(Sale por el fondo.)*

CONSUELO.

¿Vas á salir?

RICARDO.

Ya te dije

Que á la quinta vamos hoy,
Y que mañana me voy
Á París á.... ¿Qué te aflige? *no me aflige*
Un mes, lo más, me detengo
En París; y aun menos. Chica,
¿Qué tienes?

CONSUELO.

Y ¿no te indica

El alma lo que yo tengo?

RICARDO. *no te indica*

¡Bah! No te muestres sañuda
Cuando me voy.

CONSUELO.

Mira, mira,

Más que la eterna mentira
Quiero la ofensa desnuda.

RICARDO.

Ya se guardarán mis labios
De ofenderte sin razón.

CONSUELO.

¡Y en cambio tu corazón
Está rebosando agravios!

me rebo

CONSUELO.

RICARDO.

¿Me miras con frente torva...
Porque voy?....

CONSUELO.

Y ella también
Va á la quinta.

RICARDO.

Y varias : ¿quién?....

CONSUELO.

Y á París.

RICARDO.

¿Y quién estorba? *¿pueden?*...

CONSUELO.

Pues bien : retarda tu empresa.

RICARDO.

¿Eso propones á un hombre?

CONSUELO.

¿No sabes que ya tu nombre
Corre unido al de esa, al de esa....

RICARDO.

¿Abelina? ¡Qué impostura!

No pienses cosas tan graves

De esa infeliz. Pues ¿no sabes

Que de todos se murmura?

Basta á muchos sorprender

Una apariencia ilusoria,

Para inventar una historia

Que deshonne á una mujer.

CONSUELO.

Y ¿puedes negarme á mí
Que la insolente extranjera?....

RICARDO.

¡Por Dios, calma!

LORENZO.

(Saliendo.)

El coche espera.

RICARDO.

Voy al punto.

CONSUELO.

¿Te vas?

RICARDO.

Sí;

Ya estarán....

CONSUELO.

Ya oigo el estruendo

De coches que se detienen

Á la puerta. ¿Todos vienen

Á esperarte?

RICARDO.

No comprendo

Tu alarma. Por esta calle

Se va á la quinta, y aquí

Vive Fulgencio, que así

Nos obsequia.

CONSUELO.

¡Harás que estalle

Mi cólera!

RICARDO.

Mal harías;

Porque si estalla, será

Sin motivo.

CONSUELO.

¡Basta ya

De torpes supercherías!

*breve
luz
y un
decent
sano*

CONSUELO.

RICARDO.

¡Prudencia!....

CONSUELO.

¡Ricardo!.... Yo

Sé la verdad. La mujer
 Que el amor, la vida, el ser
 Entero te consagró,
 Tiene derecho, en verdad,
 Á que respeten su calma,
 Y á obtener alma por alma,
 Voluntad por voluntad

RICARDO.

Y el hombre que diligente
 Consagra atención tan fina
 Á su esposa, que adivina
 Los caprichos de su mente,
 Y respeto y atenciones
 Le guarda, tiene derecho
 Á que no turben su pecho
 Odiosas cavilaciones.

for the good

CONSUELO.

¡Odiosas!.... Mucho he tenido
 Que cavilar para ver
 ¡Yo misma! en esa mujer
 Mis joyas. Sí, mi marido
 Respetuoso....

RICARDO.

Pues definiendo
 Que un joyero multiplica....

CONSUELO.

¡Es verdad!

RICARDO.

Todo se explica
Fácilmente en suprimiendo
Tu malicia. ^{o sea, en burla} Y esa alhaja,
¿No está allí? *(Señalando al aderezo.)*

CONSUELO.

(Arrojándolo al suelo.) ¡Farsa traidora!

LORENZO.

(Saliendo.)

¡Mi amo!

CONSUELO.

¿Quién?

LORENZO.

(Aparte á Ricardo.) Esa señora
Que se va, si usted no baja.

RICARDO.

(Con resolución.)

Que voy al momento yo.

CONSUELO.

¡Ay de mí!

RICARDO.

(Despidiéndose.) Conque....

CONSUELO.

¡Me dejas

Con este dolor!....

RICARDO.

Más quejas

Y más insultos? *(Conque, conque, conque)*

CONSUELO.

No, no.

Óyeme : no escucharás
Ninguno, yo te lo ofrezco;

Más.... en verdad.... no merezco
(*Enterneciéndose á pesar suyo.*)

Este pago que me dás.

RICARDO.

¡Vuelta!

CONSUELO.

¿Por qué mi dolor,
Ricardo, llevas á mal?
Piensa que es muy natural
Que yo defienda tu amor.
De ti solamente aguardo
Mi ventura, mala ó buena;
Piensa que toda mi pena
Nace de amarte, Ricardo.
Pero no por mi aflicción,
Por tu bien, no te abandones
Á esas impuras pasiones
Que secan el corazón;
Que si llegas á lograr
Hacer el alma insensible,
Harás después imposible
La ventura del hogar.
¡Piensa en tu fama, y en ti,
Y en la dicha de los dos!.... (*Arrodillándose.*)

RICARDO.

¡Pero, Consuelo!

CONSUELO.

¡Por Dios,
No me abandones así!

RICARDO.

Si tengo que resolver (*Levantándola*)
Asuntos de gran urgencia:

¿ He de disculpar mi ausencia
Con que llora mi mujer ?

CONSUELO.

¡ Ricardo !

RICARDO.

Basta de duelo , *Quiero*

Y basta de desvarío.

¡ Adiós ! *(Se va.)* *having*

CONSUELO:

¡ Qué infamia , Dios mío !

FERNANDO.

¡ Qué infamia ! ¿ Verdad , Consuelo ?

ESCENA X.

FERNANDO y CONSUELO.

CONSUELO.

¡ Ah !.... ¡ Fernando !

FERNANDO.

¡ Qué ambicionas ,

Infeliz ! ¿ Amor y fe ?

CONSUELO.

Perdóname ; no tendré

Dicha si no me perdonas.

FERNANDO.

¿ De qué lloras y te espantas ?

¿ Qué te importa que jamás

Logres amor ? Vivirás

Como tantas , como tantas ,

Cercada de ostentación ,

Alma muerta , vida loca ,

CONSUELO.

Con la sonrisa en la boca
Y el hielo en el corazón.

CONSUELO.

¡ Perdóname !....

FERNANDO.

¿ Qué más quieres ?
¿ Puro amor ?

CONSUELO.

Yo te ofendí.

FERNANDO.

En mí lo mataste , en mí :
¡ No lo esperes , no lo esperes !

ESCENA ÚLTIMA.

CONSUELO, y después RITA.

CONSUELO.

¡ Ay ! ¡ Qué terror tan profundo
Mi pecho oprimiendo está !
¡ Tú sola me quedas ya ,
Madre del alma , en el mundo !

*(Se dirige á la habitación de Antonia, de donde sale Rita
despavorida.)*

RITA.

¡ Socorro !

CONSUELO.

¿ Qué ha sucedido ?

RITA.

¡ Deténgase usted !

CONSUELO.

¡ Qué ! Di.

RITA.

Mi señora.... Yo creí
De pronto que era un vahido.

CONSUELO.

¡ Mi madre !....

RITA.

(*Deteniéndola.*) ¡ No, por piedad !

¡ No entre usted !

CONSUELO.

¡ Saber ansío.... !

RITA.

¡ Ha muerto !

CONSUELO.

¡ Muerta ! ¡ Dios mío !

¡ Qué espantosa soledad ! (*Cae desmayada.*)

FIN DE LA COMEDIA.



LOS COMUNEROS

1. The first part of the document is a list of names and addresses of the members of the committee.

2. The second part of the document is a list of names and addresses of the members of the committee.

LOS COMUNEROS

ZARZUELA EN TRES ACTOS Y EN VERSO

PERSONAJES.

DOÑA ELENA.

GINÉS.

ESPOLÍN.

D. FERNANDO.

CAPITÁN.

D. GONZALO.

D. JUAN.

GANZÚA.

GANCHOSO.

SANTO.

CALABAZA.

*Soldados.—Bandidos.—Pueblo.—Monjas.—Cor
de ambos sexos.—Acompañamiento.*

.

Esta zarzuela la representaron en su estreno la señora Ramírez (Doña A.), y los señores Salas, Caltañazor, Font, Calve Becerra, Cubero, Marrón, Franco, Díaz y Unanue.



ACTO PRIMERO.

País montañoso en las inmediaciones de Segovia. El fondo está cerrado por una cordillera de ásperas montañas: á la derecha del espectador, un convento de monjas: en medio del escenario, una gran cruz de piedra: á la izquierda, una robusta encina. Noche estrellada.

ESCENA PRIMERA.

GANCHOSO, SANTO y GANZÚA, de pie: los demás BANDOLEROS sentados alrededor de una hoguera que arde debajo de la encina: un centinela se pasea en el fondo por una angosta vereda que descende de lo alto de los montes al convento.

INTRODUCCIÓN.

(Coro de bandidos y monjas.)

GANCHOSO.

Avanza la noche,
Y ya el Capitán
Me avispa, y de veras,
Con tanto tardar.

GANZÚA.

Traidora emboscada
Le urdieron quizás.

SANTO.

Su cinto y su bota
Quedaron acá:

Bien puede afufarse
Por siempre jamás.

GANCHOSO.

Al fin serás Judas.

SANTO.

(*Empuñando.*)

¡Ganchoso!

GANZÚA.

(*Poniéndose entre los dos.*)

Haya paz.

EL CENTINELA.

¡Alto!

TODOS.

Arriba.

GANCHOSO.

¿Quién llega?

(*Pausa.*)

CENTINELA.

No es nada.

TODOS.

Es Chivato, y se suele avispar.

CORO GENERAL.

Se muestra macilento
El bolso ya agostado,
Y el pecho está sediento
Del oro ensangrentado.

Mas ricos hay que tienen
Dinero tentador,
Y tienen los bandidos
Puñales y valor.

CORO DE MONJAS EN EL CONVENTO.

¡Oh Dios!, que al mar violento
Aduermes sosegado;
Disipa con tu aliento
Las sombras del pecado.

Del sueño con que matan
El vicio y el error,
Despierta, Dios clemente,
Despierta al pecador.

SANTO.

(Escuchando.)

¿Qué es esto?

GANZÚA.

Las madres.

GANCHOSO.

Dejadlas gruñir.

SANTO.

Mañana me ahorcan;

Que recen por mí.

(Se repite el andante. Concluida la repetición se oye un silbido á lo lejos. Contesta el centinela con otro.)

CORO.

Si es traición....

(Todos se preparan.)

(Entra el Capitán: se quita un albornoz con que viene cubierto, y queda en traje de bandido.)

CAPITÁN.

(Con desprecio.)

Calmad el miedo.

CORO.

Nunca el miedo....

CAPITÁN.

Bien está.

CORO.

Si un engaño....

CAPITÁN.

Dios os guarde.

CORO.

Bien venido el Capitán.

CAPITÁN.

Grandes redes tengo echadas;
Grandes peces van á entrar.

CORO.

Ya sin sangre están los cueros;
Ya era tiempo, ¡ voto á san !

CAPITÁN.

Con noble aparamento,
Tranquilo y opulento,
De aquí poco distante
Se encuentra un caminante :
Hoy duerme en la posada ,
Y al monte de la Ahorcada
Mañana muy temprano
Incauto llegará.

CORO.

Que llegue el parroquiano ,
Que falta haciendo está.

CAPITÁN.

En guerras y crueldades
Se encienden las ciudades ;
El bando comunero
Levántase guerrero ;
Justicia ya no queda
Que hacernos frente pueda ;
La suerte ya propicia
Nos brinda libertad.

CORO.

Poco importa la justicia ,
Que en el monte , en la ciudad....

TODOS.

El que mire con ojos enjutos
El llanto y dolor ;
El que niegue cobardes tributos
Al mundo y á Dios ;

De poder y de espanto ceñidas
 Sus sienes verá ;
 De mujeres , haciendas y vidas
 El dueño será.

CORO DE MONJAS.

¡ Ay del hombre que ciego y sin guía
 Se aparta de Dios ;
 Solitario verá en su agonía
 Su lecho de horror ;
 De voraces serpientes ceñida
 Su frente verá
 Desdichado , y en muerte y en vida
 Maldito será !

CAPITÁN.

Venga la bota.

UNOS.

Bebed.

· VARIOS.

Brindad.

CAPITÁN.

Brindaremos por el alma
 Del que ricos nos hará.

VARIOS.

Dios le asista.

TODOS.

Muerto es ya.

*(Monjas y bandidos repiten á un tiempo el alegre:
 fin de la introducción.)*

CAPITÁN.

¿ No ha venido un caballero
 Á buscarme ?

GANCHOSO.

¡ Aquí !

CAPITÁN.

Sí á fe.

GANCHOSO.

No ha habido nadie que esté
Tan á mal con su dinero.

CAPITÁN.

Pues bien pudiera hasta aquí
Llegar seguro el que digo ,
Como trajera consigo
La prenda que yo le di.

GANCHOSO.

De esa suerte no me espanto ;
Mas nadie en tu busca vino.

CAPITÁN.

(Esta es la hora : imagino
Que fué traición.)

GANZÚA.

(Llevándose aparte á un bandido.)

Oye , Santo :

Tú , que eres recio jayán
Y astuto , según entiendo ,
Y siempre le andas royendo
Los huesos al Capitán ,
Ocasión se te prepara
De que muestres que no en vano....

SANTO.

¿ Piensas tú que me amilano
De mirarle cara á cara ?

GANZÚA.

Si yo no fuera un zopenco ,
Hoy por todos le hablaría....

SANTO.

¿Y qué?

GANZÚA.

Le preguntaría
Si la bolsa del Flamenco,
Que era persona opulenta,
Ningún ducado de á dos
Encerraba.

SANTO.

(*Decidido.*) ¡Vive Dios,
Que ha de ajustarnos la cuenta!
¿Capitán?

CAPITÁN.

¿Quién llama?

SANTO.

(*Con calma socarrona.*) Ayer
Á un Flamenco desplumamos.
Los Flamencos son los amos
De España.... Tienen poder
Con el Rey, que diz que en Flandes
Recibió la educación
Que tiene, y que de ellos son
Pecheros hasta los grandes.

CAPITÁN.

¿Qué quieres con esa arenga
Decir?

SANTO.

Decirte quería
Que no hay caso todavía
De que un Flamenco no tenga
Oro. Y aquel prisionero
Estaba gordo, arrogante,

Y, en fin , gastaba un semblante
De muchísimo dinero.
«¡ Me dejan pobre, ay de mí!»
Al irse gritó afligido :
Y á mí no me ha enriquecido
Su hacienda.

VARIOS.

Ni á mí.

OTROS.

Ni á mí.

CAPITÁN.

¡ Silencio! (*Leve pausa.*) ¡ Turba insolente

SANTO.

Si partimos el provecho,
Todos callamos.

CAPITÁN.

(*Furioso y tirando del puñal.*)

Tu pecho

Partiré....

SANTO.

(*Tirando del suyo.*)

¡ Traidor!

VARIOS.

(*Al Capitán.*) Detente. (*Pausa.*)

CAPITÁN.

Vamos claros , caballeros.
El Flamenco.... ¡ si le cojo
Otra vez!, dejó un manojo
De papel. Lo que es dineros....
Lo juro por mi conciencia....
Ni un cornado.

GANCHOSO.

Lo vi yo.

GANZÚA.

(Aparte á Santo.)

Es que sin duda partió
Con él.

CAPITÁN.

Andad con prudencia ;
No atufarse y no meterse
Á hacer agravio á los buenos,
Que por poco más ó menos
Los hombres suelen perderse ;
Y yo....

CENTINELA.

¡ Atrás !

JUAN.

(En lo alto del monte.)

Citado estoy....

CAPITÁN.

¡ Alto !

JUAN.

Entregad al instante
Esa sortija....
(Al centinela, que se la da al Capitán.)

CAPITÁN.

Adelante.

JUAN.

¿ Capitán ?

CAPITÁN.

El mismo soy.

ESCENA II.

DICHOS y DON JUAN.

JUAN.

(Embozado y á distancia.)

Á solas hablar intento
Con vos.

CAPITÁN.

Estoy enterado.

Muchachos, echarse á un lado.

(Se retiran los bandidos y se adelanta D. Juan.)

Solo estáis.... tomad asiento.

(Señalando una piedra que hay cerca de la hoguera y cubriéndola con una manta. Él se sienta sobre una manta.)

Libres aquí de testigos
Y de traidora asechanza,
Hablemos en confianza,
Como dos buenos amigos.

JUAN.

(Levantándose.)

¡ Amigos!

CAPITÁN.

¿ Y qué os altera?

JUAN.

¿ Vos?....

CAPITÁN.

Ahorremos los cumplidos.

Un capitán de bandidos
Es un hombre de carrera.

JUAN.

(¿Qué hombre es este?)

CAPITÁN.

Mas barrunto

Que es graznar inútilmente....

JUAN.

Pensaba en eso.

CAPITÁN.

Corriente.

Hablemos de nuestro asunto.

(Se sientan otra vez. Casi toda esta escena es en tono bajo y muy incisivo.)

JUAN.

¿Sois bravo?

CAPITÁN.

Así se me llama.

JUAN.

¿No hay nada que os acobarde?

CAPITÁN.

No me gusta hacer alarde

De mis hechos.

JUAN.

Ya por fama

Os conozco, y vengo á ver....

CAPITÁN.

Dispuesto me habéis hallado.

JUAN.

Me tiene con gran cuidado

Un hombre.

CAPITÁN.

Bien puede ser.

JUAN.

Y entre tanto que él viviere,
No habrá momento felice
Para mí.

CAPITÁN.

La Iglesia dice
Que todo el que nace muere.

JUAN.

Quizás por aquí camine
Antes de salir la aurora. (*Pausa.*)
Vos, ¿qué opináis?

CAPITÁN.

Hasta ahora
No hay razón para que opine.

JUAN.

La suma no será escasa.

CAPITÁN.

Entonces, ¡pobre señor!

JUAN.

Opináis ya....

CAPITÁN.

Que mejor
Pudiera estar en su casa.

JUAN.

Si sois, como se pondera,
Hombre de astucia y aliento,
Antes que llegue al convento
Es necesario que muera.
Que no llegue mi enemigo
Al convento.

CAPITÁN.

Si le cojo....

JUAN.

Antes....

CAPITÁN.

Bien. (*Léve pausa.*)

JUAN.

¿Tendréis arroj
Para hacerlo como digo?

CAPITÁN.

¿Con eso salís ahora?
Yo entendí por vuestro hablar
Que era preciso matar
Al Obispo de Zamora.

JUAN.

¿Luego es caso indiferente
Lo que os digo?

CAPITÁN.

Tal vez sí :

Mas para vos....

JUAN.

Para mí

Vale....

CAPITÁN.

Tenedlo presente.

JUAN.

Cincuenta doblas de á dos....

CAPITÁN.

Sobre ciento. No os asombre :
Siempre la vida de un hombre....

JUAN.

Pero....

CAPITÁN.

Y esta para vos

:

Vale mucho.

JUAN.

Reparad

Que esa suma....

CAPITÁN.

¿Qué os sorprende?

Apuesto á que él no la vende

Ni por doble cantidad. *(Se levantan.)*

JUAN.

(Después de entregarle una bolsa.)

Adiós.... Tendréis lo restante

Después que me hayáis servido.

CAPITÁN.

Para obrar como es debido

Falta lo más importante.

JUAN.

¿Cómo?

CAPITÁN.

Sus señas pregunto;

Porque antes que á muerto toque,

Reconozca, y no equivoque

Al que ha de ser el difunto.

Que al fin el golpe certero

Que acabáis de prevenir,

No se excusa con decir:

«Perdone Ucé, caballero.»

JUAN.

Tiene el rostro....

CAPITÁN.

Necesito

Otra cosa.... Aquí tenéis

Lápiz, papel.... me daréis

Las señales por escrito.

JUAN.

¡ Nunca !

CAPITÁN.

Entonces vivirá :

Mi cabeza es muy ligera ,
Y aquí un olvido pudiera
Dar ocasión....

JUAN.

(Arrebatándole la cartera.)

Venga acá.

*(Aunque exponga sin acuerdo
Mi hacienda , mi vida y nombre,
No ha de gozar ningún hombre
La ventura que yo pierdo.)*

*(Se acerca á la hoguera y escribe rápidamente. Mientras
ha dicho los cuatro últimos versos, el Capitán ha estado
contando el dinero que hay en la bolsa, y lo guarda
cuando el diálogo lo indique.)*

GANZÚA.

(A Santo.)

¿ Ves oro ?

SANTO.

¿ Le ves guardarlo ?

¡ Tanto sufrir !.... ¡ Voto á San !

GANZÚA.

Será nuestro Capitán
El que se arroje á matarlo.

*(D. Juan entrega el papel en que acaba de escribir al
Capitán.)*

CAPITÁN.

¿ Y ese hombre, de dónde viene ?

JUAN.

De Segovia.

CAPITÁN.

De ese modo....

(Calculando el camino que debe traer.)

JUAN.

Que no llegue.... *(Señalando al Convento.)*

CAPITÁN.

Se hará todo

Como mejor os conviene.

Con la suma consabida

Vendréis mañana.

(Enseñando el escrito en señal de amenaza.)

JUAN.

Sí á fe.

CAPITÁN.

La sortija. *(Se la entrega.)*

JUAN.

*(Yo vendré**Por mi escrito y por tu vida.)*

ESCENA III.

LOS BANDIDOS.

CAPITÁN.

¿ Muchachos?

VARIOS.

¿ Qué hay?

CAPITÁN.

Á ese hidalgo

Que acaba de irse, le estorba

Un hombre.

GANCHOSO.

¿Qué tal lo paga?

CAPITÁN.

Medianamente Esta bolsa

Me ha dado....

GANZÚA.

Venga.

CAPITÁN.

¡Ganzúa !....

Aún no ha perdido una gota
De sangre el que está en capilla,
Y ya pretendes.... Te ahoga
La codicia.... *(Guarda la bolsa.)*

GANZÚA.

Yo....

CAPITÁN.

Mañana

Vuelve el señor con las doblas
Que faltan. Luego sabremos
Lo que á cada cuál le toca.
¡En marcha ! Que el caminante
Que os dije que lleva mosca ,
Á Segovia va, nombrado
Corregidor : de Segovia
Sale también el difunto ;
Por lo tanto , ambas personas
Han de pasar por el cerro
De la Ahorcada.

SANTO.

Pues ya es hora ;

Vamos, y de un solo golpe

Se da remate á la obra.

CAPITÁN.

Que uno se quede.

GANZÚA.

Silencio :

¿No escucháis?

CAPITÁN.

¿Rezan las monjas?

ESPOLÍN.

(Dentro del convento.)

Gracias, madre.

VOZ DE MUJER.

Esa reliquia

Le salva.

ESPOLÍN.

Que el cielo os oiga.

ESCENA IV.

DICHOS, y ESPOLÍN.

ESPOLÍN.

Esta noche voy seguro
De ladrones. Esta joya
Es la imagen del glorioso
San Rafael. Él aboga
Por todos los caminantes;
Y llevando en mi custodia
Tal reliquia, es una ofensa
Este miedo, esta zozobra
Que.... vamos.... quizás rezando....

SANTO.

(Saliéndole al encuentro.)

¡ Detente !

ESPOLÍN.

(Retrocediendo.)

¡ Virgen piadosa !

GANZÚA.

(Cerrándole el paso por la espalda.)

¡ Atrás !

ESPOLÍN.

¡ Arcángel divino !

(Quiere buir por el fondo.)

GANCHOSO.

(Deteniéndole.)

¡ Canalla !

ESPOLÍN.

(Cayendo de rodillas.)

¡ Misericordia !

GANCHOSO.

¿ De dónde vienes ? ¿ Quién eres ?

¿ Y á dónde vas á estas horas ?

ESPOLÍN.

Yo soy el *Corre*, *ve y dile*

De esas pobres religiosas.

Una madre está espirando,

Y voy á correr la posta

En una burra que tengo

En esa venta más próxima,

Y á llamar al padre Lucio....

GANCHOSO.

¿ Has escuchado ?

ESPOLÍN.

Ni jota :

No me gusta incomodar....
Si sé que vuestras personas
Están aquí, no me acerco
Diez leguas á la redonda.

GANCHOSO.

¿ Y no hay más de lo que has dicho?

ESPOLÍN.

Sí, señor : hay otra cosa.

GANCHOSO.

¿Cuál?

ESPOLÍN.

Mañana, una novicia
Quiere recibir las tocas
Para siempre, y voy á ver
Si á la venta de Cardona
Ha venido, ó cuándo viene,
Un caballero de nota
Que ha de honrar con su presencia
La sagrada ceremonia.
Buenas noches, caballeros...

CAPITÁN.

Tírale.

ESPOLÍN.

(Deteniéndose.)

¡ Dios me socorra!

GANZÚA.

Ha de dictar tu sentencia....

ESPOLÍN.

¿Cuál?

GANZÚA.

Aquel. (*Señalando al Capitán.*)

ESPOLÍN.

(¡ Uf, qué fachota!

¡ Muerto soy!)

GANZÚA.

¿ Qué es lo que hacemos

Del cuervecillo?

CAPITÁN.

En mal hora

Ha venido.

ESPOLÍN.

(*Rezando.*) (Creo en Dios Padre,
Todopodero.... ¡ Me ahorcan!)

CAPITÁN.

Si aquí se queda, si grazna
Y el cotarro se alborota....

GANZÚA.

Y si tocan las campanas
Rebato....

SANTO.

(*Con impaciencia.*)

¡ Apunta la aurora!

¡ Vamos!

CAPITÁN.

¡ Maldito!

SANTO.

Llevarle

Con nosotros.

CAPITÁN.

¡ Linda joya!

ESPOLÍN.

¡Piedad!

CAPITÁN.

¡Colgadle de un árbol!

ESPOLÍN.

¡Dios!

CAPITÁN.

Aplastad esa mosca.

ESPOLÍN.

Matadme cuando queráis ,
Caballeros , mas no ahora ,
Por Dios , que estoy en pecado
Mortal.

GANZÚA.

¡Disculpa chistosa!

ESPOLÍN.

Dadme dos años siquiera
Que á un desierto me recoja
Á hacer oración.

CAPITÁN.

¿Ganchoso?

Quédate....

GANCHOSO.

¿Y de esta persona?....

CAPITÁN.

Ó mátales , ó tenle preso
Hasta que vuelva la tropa.

ESCENA V.

GANCHOSO y ESPOLÍN.

GANCHOSO.

Ya lo sabes : eres mío.

ESPOLÍN.

¿ Y cómo tendré la honra
De servirlos ?

GANCHOSO.

Á pesar

De esa apariencia humildosa ,
Tienes semblante de ser
Un pillo de baja estofa.
¡ Eh ! ¿ Qué tal ?

ESPOLÍN.

De esa manera

Opina la madre Antonia :
Mas no hay tal.

GANCHOSO.

Pues por si acaso

Opina bien la señora,
El medio de que no huyas
Es....

ESPOLÍN.

(Con espanto.)

¡ Cuál es !

GANCHOSO.

Que á la picota
De esa encina te encarames.

ESPOLÍN.

Soy muy torpe.

GANCHOSO.

Punto en boca.

Toma el pito. *(Se lo da.)*

ESPOLÍN.

¿Y para qué?

GANCHOSO.

Si alguno viene, lo tocas.

ESPOLÍN.

Yo no sé.

GANCHOSO.

Prueba. Ya sabes.

(Espolín toca el pito.)

Así empecé yo.

(Se le cae el pito de la mano.)

¿Lo arrojas?

ESPOLÍN.

No, no. *(Por aquí se empieza.) (Lo recoge.)*

GANCHOSO.

Vamos; manos á la obra.

ESPOLÍN.

Pero, señor....

GANCHOSO.

Si replicas.... *(Amenazándole.)*

ESPOLÍN.

Ya callo. Más que una mona

Sé gatear.... Ya veréis. *(Empieza á subir.)*

GANCHOSO.

Á verlo. ¡ Arriba ! ¡ Galopa !

ESPOLÍN.

¡ Que me caigo !

GANCHOSO.

Si descienes,

Te mato : ¡ arriba !

ESPOLÍN.

¡ Oh congoja !

¡ Ah ! por fin.... grande valor
Infunde el miedo.

GANCHOSO.

Así: ahora

Puedes elegir....

ESPOLÍN.

¿ El qué ?

GANCHOSO.

De esas camas la más cómoda.

¡ Y no te duermas !

ESPOLÍN.

No hay miedo.

(¡ Oh cielos ! Mi culpa gorda

Estoy purgando : yo juro

Arrepentirme de todas.) *(Pausa.)*

GANCHOSO.

¡ Vaya una noche cansada !

¡ Corre un gris ! *(Bebe.)*

¡ Siempre me endosan

Estos cargos ! Pues si alguno

Viene , si ven una dobla....

No se puede en este mundo

Ser bueno ni honrado.... *(Bebe otra vez.)*

ESPOLÍN.

Otra. *(Pausa.)*

¡ Qué bárbaro , y cómo bebe !

(El bandido bosteza y se tiende, poniendo la bofa por cabecera.)

¡ Y se tiende á la bartola !

¿Quién dirá que no es un justo ,
 Según la calma que goza ?
 ¡ Qué ocasión para hacer una
 Obra de misericordia !
 Si yo tuviese.... primero ,
 Valor ; luego , una pistola ;
 Después , un tino seguro....
 Desde aquí.... ¡ qué bien ! con toda
 Confianza....

(El bandido da un ronquido fuerte, y Espolín se asusta.)

¡ Ay !.... Se ha dormido....

¡ Qué bárbaro, y cómo ronca !

CANTO.

Ya que en jilguero
 Me han convertido ,
 Y este madero
 Me dan por nido ,
 Todas mis cuitas
 Quiero cantar....
 ¡ Ay ! Quién tuviera alitas
 Para volar.

(El bandido ronca.)

Mas ¡ chito , chito !
 Que este angelito
 Va á despertar.

(Calla un momento, y sale cantando como involuntariamente.)

Piedad , Dios mío ,
 Piedad demando ,
 Titiritando

De miedo y frío :
 De estas alturas
 Hazme bajar ;

Mira que si me apuras

Me echo á robar.

(Ronca el bandido.)

• Mas ¡chito, chito!

Que este angelito

Va á despertar.

(Cambia la música, y toma un carácter triste y severo.)

ESCENA VI.

DICHOS, FERNANDO y ELENA.

FERNANDO.

Perdóname, ¡oh cielo!

Que ves mi agonía,

Si busco y anhelo

La prenda que es mía:

Perdón si mi amor

Defiendo de ti.

ESPOLÍN.

Otro ruiseñor

Suena por aquí

FERNANDO.

(Mirando al convento.)

Si aún vive seguro

Tu amor verdadero,

En vano este muro

Te esconde severo,

Que osado, por ti,

Le vengo á escalar.

ESPOLÍN.

¡Oh Dios! Este sí

Que sabe trinar.

ELENA.

(En el convento.)

Noche benéfica

Para el que llora :
Búscame el ídolo
Que el alma adora.
Dile que aún libre
Respiro aquí ;
Dile que aún arde
Su amor en mí.

FERNANDO.

¡ Elena ! ¡ Elena !
¡ Tu voz oí !
Sí , que aún resuena
Dentro de mí.

ELENA.

Mas suerte misera
Su dicha impide:
Dile que impávido
Su amor olvide :
Mas ¡ ay ! si ingrato
Ya me olvidó ,
Dile que nunca
Le olvido yo.

FERNANDO.

Aquí , bien mío ,
Con alma entera
Salvarte espera
Quien siempre amó.

ESPOLÍN.

¡ Vaya ! : no hay duda ,
La selva entera
En pajarera
Se convirtió.

(Hablado.)

FERNANDO.

No es sueño : despierto oí

La voz de mi Elena amada ;
El alma toda agitada
Mè está diciendo que sí.
Elena, llorando invoco
Á cada instante tu nombre....

ESPOLÍN.

¿Es fantasma, ó es un hombre?
¿Toco el pito ó no le toco?

FERNANDO.

La noche, la soledad,
El silencio de la tierra,
El saber que aquí se encierra
Mi eterna felicidad ;
Aquestos muros sombríos,
Que ven mi tormento en calma
Están llenándome el alma
De pensamientos impíos.
Si no ha mentido tu acento,
Aún puedes ser de tu amante :
La duda sólo es bastante
Para escalar el convento.

ESPOLÍN.

(Santiguándose.)

¡Zambomba!

FERNANDO.

Á robarte aspiro
Del que robarte pretende.
(Da un paso, y retrocede al ver la cruz.)
¡Cuán severa me reprende
La cruz de piedra que miro!
Perdona, y déjame ir
Por mi prenda más querida,

:

Porque este amor es mi vida,
Y Dios me manda vivir.

ESPOLÍN.

(¡Oigan! Pues este amiguito
No es mejor.)

FERNANDO.

¿Cómo roballa?

ESPOLÍN.

Hermano, si no se calla (*Dirigiéndose á él.*)
Le voy á tocar el pito.

FERNANDO.

¿Qué es esto? ¿Qué voz oí?

ESPOLÍN.

¿Hermano?

FERNANDO.

¿Quién me intimida?

ESPOLÍN.

Primera vez en mi vida
Que tiembla un hombre de mí.
Váyase de aquí ligero,
Ó le darán muerte fiera
Los que á mí de esta manera
Me han convertido en jilguero.
Un bandolero escondido
Hay en cada matorral.
Ved la muestra: este animal,
Que borracho se ha dormido.

FERNANDO.

Hermano, si es que el dolor
Le mueve de un desdichado,
Dígame si ha profesado
Doña Elena....

ESPOLÍN.

No, señor.

FERNANDO.

¡Oh dicha!

ESPOLÍN.

Pero mañana

Se ha dispuesto que profese.

FERNANDO.

(No será, mal que le pese
Á mi fortuna tirana.)

ESPOLÍN.

¡Idos presto!

FERNANDO.

¡Hado inclemente!

ESPOLÍN.

Idos, que empiezo á tocar.

FERNANDO.

(Si yo pudiese lograr
Que me ayudara esta gente....)

ESPOLÍN.

Hermano, impida un delito...

FERNANDO.

¡Ah! ¡qué idea!

ESPOLÍN.

Idos.

FERNANDO.

No puedo.

ESPOLÍN.

¿No?

FERNANDO.

Jamás.

ESPOLÍN.

Pues rece el credo ,

Que de esta vez toco el pito.

(Fernando se quita la capa y se descíñe la espada y una pistola que lleva al cinto : todo lo esconde detrás de un árbol : en seguida arroja el sombrero y se ata un pañuelo á la cabeza.)

FERNANDO.

Despierta.

(A Ganchoso, sacudiéndole con la culata de su arcabuz.)

ESPOLÍN.

¡Qué atrevimiento!

FERNANDO.

¡Alza! ¡Arriba!

ESPOLÍN.

¿Qué hombre es este?

FERNANDO.

(Aunque la vida me cueste ,
Yo he de escalar el convento.)

GANCHOSO.

(Esperezándose.)

Capitán, nadie ha venido
Por aquí.... ¡Cielos! ¡qué veo!
¡Mi arcabuz!.... ¡Traición! Canalla ,
¿No avisas?....

ESPOLÍN.

Toqué....

FERNANDO.

¡Silencio!

Cálmate : si hubiera sido
Darte la muerte mi intento ,
Mejor ocasión me dabas

Dormido.

ESPOLÍN.

Lo que es en eso

Tiene razón.

GANCHOSO.

¿Qué procuras?

¿Qué buscas?

FERNANDO.

Resuelto vengo

Buscando vuestra partida

Para ser amigo vuestro.

GANCHOSO.

¿Nuestro amigo?

FERNANDO.

Y algo más :

¿No comprendes?

GANCHOSO.

Ya comprendo.

ESPOLÍN.

(¡ Este también ! Sobre impío,
Quiere hacerse bandolero.)

GANCHOSO.

Toca el pito.

ESPOLÍN.

Eso me agrada.

FERNANDO.

Y en fe de que estoy resuelto
Á hacer verdad lo que digo,
Toma, tu arcabuz te entrego,
Que no le debo temer
En manos de un compañero.

ESPOLÍN.

(Lo clavó.)

GANCHOSO.

Yo.... por mi parte....

Si ellos te admiten.... sospecho
Que acá te haremos un mozo
De muchísimo provecho.

FERNANDO.

Hemos de ser camaradas :
Ya verás.... Toca esos huesos.

GANCHOSO.

Aprieta.

FERNANDO.

¿Qué tal?

GANCHOSO.

Hay fuerza.

(¡Bravo mozo !)

FERNANDO.

(Bien va esto.)

ESPOLÍN.

¡ Vaya ! También hay bandidos
Finos y cumplimenteros.

CORO DENTRO.

La seña nos llama.

Al punto venid.

Temed una trama ,

Temed un ardid.

Venid.

No tiemble ninguno ,

Y esté cada uno

Dispuesto á la lid.

Venid. Venid.

Si es astucia de enemigos ,

Castigados quedarán :
Que los montes son amigos,
Y victoria nos darán.

ESCENA VII.

DICHOS, y LOS BANDOLEROS.

CAPITÁN.

¿Qué pasa? ¿Mas quién es este?

VARIOS.

¿Quién es?

GANCHOSO.

(Sosegándolos.)

¡ Eh! No haya recelo.
El mancebo lo dirá:
Viene á buscarte.

CAPITÁN.

Di presto.

FERNANDO.

¿Eres Capitán?....

CAPITÁN.

Yo soy.

Di: ¿qué te pasa?

FERNANDO.

Que huyendo
De alguaciles y escribanos
(Que yo no sé por qué enredos
De robo y muerte, pretenden
Acariciarme el pescuezo),
Vengo á buscarte, llamado
Por la fama de tus hechos;

Y á servirte desde ahora
Con vida y alma me ofrezco.

VARIOS.

¡ Bien ! ¡ Bravo !

CAPITÁN.

¡ Calma ! Estas cosas
Han de tratarse con tiento.
¡ Cómo te llamás !

FERNANDO.

Bermudo.

CAPITÁN.

¿ Dónde has nacido ?

FERNANDO.

En el reino
De Valencia.

CAPITÁN.

¡ Buen país !
Más gente ha dado al madero,
Que toda la España junta.
Allí nació Carrasqueño,
Que después de dar la muerte
Á su padre y á su abuelo,
Á cuatro hermanos, dos primas,
Á su mujer y á su suegro,
Vino á ser por sus hazañas
El espanto de estos reinos.

ESPOLÍN.

Cuatro.... seis.... perdí la cuenta
De las muertes.

CAPITÁN.

¿ Tú qué has hecho ?
¿ Qué arranques te dan por digno

De pretender este puesto?
¿Qué azotes has aguantado?

ESPOLÍN.

(Bien los merece.)

CAPITÁN.

¿Qué cepo
Rompiste? ¿De cuántas cárceles
Te afufaste? Habla, y veremos.

FERNANDO.

Por una mujer, un día....
Ellas nos pierden.

CAPITÁN.

Es cierto.

FERNANDO.

Maté.... pero no me agrada
Que uno se alabe á sí mismo
De valiente.

CAPITÁN.

Esa es la mía.

FERNANDO.

Mas sin embargo; viniendo
Á buscaros esta tarde,
Me topé con dos Flamencos.

CAPITÁN.

¿Y qué?

FERNANDO.

Que aunque no traía
Más defensa que este hierro,
La vida supe arrancarles.

TODOS.

¡Bien!

FERNANDO.

Y esta bolsa, que intento,
En fe de amistad, partirla
Con todos mis compañeros.
(*La arroja.*)

TODOS.

¡Viva!

CAPITÁN.

(Cogiendo la bolsa)

(Este mozo promete.)

TODOS.

¡Viva! ¡Admitido!

CAPITÁN.

¡Silencio!

Lo que es en cuanto á la acción
Que acabas de hacer.... la apruebo.
(*El Capitán guarda la bolsa.*)

FERNANDO.

Mi intención es repartirla....

TODOS.

Al punto.

CAPITÁN.

Sí : ya habrá tiempo ;
Pero, amigo, no te ofendas ;
Acá el lazo verdadero
Que nos liga, es lo que llaman
Delito ; si no te vemos
Matar.... ¿qué menos que un hombre?

ESPOLÍN.

(¡Sopla!)

CAPITÁN.

En conciencia no puedo

Llamarte cofrade.... En tanto ,
Viviremos en acecho
Contigo.

FERNANDO.

¡ Matar un hombre !

GANCHOSO.

No te aflijas, que hay un medio.
Este bien puede pasar
Por un hombre.

(Señala á Espolín.)

ESPOLÍN.

¡ Cómo es eso !

GANCHOSO.

Mátale.

TODOS.

Sí; que lo mate.

ESPOLÍN.

¡ Parad, parad, por el cielo ;
Que tengo que revelaros
Un secreto !

GANCHOSO.

¿ Qué secreto ?

ESPOLÍN.

Yo no soy hombre.

GANCHOSO.

¿ Pues qué eres ?

ESPOLÍN.

Gallina.

FERNANDO.

¡ Crimen pequeño ,
Matar un hombre que está
De miedo y congoja muerto

ESPOLÍN.

Es verdad, que no es hazaña
Ninguna.

FERNANDO.

¿No es un convento
De monjas?

CAPITÁN.

Sí.

FERNANDO.

Mayor es
El crimen de sacrilegio:
Para mostraros al punto
Que yo de nada me arredro,
Si hay capaces de ayudarme
Tres ó cuatro, yo me atrevo
Á entrar osado y robar
Un par de monjas.

VARIOS.

¡ Soberbio !

SANTO.

Yo te ayudo.

VARIOS.

Yo.

ESPOLÍN.

Bajadme....

Aguardad.

GANCHOSO.

¿ Qué ?

ESPOLÍN.

Que yo quiero

Robar una.

CAPITÁN.

(*A Fernando.*)

Bien : me agradan
Tus bríos : entra en el gremio ,
Que ese camino es lo mismo
Que otro cualquiera : yo vuelvo
Con varios á despachar....
Ya que hay luz, aprenderemos
Las señas....

(*Saca el papel y lee.*)

FERNANDO.

Vamos al punto.

ESPOLÍN.

Yo quiero una.

CAPITÁN.

(*Confrontando las señas con Fernando.*)

¡Qué veo !

¡Es el mismo ! Sí, no hay duda....

Pues la ocasión aprovecho.

Muchachos, una palabra :

(*A Fernando.*)

Con permiso....

VARIOS.

¿Qué hay?

FERNANDO.

(*Retirándose al árbol donde dejó las armas.*)

(*¿Qué es esto?*)

MÚSICA.

CAPITÁN.

(*En tono bajo y misterioso.*)

Aqueste es el mozo que aquél caballero

Nos manda que muera.... me da compasión :
Mas ya que han mediado palabra y dinero ,
Matarle es preciso.... matarle á traición.

FERNANDO.

(Observando al Capitán.)

Su torpe reserva.... su aspecto ratero
Al alma revelan villana traición.
Si piensa que muera cual manso cordero ,
Quizás le sorprenda soberbio león.

CORO.

Espanta la muerte de tal compañero ,
Que muestra ser hombre de gran corazón.
Mas ya que han mediado palabra y dinero ,
Matarle es preciso.... matarle á traición.

CAPITÁN.

(Acercándose cordialmente á Fernando.)

Yo me ausento : aquí te queda
Gente brava.

FERNANDO.

Bien está.

CORO.

¡ Pobre mozo !

CAPITÁN.

(Alargándole una mano.)

Dios te guarde.

FERNANDO.

*(Le da una mano, y con la otra coge la pistola que tiene
detrás del árbol.)*

¡ Id con Dios.

CAPITÁN.

(Lanzándose á él.)

¡ Muere !

FERNANDO.

(Retirándose y disparando.)

¡ Vil !

TODOS.

¡ Ah !

(El Capitán da dos ó tres pasos, y cae fuera de la escena.)

GANCHOSO.

¡ Villano !

SANTO , GANZÚA Y OTRO.

¡ Oh , fortuna !

VARIOS.

(Dentro.)

(Murió el Capitán.)

UNOS.

¡ Venganza !

OTROS.

¡ Que viva !

OTROS.

¡ Que muera !

SANTO.

¡ Jamás !

El jefe era un zorro

Traidor y rapaz....

¡ Bien muerto !

GANCHOSO.

¡ Venganza !

¡ Cobardes !

FERNANDO.

¡ Atrás !

Si osados queréis

Tener capitán

Más bravo que el muerto ,

Más noble y leal ,

Justo y enérgico ,

Yo lo seré ;

Y peligros y robos espléndidos

Valiente os daré.

CORO.

Su arrojo bravío ,
Su aspecto marcial ,
En él nos revelan
Al buen capitán.
Jurémosle todos
Afecto y lealtad,
Y el rey de los montes
Bizarro será.

FERNANDO.

(Mirando al convento.)
De Rey de los montes
El nombre me dan :
Tu amor es el reino
Que quiero alcanzar.
Valientes me cercan ,
Me incita mi afán :
Del mundo y del cielo
Mi amor triunfará.

(Hablando.)

SANTO.

¡ Bien muerto !

GANCHOSO.

Que Dios le ayude.

VARIOS.

Capitán estás nombrado.

ESPOLÍN.

(Cayéndose del árbol y abriéndose paso.)

¡ Paso ! Dejad que extasiado
Al nuevo poder salude.

(Se arrodilla.)

¡ Salve ! ¡ Capitán ya eres !
Y además , pues has nacido

Audaz, blasfemo y bandido ,
Tú serás.... lo que quisieres.

VARIOS.

Vamos á sacarle el oro
Al difunto.

(Salen todos los bandidos menos Ganchoso.)

OTROS.

Y el vestido.

GANCHOSO.

(Dándole la bota á Espolín.)

Bebe.

ESPOLÍN.

Jamás lo he bebido.

GANCHOSO.

¿Luego eres moro?

ESPOLÍN.

¡Yo moro!

(Lanzándose á la bota.)

FERNANDO.

Por éste quizás podré
Mandar un papel á Elena.

(Se retira, saca una cartera y escribe.)

GANCHOSO.

¿Qué tal la bebida?

ESPOLÍN.

Buena.

GANCHOSO.

¿Calienta el cuerpo?

ESPOLÍN.

Sí á fe.

¿Conque me dejáis marchar?

LOS COMUNEROS.

MANCHOSO.

...no seas bobo.
...de cada robo
...de chupar.

ESPOLIN.

...al sangriento

Entrando entre la Carga

MANCHOSO.

...allí...

MANCHOSO.

...allí...

ESPOLIN.

Si:

MANCHOSO.

...momento
...sapei

ESPOLIN.

...instante.

...amante?

MANCHOSO.

ESPOLIN.

...cruel!

MANCHOSO.

...espeto.

ESPOLIN.

3
8
1

ESPOLÍN.

Yo prometo
Servirte como hombre honrado.

FERNANDO.

Toma.—Si huir intentara ,
¿Podrá?....

ESPOLÍN.

Una madre se ha muerto ,
Y en tan grave desconcierto
Es fácil....

FERNANDO.

Corre : repara ,
Si me llegas á engañar ,
Que....

ESPOLÍN.

Basta.—De vuelta estoy.

ESCENA VIII.

FERNANDO.—LOS BANDIDOS.

SANTO.

¿Capitán?

FERNANDO.

¿Qué pasa?

SANTO.

Hoy

Te puedes acreditar.

FERNANDO.

¿Cómo?

SANTO.

Se acerca un viajero :

Róbale....

FERNANDO.

(¡ Cielo enemigo !)

VARIOS.

Dispón....

FERNANDO.

(¡ Horrible castigo !)

GANZÚA.

¿ Temes ?

FERNANDO.

¡ Temer !.... Yo el primero....

GANCHOSO.

Mira : ¡ aquel es !

FERNANDO.

(¡ Dios me asista !

¡ Gonzalo !)

VARIOS.

Vamos ; dispón....

FERNANDO.

(¡ Cómo agora de ladrón

Me presento ante su vista !)

SANTO.

¿ Qué dices ?

FERNANDO.

(¡ Fiero destino !)

GANCHOSO.

Mira que se va acercando....

FERNANDO.

¡ Idos !

SANTO.

¡ Todos !

FERNANDO.

Todo el bando ,
Y tomad aquel camino.

GANCHOSO.

¿Tú te quedas?

FERNANDO.

Solapado ,
Pienso fingirme viajero.

SANTOS,

¿Para qué?

FERNANDO.

Saber espero
De este qué senda han tomado
Dos que compañía le han hecho
En esta misma jornada :
Es toda gente granada
Que puede darnos provecho.
¡ Esperadle !

VARIOS.

Vamos pronto.

FERNANDO.

No le matéis.

GANCHOSO.

No se trata
De eso ; que suelte la plata....

FERNANDO.

¡ Idos !

GANCHOSO.

¡ Por Dios , que no es tonto !

ESCENA IX.

FERNANDO, GONZALO y CRIADOS.

FERNANDO.

(Coge la capa y el sombrero.)

Elena, ¡ cuánto te adora
Quien esto sufre por ti !

GONZALO.

¿ Cerrada la puerta ?

CRIADO.

Sí :

(Llegando al convento.)

Llamaremos.

GONZALO.

Aún no es hora ,
Que apenas despunta el día :
Vamos á la venta.

CRIADO.

¿ Cuándo

Profesa ?

GONZALO.

Hoy mismo.

CRIADO.

Rezando

Están : parece agonía.

GONZALO.

Aguardando en esa venta
El confesor estará.
Vamos, y juntos acá
Volveremos.

CRIADO.

Tened cuenta....

GONZALO.

¿Qué pasa?

CRIADO.

¿No veis, señor,

Un hombre?

FERNANDO.

¡Atrás!

GONZALO.

(Embozado.)

¿Quién osado

Se atreve?

FERNANDO.

Muy descuidado

Camina el Corregidor.

GONZALO.

Nunca de espada ni lanza

Se vale el juez sin malicia,

Que pensando en la justicia

Se olvida de la venganza.

FERNANDO.

Pues, Gonzalo, si es verdad,

Que hacia Segovia os dirigen

Para matar en su origen

La Santa Comunidad,

No podréis á Carlos Quinto

Satisfacer de otra suerte,

Que llevando lanza fuerte,

Y espada y puñal al cinto.

GONZALO.

Dios me dará ciencia y maña

Para cumplir con su anhelo.

FERNANDO.

¿Y pensáis servir al cielo
Esclavizando á la España?
¿Será servicio de Dios
Robar libertad y fuero?....

GONZALO.

¿Sois acaso Comunero?

FERNANDO.

Tal vez....

GONZALO.

Lo siento por vos.

¡Paso!

FERNANDO.

Echad por otra senda,
Que en esta os pueden robar.

GONZALO.

¿Me pensáis intimidar?

FERNANDO.

Pienso salvaros la hacienda.

GONZALO.

¿No observasteis, por mi vida,
Que fuí soldado y soy viejo?
Mozo, guardad el consejo
Para el hombre que os le pida.
Abridme paso.

FERNANDO.

Muy pronto

Habéis de pensar en mí.

GONZALO.

Tal vez.

(Vanse.)

ESCENA X.

FERNANDO y ESPOLÍN.

FERNANDO.

¿La viste?

ESPOLÍN.

La vi.

FERNANDO.

¿Y le has dicho?

ESPOLÍN.

¿Soy yo tonto?

FERNANDO.

Dime.

ESPOLÍN.

Con ánimo fuerte

Te he servido.

FERNANDO.

¿Sale? ¿Cuándo?

ESPOLÍN.

Aunque pálida y temblando,

Se dispone á obedecerte.

FERNANDO.

¡Oh dicha! ¿Y cómo podrá

Salir de aquí?

ESPOLÍN.

¿Cómo? Abiertas

Le dejo todas las puertas....

Siento pasos....

FERNANDO.

¿Si será?

ESPOLÍN.

No : nadie.... Mas ¿qué rumor?

GONZALO.

(Dentro.)

¡ Canalla !

ESPOLÍN.

¡ Dios!

FERNANDO.

¿ Le maltratan?

ESPOLÍN.

No : le roban y le atan

Á un árbol.... ¡ Pobre señor !

FERNANDO.

¡ Y no sale!....

(Suenan tiros en lo alto del monte.)

ESPOLÍN.

¡ Dios eterno!

También danzan á este lado.

FERNANDO.

¿ Qué es esto?

ESPOLÍN.

Que ha recobrado

Su libertad el infierno.

ESCENA XI.

DICHOS, y VARIOS BANDIDOS.

VARIOS.

¡ Venid!

GANCHOSO.

¡ Capitán ! Disponte

Á una lid desesperada :

Justicia con gente armada
Avanza ya por el monte.
Al frente viene un traidor,
Que el centinela me advierte
Es el que pagó tu muerte
Al Capitán.

FERNANDO.

¡Oh furor!

SANTO.

Toma : estos son los dineros....

GANCHOSO.

Venid todos.

SANTO.

¿Dónde van?

GANCHOSO.

Ya como lobos están
Riñendo tres compañeros. (*Salen.*)

FERNANDO.

Toma. (*A Espolín dándole la bolsa.*)

ESPOLÍN.

(Bandido clemente.)

FERNANDO.

Desata aquel caminante
Y dásela , y al instante
Dile que de aquí se ausente.
¡Y no sale!.... ¡Horrible pena!

TODOS.

(*Dentro.*)

¡Capitán!

FERNANDO.

Voy ahora mismo.
Aunque se oponga el abismo,

Yo he de volver por Elena.

ESPOLÍN.

La libertad le daré

Al punto, que es noble empresa....

¿Y la bolsa? ¡Cuánto pesa!

¿Se la doy? Lo pensaré.

ESCENA XII.

ELENA, DON JUAN, FERNANDO, GONZALO :

después todos los BANDIDOS.

(Final.)

ELENA.

¡Fernando! Tu Elena

Te llama.... ¿Do estás?

¡Oh cielos! Mi sangre

Helándose va....

El claustro sombrío,

Cual sombra tenaz,

Lanzándome injurias

Me sigue detrás....

¡Fernando! Tu Elena

Te llama.... ¿Do estás?

JUAN.

¡Horror! Un cadáver

Desnudo.... ¡Oh! quizás

El fuerte bandido

Mató á mi rival.

¡Oh dicha!

ELENA.

(Llegando á D. Juan.)

¡Fernando!

JUAN.

¡Elena!

ELENA.

(Pidiendo socorro.)

¡Don Juan!

¡Fernando!

JUAN.

No tiembles,

Que allí le hallarás,

Transido su pecho

De herida mortal.

ELENA.

¡Aparta! Es mentira.

JUAN.

Tú misma.

ELENA.

¡Jamás!

FERNANDO.

Que tiemble el villano,

Que aún vivo.

JUAN.

¿Quién?....

LOS DOS.

¡Ah!

FERNANDO.

¡Elena! ¡Bien mío!

ELENA.

¡Oh dicha!

JUAN.

¡Es verdad!....

ELENA.

¡Huyamos!

FERNANDO.

Tu crimen

Contempla en mi faz.

No tiembles, no, villano,

De hallarte en mi presencia

Por no manchar mi mano

Conservo tu existencia.

El cielo, tu enemigo,

Me vengará de ti.

(Gonzalo sale por la izquierda sin ser visto de Fernando, y se aproxima sigilosamente á Elena.)

GONZALO.

¡Elena?

ELENA.

¡Oh Dios!

GONZALO.

¡Silencio!

No grites....

ELENA.

(Desfallecida.)

¡Ay de mí!

GONZALO.

Venció tu amor liviano

La santa resistencia;

Que cielo y tierra en vano

Guardaron tu inocencia.

Evita su castigo

Y aléjate de aquí.

JUAN.

El cielo y tierra en vano

Me oponen resistencia;

Que al fin sabrá mi mano

Robarle la existencia,

Si imbécil mi enemigo

Mi vida salva aquí.

ELENA.

Domina amor tirano

Mi débil existencia :

Piedad, que quise en vano

Hacerle resistencia.
Piedad, y no castigo,
Amando merecí.

GONZALO.

¡Huyamos!

ELENA.

¡Es matarle!

GONZALO.

¡Silencio!

(*Se la lleva.*)

ELENA.

¡Compasión!

FERNANDO.

Apártate, serpiente;
Desprecio tu furor.

JUAN.

(Pues teme que algún día
Te muerda el corazón.)

FERNANDO.

Tus celos van á darme
Venganza bien atroz.
¡Elena!.... ¿Dónde es ida?
¡Elena!.... ¡Maldición!
¡Amigos, compañeros!
¡Bandidos! ¡Solo estoy!

(*Todos los bandidos descienden de los montes apresuradamente.*)

CORO.

Alienta : ya tu bando
Se ostenta vencedor.

FERNANDO.

¿Qué importa la victoria
Si pierdo el corazón?

CORO.

Pues habla, di.

FERNANDO.

Aquí estaba

La prenda de mi amor ,
Y un pérfido homicida
De aquí me la robó.

VARIOS.

Corramos.

TODOS.

¡Ahl Corramos

En busca del traidor.

FERNANDO.

Sí, volemos; y á montes y valles,
Á selvas y prados,
Llevad indignados
Mi justo furor.

Hallaremos del vil homicida

La torpe guarida;
Robadle la vida ,
Robadle mi amor.

CORO.

Sí, volemos , y á montes y valles ,
Á selvas y prados,
Llevemos osados
Su justo furor.

Hallaremos del vil homicida

La oculta guarida ;
Que pierda la vida ,
Que suelte su amor.

(Se esparcen, tomando diferentes direcciones.)

FIN DEL ACTO PRIMERO.





ACTO SEGUNDO

ESCENA PRIMERA.

GONZALO cerca, del balcón , escuchando una serenata que
suenan en la calle : ESPOLÍN y CALABAZA de Alguaciles.
ELENA.

INTRÓDUCCIÓN.

ELENA.

De carreras y gritos
Oigo rumor.

GONZALO.

Pronto anuncia Segovia
La rebelión.

ESPOLÍN y CALABAZA.

Quizás salude al nuevo
Corregidor.

(Suenan instrumentos en la plaza.)

ESPOLÍN.

Es música.

CALABAZA.

Es festejo.

GONZALO.

(Con recelo.)

Oigamos la canción.

LOS COMUNEROS.

PUEBLO.

(Cantando.)

El Rey un nuevo tesoro
Exige al pobre pechero :
Ya el pueblo no tiene oro,
Pero en cambio tiene acero.

Siga el festín,

Siga el danzar,

Que mañana han de sonar
La trompeta y el clarín.

GONZALO.

Tal insulto....

CALABAZA.

(A Espolín.) Vos tembláis.

ESPOLÍN.

Nunca tiembla un alguacil.

• *(Yo tirito.)*

ELENA.

(¡Dios nos valga.!)

GONZALO.

¡ Pueblo audaz ! Mas ¡ ay de ti !
Que la vara de justicia
Que hoy te rige con templanza ,
Convertida en fuerte lanza
Al encuentro te saldrá ;
Y aunque muestres la bravura
De tu pecho castellano ,
El pendón del Soberano
En tus muros ondeará.

CORO.

¡ Ay ! ¡ qué miedo que me da ,
Qué congoja y qué temblor !
Que ha venido á la ciudad
El señor corregidor.

Siga el festín,

Siga el danzar,
(*Alejándose*)
Que mañana han de sonar
La trompeta y el clarín.

(*Hablado.*)

GONZALO.

¿Oís? La turba que osada
Habla así del Soberano,
Es porque tiene en la mano
Pronta la rebelde espada.

ESPOLÍN.

¡Que muera la turba vil!
Contad conmigo : no en vano
Pusisteis en esta mano
La vara de un alguacil.
¿Á quién prendo?

GONZALO.

(*A Elena.*) Ya veré....
Á este bizarro mancebo
Ya sabes cuánto le debo,
Elena.

ELENA.

Sí, ya lo sé.

GONZALO.

(*Aparte á Elena y en tono de reconvención.*)
Si él con laudable valor
Del árbol no me arrancara,
Hoy mi pupila se hallara
En brazos de un seductor.

ELENA.

(¡Ay Dios!)

(*A Espolín.*) Su agradecimiento

Te ofrece Elena.

ESPOLÍN.

(¡ Ay qué mona !)

ELENA.

Espolín era persona
Muy querida en el convento.

ESPOLÍN.

(*Acercándose á Elena.*)

¿ De todas, eh ?

ELENA.

Lo deduzco

De que érais bueno.

GONZALO.

Es razón.

ESPOLÍN.

(Ya que tengo posición,
Voy á ver si la seduzco.)

GONZALO.

Dicen que acaban de entrar
Los bandidos en Segovia.

ESPOLÍN.

¿ Con qué intención ?

GONZALO.

Es muy obvia :

Por si llegan á triunfar
Los insolentes que aquí
Se agitan.

ESPOLÍN.

(*Con recelo.*) ¡ Pues son atroces !

GONZALO.

¿ Qué importa ? Tú los conoces
Á todos.

ESPOLÍN.

(*Con tono baladrón.*) Y ellos á mí.

GONZALO.

Se disfrazan de mil modos.

ESPOLÍN.

¿Dónde?

GONZALO.

No se sabe dónde.

ESPOLÍN.

Basta.

GONZALO.

Á ti te corresponde

El darme cuenta de todos.

Grande ocasión se prepara :

(*A Calabaza*)

Tú, sin que nadie lo entienda ;

Averigua la vivienda

De don Fernando de Lara ,

Y dile que aquí le espero.

(*Calabaza se inclina y sale.*)

Tú....

ESPOLÍN.

No he estado aquí jamás.

GONZALO.

Pregunta y encontrarás

Á Ginés el espadero :

Dile que el corregidor

Le aguarda.

ESPOLÍN.

Voy.

GONZALO.

Pronto ven.

ELENA.

(Aparte á Espolín.)

Tengo que hablarte.

ESPOLÍN.

Muy bien.

ELENA.

Y á solas.

ESPOLÍN.

Tanto mejor.

ESCENA II.

GONZALO y ELENA.

GONZALO.

¡Ya ves! : acaso la suerte
De ti separarme trata,
Y esa pasión insensata....

ELENA.

¡Señor!....

GONZALO.

No quiero ofenderte :
Mas tu padre , que esté en gloria ,
Dispuso....

ELENA.

¡ Triste decreto !

GONZALO.

Bien sabes todo el respeto
Que me inspira su memoria.
Tu mano , mal que te cuadre ,
Dejó á don Juan ofrecida ,
Y era tan bien sostenida

La palabra de tu padre ,
Que sólo el verte profesa
Y de Dios eterna esposa ,
Fuera causa poderosa
Á quebrantar su promesa.

ELENA.

Vos no prometisteis nada ,
Señor.

GONZALO.

Mas don Juan espera
Que cumpla....

ELENA.

¿Y esa quimera
Ha de hacerme desgraciada?
¡Que mi eterno padecer
No os conmueva ni os asombre!....
¿Nada vale para un hombre
El amor de una mujer?

GONZALO.

Y ese hombre....

ELENA.

(Contenta.) ¿Habláis del que adoro?

GONZALO.

Sí.

ELENA.

Todo os lo contaré.

GONZALO.

¿Dónde vive?

ELENA.

¡Ah! No lo sé....

GONZALO.

¿Y su apellido?

ELENA.

(Confundida.) Lo ignoro.

GONZALO.

¡Insensata! ¿No conoces?....

ELENA.

¡Ah señor!....

GONZALO.

¿Es caballero?

ELENA.

El alma con que le quiero
Me lo está diciendo á voces.

GONZALO.

¿Y dónde le viste?

ELENA.

Oid,

Y sabréis toda la historia.
Con mi padre, que esté en gloria ,
Viviendo estaba en Madrid ,
Cuando con noble abandono
Vitoreaba arrogante
Su pueblo, á Carlos de Gante,
Que entraba á ocupar el trono :
Una noche, en compañía
De Pascual y de mi dueña,
Quise presenciar risueña
La popular alegría.
Llegué á la plaza, y Pascual,
Al ver tan regio ornamento,
«¡Viva el Rey!» gritó contento.
¿Qué cosa más natural?
Pues bien: con voz de campana,
Uno dijo: «¡Más valiera

Que el Rey respeto tuviera
 Á su madre doña Juana ;
 Que, viviendo, injusto hallo
 Que él se mande proclamar!....»
 «¡Bien dicho!» dan en gritar
 Otros muchos.... «¡Mal vasallo!»
 Dicen otros.—Mil que llegan
 Toman parte en el asunto ;
 Brota la ira, y al punto
 Á las espadas se entregan.
 Ruge la turba indignada :
 Hay sangre, muertes.... ¡ Qué horror !
 ¡ Yo, temblando de pavor ,
 Iba á caer desmayada !
 Un bizarro caballero
 Me sostiene : era Fernando.

GONZALO.

Ya comprendo.

ELENA.

Y desnudando

Con la otra mano el acero ,
 Valiente á más no poder ,
 Y esgrimiendo de mil modos ,
 Á mí, y á Pascual y á todos
 Nos libertó.... ¡ Qué placer !
 Las gracias le di. Él sin tasa
 Me mostró su cortesía ,
 Y me dijo que quería
 Acompañarme hasta casa.
 Yo, por marchar al abrigo
 De su espada y su denuedo ,
 Por gratitud y por miedo

Le dejé venir conmigo. (*Pausa.*)
Luego en la iglesia le hallé,
Y después en el paseo;
Y luego mostró deseo
De hablarme, y no sé por qué,
Su dulce y tierna pasión
Tanto en verme se aumentaba,
Que al fin dijo que me amaba
Con todo su corazón.

GONZALO.

¿Y tú?....

ELENA.

Yo, por cortedad,
Dije que no lo creía;
Pero bien claro leía
En sus ojos la verdad.
Y al fin me dijo: «En tu amor,
La vida, el alma intereso....»

GONZALO.

¿Ya te hablaba, según eso,
De tú por tú?

ELENA.

Sí, señor.

¡Ay triste! Poco después
Entró mi padre, y me dijo:
«Don Juan de Astorga te elijo
Para esposo: antes de un mes
Te casas. Tu confesor
Te hablará de esto con calma.»
¡Aún está hiriéndome el alma
Esta flecha de dolor!
En situación tan penosa,

¿Cómo explicar mi tormento?
Ya me hallaba en el convento,
Resuelta á ser religiosa,
Cuando dulce y penetrante,
Brindándome con la vida,
Llegó al alma dolorida
La tierna voz de mi amante.
Temblando y sin vacilar
Salgo del templo.... ¡Oh Dios Santo!
¡Aquella noche de espanto
No la quiero recordar!

GONZALO.

Esa conducta le ofende,
Y justo será que dude....

ELENA.

¡Ah! ya veréis cómo acude
Á buscarme, y se defiende.

GONZALO.

Don Juan no cede.

ELENA.

Yo fío

En que vos....

GONZALO

Derecho tiene.

ELENA.

¡Tened piedad!

GONZALO.

Gente viene.

ELENA.

¿Dónde estás, Fernando mío?

ESCENA III.

DON JUAN y DON GONZALO.

GONZALO.

¡Y bien! ¿qué pasa, don Juan?

JUAN.

Que el pueblo ya sin reserva
Se queja del nuevo impuesto;
Que murmura de la ausencia
Del Rey, y airado maldice
La dominación flamenca.

GONZALO.

Entonces pocos soldados
Tenemos.

JUAN.

Ciento cincuenta
Lanzas. Quinientos peones.
¿Y Ronquillo?

GONZALO.

Algunas leguas
Distante.

JUAN.

Vos, ¿qué habéis hecho?

GONZALO.

¡Si no conozco la tierra
Que piso! ¡Gentil medida!
¡Mandarnos por vez primera
Á Segovia en circunstancias
Tan graves! Á mi presencia
He llamado á los que influyen

En el pueblo y la nobleza.
Quiero hacerles responsables
De todo cuanto suceda.

JUAN.

¿Le escribisteis al Regente?

GONZALO.

Le pedí tropa, y contesta....
Veréis la carta.

*(Mete la mano en el portapliego, y saca el papel que don
Juan escribió en el primer acto.)*

¡ Ah! Decidme....

JUAN.

(¡ Ah! ¡ Qué miro!)

GONZALO.

Al darme cuenta
Los soldados del encuentro
Con los bandidos, me entregan
Este papel que se hallaron
Junto á un muerto.

JUAN.

(Si sospecha....)

GONZALO.

Y son las señas de un hombre,
Escritas de vuestra letra.

JUAN.

Es verdad.

GONZALO.

¿Qué significa?....

JUAN.

Lo que decís. Son las señas
Del capitán de bandidos.
Se las di, porque pudiera

Reconocerle, á un soldado
Que pereció en la refriega.

GONZALO.

Y decidme....

JUAN.

Antes que el pueblo
Nos provoque á la pelea,
Permitidme que os recuerde
Cuánto adoro á doña Elena.
Ya sabréis cómo su padre....

GONZALO.

Ya lo sé.

JUAN.

Me hizo promesa....

ESCENA IV.

DICHOS y ESPOLÍN.

ESPOLÍN.

¡ Señor, señor !

GONZALO.

¿ Qué sucede ?

ESPOLÍN.

Poned la gente de guerra
Sobre las armas.

GONZALO.

¿ Qué pasa ?

ESPOLÍN.

Anda la plebe revuelta ;
Los diputados á Cortes
Hoy á la ciudad regresan,

Y sólo porque han votado
 Todo cuanto el Rey quisiera,
 Arrastrarlos por las calles
 La turba airada proyecta.
 Exhortando á la batalla
 Á la gente comunera,
 Los frailes lanzan tremendos
 Sermones en las iglesias;
 Los hombres se arremolinan
 Y abandonan sus tareas;
 Los niños dejan sus juegos,
 Y temerosos observan
 Los semblantes de sus padres;
 Cuentan agüeros las viejas;
 Las monjas rezan contritas,
 Y pálidas las doncellas
 Se asoman á las ventanas
 Al menor rumor que suena.
 Todo amaga, todo anuncia
 Una terrible tormenta.

GONZALO.

¿Viste al espadero?

ESPOLÍN.

¡Vaya!

Y es un viejo, por más señas,
 Más templado que el acero
 Que tienen sus herramientas.
 Le dije que le aguardabais.
 «Voy,» me responde con flema:
 Y empieza á hablar en secreto
 Con otros que le rodean.
 Quise escucharlos; mas «¡Vete!»

Me dijo, y de tal manera,
Que de allí salí corriendo,
A pesar de mi fiereza.
Y hay más.

GONZALO.

¿Qué más?

ESPOLÍN.

Un soldado

Que estuvo la noche aquella
Persiguiendo honradamente
Los bandidos de la sierra,
Me ha dicho que el capitán,
Con tranquila desvergüenza,
Vestido de caballero
Por la ciudad se pasea.

JUAN.

¿Eso dice?

ESPOLÍN.

Y lo asegura,
Y lo jura y da sus señas,
Y lo ha visto por sus ojos
Que se ha de comer la tierra.

JUAN.

Guardad el papel.

GONZALO.

Sin duda.

JUAN.

Quizás al honor convenga....

GONZALO.

¿De quién?

JUAN.

De vuestra pupila.

GONZALO.

¡Qué decís!

CALABAZA.

(*Entrando.*) Señor, esperan
Tres hidalgos.

GONZALO.

Voy al punto.

JUAN.

Respondedme, y....

GONZALO.

(*A Calabaza.*) Á doña Elena,
Que venga.

JUAN.

¿Y vos?....

GONZALO.

Este asunto

Debéis tratarlo con ella.

ESCENA V.

DON JUAN y ELENA.

JUAN.

¿Esto más? ¡Maldito el día
Que la vi! ¡Mujer funesta!
¡Mi amor rechazó! Y su amante
Con afortunada diestra
Su espada clavó en mi pecho
Y morder me vió la tierra.
¡Oh recuerdo! Por vengarme,
Vida, y honor, y alma diera.
¿Y quién es él? En Madrid

:

No tuve noticia cierta
De su patria ; mis espías
Rondando el claustro le encuentran ;
Luego le hallamos al frente
De bandidos.... Ahora cuentan....

(Con gozo.)

¡ Si fuera cierto !

ELENA.

(Saliendo.) ¿ Gonzalo ?

(Viendo á D. Juan.)

¡ Oh Dios !

JUAN.

Perdonad, Elena,
Si mi vista....

ELENA.

Me retiro....

JUAN.

¿ Qué tenéis ? Estáis inquieta....

¡ Ah ! Ya comprendo : os han dado
Quizás noticias adversas....

ELENA.

¿ Y de quién ?

JUAN.

De algún bandido.

ELENA.

¡ Qué decís !

JUAN.

Si os interesa
Hablarle, debe ser pronto.

ELENA.

No entiendo.

JUAN.

Porque hay sospechas....

ELENA.

¿Sospechas?

JUAN.

De que el verdugo

Ha declarado la guerra

Á vuestro amor.

ELENA.

(*Espantada.*) ¡Qué!

JUAN.

(*Saludando.*) Señora,

Os disgusta mi presencia....

ELENA.

Decidme....

JUAN.

Por cortesía

Quiero libertaros de ella.

ESCENA VI.

ELENA.

¡Gran Dios! ¡Qué dice ese hombre!

Sus frases, ¿qué me revelan?

¡Ay! ¡Qué dolor tan horrible

Causa la duda primera!

(*Romanza.*)

¿Es posible, Dios bendito,

Que me engañe su mirada?

¿Es posible tal delito

En una alma enamorada!

Tu luz, ¡oh cielo!,

Deja brillar,
Que este recelo
Me ha de matar.
Sus finezas, mis amores,
Mi esperanza de ventura,
¿Son infames precursores
De vergüenza y amargura?
Vuelva la calma,
La duda huyó:
Dios y mi alma
Dicen que no.

(Se deja caer en un sillón, y permanece pensativa.)

ESCENA VII.

ELENA y ESPOLÍN.

ESPOLÍN.

El tutor anda asustado ;
El pueblo está en rebelión :
¿En qué mejor ocasión
Puedo estar enamorado?
¡Á ella!—Todo persuade
Al trastorno universal,
Y á que pille cada cuál
Aquello que más le agrade.
¡Qué rica está! ¡Qué aseada!
¡Cuánta seda y alfiler!
¡Ay! ¡Qué bien debe saber
Mujer tan bien aliñada!

ELENA.

(Su patria, su condición....)

La ignoro; ¡duda traidora!
Perdón, Fernando, si ahora
Te ofendo.)

ESPOLÍN.

¿Está en oración?

¡Elena!

ELENA.

El cielo te envía.

ESPOLÍN.

(¡Oh dicha!: pensaba en mí.)

ELENA.

Tengo que hablarte.

ESPOLÍN.

Pues di

Cuanto quieras, alma mía.

ELENA.

¿Conoces al caballero
Que en el convento te dió
Una esquela?

ESPOLÍN.

¿La que yo

Te llevé?

ELENA.

La misma. Quiero
Que me des cuenta segura
De su oficio y calidad.
¿Tú lo sabes?

ESPOLÍN.

Sí, en verdad.

ELENA.

Pues dime....

ESPOLÍN.

Todo.

ELENA.

¡Oh ventura!

(Canto.)

ESPOLÍN.

Es tu amante muy digno
De que le adores;
Pues bastante le cuesta
Ganarte el dote.
De roca en roca
Con puñal en la mano
Pide limosna.

ELENA.

¡Dios le socorra!
Sigue : muera la duda
Que me devora.

ESPOLÍN.

Una noche me dijo
Cuánto te quiere;
Pero guarda la bolsa
Si viene á verte;
Que aunque es muy tierno,
Más le agrada un ducado
Que cien requiebros.

ELENA.

¡Basta! ¡Silencio!
Que el dolor y la angustia
Rompen mi pecho.

(Hablado.)

ELENA.

¿Pero es verdad?

ESPOLÍN.

Sí.

ELENA.

¡Oh rubor!

ESPOLÍN.

Deja que pase adelante.

ELENA.

No : ya me has dicho bastante
Para morir de dolor.

(Se va y vuelve.)

¡Ay! yo dudarle deseo....

ESPOLÍN.

Ya te hablaré del asunto.
Gente llega.

ELENA.

Vuelvo al punto

Á buscarte.

(Al llegar á la puerta se detiene, y dice con energía.)

No lo creo.

(Vase.)

ESCENA VIII.

ESPOLÍN y CALABAZA.

ESPOLÍN.

Ya le olvidó. La seduzco ,
Sin más remedio.

CALABAZA.

Espolín,

Don Juan de Astorga me ha dado
Esa carta para ti.

ESPOLÍN.

¡ Cuántas honras trae consigo

El oficio de alguacil !
Ya me escriben los hidalgos
Epístolas.—Dice así :

(Lee y habla según está indicado.)

«Los bandidos en Segovia
Se han logrado introducir.»
Lo sé.—«Diz que los conoces
Á todos.»—Mucho que sí.
«Si los prendes, y me avisas,
Te haré rico.»—Soy feliz.

CALABAZA.

¿Serás capaz de prenderlos?

ESPOLÍN.

No me conoces á mí.
Bien los recuerdo : el que encuentre,
Á la cárcel ha de ir.
¡Ay si pilló al valenciano!
Un mocito tan gentil,
Que llegó, se hizo bandido,
Mató al jefe, armó un motín,
Y capitán de la banda
Al punto se hizo elegir.
¿Qué te parecen las señas
Del mozo?

CALABAZA.

¿Y te atreves?

ESPOLÍN.

Sí.

ESCENA IX.

DICHOS y D. FERNANDO.

FERNANDO.

(Entrando.)

¿El señor Corregidor?....

ESPOLÍN.

Bien le recuerdo.

(A Calabaza, siguiendo la conversación: vuelve la cabeza, se encuentra con Fernando, y retrocede con la boca abierta y sin poder hablar.)

¡Ah! ¡ah! ¡ah!

FERNANDO.

¿Qué dice?

ESPOLÍN.

No tengáis miedo:

No pretendo haceros mal.

FERNANDO.

(Mas yo conozco esa cara....)

ESPOLÍN.

Perdonadme.

CALABAZA.

(¿Si será?....)

FERNANDO.

Explícate.

CALABAZA.

(Por si acaso,

Voy á avisar á don Juan.)

ESPOLÍN.

(¡Oh Dios! ¿Por dónde ha venido?

Sin duda intenta robar
La casa!)

FERNANDO.

¿Está don Gonzalo?

ESPOLÍN.

Sí.

FERNANDO.

Pues llámadlo.

ESPOLÍN.

Escuchad.

Si os dice que no le di
Aquella bolsa, no hay tal;
Es mentira; se la he dado.

FERNANDO.

¿Qué dices?

ESPOLÍN.

(¿Si no será?)

FERNANDO.

Avísale.

ESPOLÍN.

(Por si acaso,
Me ausento de la ciudad.)

ESCENA X.

FERNANDO, y después ELENA.

FERNANDO.

Yo recuerdo esas facciones....
¡Aquella noche fatall....
¡Ay desdichado! Mi Elena,
Mi dulce bien, ¿dónde está?

¡Silencio!

(Poniendo la mano sobre el corazón.)

Cuando se trata
De la causa popular,
De defender los derechos
De un pueblo noble y leal,
Solo en su patria querida
Debe un español pensar....
¿Con qué intención me ha llamado?....

ELENA.

(Entrando.)

¿Espolín?

FERNANDO.

¡Qué acento!

LOS DOS.

¡Ah!

DUO.

ELENA.

¡Tú! ¡Fernando!

FERNANDO.

¡Soy felice!

ELENA.

¡Dulce bien!

¡Huye! ¡Aparta!

FERNANDO.

¿Qué me dice

Tu desdén?

—

ELENA.

Aléjate presto,
Y evita veloz
La saña del mundo,

LOS COMUNEROS.

Las iras de Dios.
Olvida á la triste
Que el alma te dió,
Y deja que á solas
Me mate el dolor.

FERNANDO.

¿Qué misterio desdichado
Me revela tu ansiedad?

ELENA.

¿Cómo, dime, tan osado
Penetraste en la ciudad?

FERNANDO.

El sol de Segovia
Mi cuna alumbró ;
Aquí resplandece
Mi limpio blasón ;
Y aquí, dueño mío,
El dios del amor,
Calmando mi pena ,
Nos une á los dos.

ELENA.

Escucha , y si te ofendo
Perdona esta infeliz.

FERNANDO.

Ordena, y cuanto mandes
Mi amor sabrá cumplir.

ELENA.

¿Dirás á don Gonzalo
Tu nombre y patria?

FERNANDO.

Sí.

ELENA.

¡ Oh contento !
Ya su acento
Desvanece

Mi temor ,
Y brillante de nuevo aparece
El sol de mi amor.

FERNANDO.

¡ Oh contento !
Ya mi acento
Desvanece
Su temor ,
Y brillante de nuevo aparece
La luz de mi amor.

FERNANDO.

¿Quién osado mueve el labio
En ofensa de mi fe!

ELENA.

Yo, mi bien , en desagravio
Toda el alma te daré.

(Hablado.)

FERNANDO.

Habla : ¿quién ha calumniado
Mi nombre? Vengar ansío....

ELENA.

Son nubes, Fernando mío,
Que tu acento ha disipado.

FERNANDO.

Mas ¿cómo te halla mi amor
En Segovia? Di : no acierto
Á explicar....

ELENA.

Mi padre ha muerto ,
Y Gonzalo es mi tutor.
Nombróle Su Majestad
Corregidor....

FERNANDO.

¡Oh ventura!

ELENA.

Pero mañana procura
Sacarme de la ciudad;
Pues teme....

FERNANDO.

¡Y he de perderte

Tan pronto!

ELENA.

¿Y qué hemos de hacer?

FERNANDO.

Yo me encargo de vencer
Todo el rigor de la suerte.

ELENA.

Tu labio me ha asegurado
Que eres de stirpe preclara,
Y con amarte declara
Mi pecho que eres honrado,
Y esto le basta á mi amor;
Mas hoy quiero.... no te asombre,
Que le declares tu nombre
Y tu afecto á mi tutor.

FERNANDO.

Al punto.

ELENA.

¡Oh dicha! Es humano,
Aunque severo; me quiere,
Y él hará cuanto pudiere
Por concederte mi mano.
¡Ah! Siento pasos.... me ausento.

FERNANDO.

Le aguardo : verle ambiciono.

ELENA.

¡ Ah ! ¡ Gracias !

(*Dándole la mano: Fernando la besa.*)

(No me perdono

Haber dudado un momento.)

ESCENA XI.

FERNANDO y GINÉS.

FERNANDO.

El amor y la fortuna
Quieren unir nuestras almas.

GINÉS.

¿ No es Fernando ?

FERNANDO.

¿ Quién se acerca ?

¡ Ah ! Ginés.... Ya me olvidaba....

GINÉS.

¿ Qué tienes ? ¿ Qué te suspende ?

Fernando : ¿ de qué dimana

Esa continua zozobra

Y el tedio con que te apartas

De las juntas , donde el pueblo

Tan graves asuntos trata ?

FERNANDO.

Son inquietudes nacidas

De amorosas esperanzas.

(*Ginés le contempla un momento con severidad.*)

GINÉS.

¿Sabes que Carlos de Gante
Huella con altiva planta
Nuestras leyes, nuestros fueros
Y el noble orgullo de España?
¿Sabes que al pueblo oprimido
Un nuevo impuesto le saca,
Y despreciando sus quejas
Se ausenta para Alemania,
Y entrega el poder á gente
Extranjera y depravada?
¿Sabes que, ahogando las súplicas
Tantas veces despreciadas,
Ya roto el dique, Toledo
Su noble pendón levanta?
Segovia, Castilla entera
Ya se previene bizarra
Á sacudir de su frente
El yugo que le amenaza.
Pues bien, joven; no es honrado
El que en tales circunstancias
Puede abrigar en su pecho
Otro amor que el de la patria.

FERNANDO.

¡ Ginés!

GINÉS.

¡ Lo dicho!

FERNANDO.

No abuses

Del respeto de tus canas.
¿Dudas de mi fe?

GINÉS.

Fernando,
Si dudase no te hablara.

FERNANDO.

Ya que el pueblo en mí contempla
Un defensor de su causa,
Mi sangre es suya.

GINÉS.

(*Tendiéndole la mano.*) Lo creo.
Eres valiente.

FERNANDO.

Soy Lara.

GINÉS.

¿Viste á don Gonzalo?

FERNANDO.

No.

GINÉS.

Pues ya al pueblo tu tardanza
Inquieta mucho, y temiendo
Alguna astuta emboscada,
Amenazando tumulto
Se ha reunido en la plaza.

FERNANDO.

Voy á aplacarle.

GINÉS.

Ve presto.

FERNANDO.

(*Volviendo.*)

Quizás Gonzalo no trata
De hostilizarnos; quizás
Se una al pueblo.

GINÉS.

Dios lo haga.

FERNANDO.

Ve con tiento.

GINÉS.

Aquí le aguardo.

(Rumores en la plaza.)

Vete al punto.

FERNANDO.

(¡ Prenda amada!

Yo, sin faltar á mi honor,

Te cumpliré mi palabra.)

ESCENA XII.

GINÉS y D. GONZALO.

GONZALO.

(Es el viejo.)

GINÉS.

(Es don Gonzalo.)

GONZALO.

¿ Sois Ginés?

GINÉS.

Así me llaman.

GONZALO.

¿ Espadero?

GINÉS.

Ese es mi oficio.

GONZALO.

Según cuentan, tenéis fama
En la ciudad.

GINÉS.

No lo dudo :
Fabrico buenas espadas.

GONZALO.

Y algo más.

GINÉS.

¿ Por qué merezco
Ser llamado á vuestra casa ?

GONZALO.

¿ No os lo dice la conciencia ?

GINÉS.

Conciencia limpia no habla.

GONZALO.

Parece ser que aunque viejo,
Conserváis....

GINÉS.

(Interrumpiendo.) Mi honor sin mancha.
Proseguid.

GONZALO.

(Irritado.) ¡ Siendo en Segovia
Promovedor de asonadas !

GINÉS.

¿ Pensáis que la voz de un viejo
Á todo un pueblo levanta ?
¿ No comprende don Gonzalo
De tanto enojo la causa ?

GONZALO.

Y ese pueblo en rebelión,
¿ Qué pretende, qué demanda ?

GINÉS.

Pretende que se respeten
Nuestras leyes castellanas.
Que vuelva á España don Carlos,
Si quiere ser Rey de España;
Que al punto salga del reino
Esa vil flamenca plaga,
Que siervos nos apellida
Y como á siervos nos trata:
Que cese el tráfico indigno,
Y la justicia reparta
Los oficios que hoy el oro
Compra en pública subasta.
Si mil veces estas súplicas
Ha dirigido al Monarca
De rodillas, y mil veces
Las ha visto despreciadas;
Si el Rey se aleja de un pueblo
Que como á un padre lo llama
Y por botín se lo entrega
Á su corte depravada;
Si ve que el oro que en nombre
Del Soberano le sacan
Enriquece á gente espúrea
Que nos escupe á la cara;
Si ve su honor ultrajado
Y perdida su esperanza,
Decidme vos, si en las venas
Sentís sangre castellana,
¿ Tiene razón ese pueblo
Para apelar á las armas?

GONZALO.

¡ Ginés !

GINÉS.

Su queja es tan justa,
Que vos sabréis apoyarla.

GONZALO.

Yo nunca vendo villano
De mi Rey la confianza.

GINÉS.

Ni el pueblo vende sus fueros,
Su libertad.

GONZALO.

¡ Eh ! ya basta.
Salid de aquí.

GINÉS.

Dios os guarde.

GONZALO.

Libre salís de mi casa ;
Pero después....

GINÉS.

Ya comprendo.
Nada temo.

GONZALO.

¡ Tal audacia !

ESCENA XIII.

GONZALO, ELENA, y después DON FERNANDO.

GONZALO.

Esto es hecho: si los nobles
No me ayudan, se declara

Independiente Segovia.
No será sin que mi lanza
Se rompa.—¿Elena?

ELENA.

Señor.

GONZALO.

Al punto es fuerza que salgas
De la ciudad.

ELENA.

¡Oh Dios mío!

FERNANDO.

¿Don Gonzalo?

GONZALO.

¿Quién me llama?

ELENA.

(¡Ah, Fernando!)

FERNANDO.

Dios os guarde.

GONZALO.

¿Sois don Fernando de Lara?

FERNANDO.

Servidor.

GONZALO.

Os he llamado....

FERNANDO.

Y yo también deseaba
Hablar con vos.

GONZALO.

(Si lograse

Que su ayuda me prestara....)

Ya sabréis cómo abusando

De la ausencia del Monarca....

FERNANDO.

Antes, señor, que ese asunto
Tal vez divida las almas,
Permitidme que un secreto
Declare : mi pecho ama
Á doña Elena.

GONZALO.

¡ Ah! ¿ Sois vos?....

FERNANDO.

La ocasión de sus desgracias ;
Y anhelo, siendo su esclavo,
Ver si logro terminárlas.

GONZALO.

(¡ Oh dicha! Quizás su amor....)
Ya sabréis que dió palabra
Su padre.... mas yo.... ¿ Quién llega?
(*Entra D. Juan acompañado de Espolín, Calabaza y va-
rios soldados.*)

FERNANDO.

¡ Ah! ¡ Don Juan!

ELENA.

¡ Cielos!

GONZALO.

¿ Qué pasa?

ESCENA XIV.

GONZALO, FERNANDO, ELENA, D. JUAN,
CALABAZA y SOLDADOS. Después GINÉS, I

(Final.)

JUAN.

*(A los soldados que le acompañan, y a
Fernando.)*

¡Miradle!

CORO.

¡No hay duda!

¡Su talle! ¡Su faz!

JUAN.

¡Miradle!

CORO.

¡El bandido!

¡El vil Capitán!

GONZALO.

¿Qué es esto?

FERNANDO.

¡Traidores!

ELENA.

¡Oh cielos!

GONZALO.

(A D. Juan.)

Hablad.

JUAN.

Sus crímenes en vano

Oculto su disfraz.

Aquí de los bandidos

Tenéis al capitán.

GONZALO.

(Saca el papel de que se hizo mención en la escena cuarta.)

Las señas que escribisteis
 Descubran la verdad,
 Y el peso de las leyes
 Castigue al criminal.

FERNANDO.

En vano á tu presencia
 Me quieren deshonorar.
 Tan pérfida calumnia
 Mi planta pisará.

ELENA.

La suerte en vano intenta
 Mi afecto sofocar,
 Que el alma te idolatra
 Honrado ó criminal.

CORO.

Sus crímenes en vano
 Oculta ese disfraz.
 Aquí de los bandidos
 Tenéis el capitán.

GONZALO.

(Después de repasar el papel.)
 ¡Él es! ¡Él es!

JUAN.

¡Prendedle!

FERNANDO.

¡Atrás!

JUAN.

¡Prendedle!

ELENA.

¡Oh Dios!

FERNANDO.

El pueblo de Segovia

Aquí dirá quién soy.

(Gritando al balcón.)

¡Ginés!

GONZALO.

¡Silencio!

FERNANDO.

¡Amigos!

¡Venid!

VOCES EN LA PLAZA.

¡Traición! ¡Traición!

Fernando pide auxilio,

Corramos á su voz.

GONZALO.

(A D. Juan.)

Sin duda es inocente.

JUAN.

Veremos. (¡Oh furor!)

GONZALO.

Corred; y si es que estalla

La osada rebelión,

Juntad vuestros soldados,

Que al punto os sigo yo.

(Salen D. Juan y los soldados.)

GINÉS y PUEBLO.

(Entrando en desorden.)

¡Que viva el noble Lara

Y muera el que traidor!....

FERNANDO.

¡Silencio! Á don Gonzalo

Decidle quién soy yo.

CORO.

Un Lara, un comunero

De honrado corazón,

Del pueblo y de las leyes

Valiente defensor.

ELENA.

¡Oh dicha!

FERNANDO.

(A Gonzalo.)

¡ Soy honrado !

GINÉS.

(Aparte á Fernando.)

La lucha comenzó.

Segovia independiente

Levanta su pendón.

FERNANDO.

Marchemos.

GONZALO.

(Aparte á Fernando.)

Oye, joven,

En nombre de tu amor.

—

Si tu voz poderosa consigue

Del pueblo irritado

Las iras calmar,

Ahora mismo tu Elena querida,

Tu dueño adorado,

Te sigue al altar.

ELENA.

No desprecies la suerte propicia,

Que el bien deseado

Nos llega á brindar :

Calma el fiero motín, y ahora mismo

Tu dueño adorado

Te sigue al altar.

GINÉS.

(Cogiendo del brazo á Fernando y llevándole al otro lado del teatro.)

Ha llegado el solemne momento,

Y un pueblo ultrajado

—

Se apresta á lidiar.
Ven , Fernando ; la Patria te llama ,
Y estás deshonrado
Con solo dudar.

FERNANDO.

¡ Oh tormento ! Mi Elena querida ,
Mi dueño adorado
Me lleva al altar ,
Y matando tremendo dos almas
El pueblo irritado
Me viene á llamar.

CORO.

Ha llegado el solemne momento ,
Y un pueblo ultrajado
Se apresta á lidiar.
Ven , Fernando ; la patria te llama .
Y estás deshonrado
Con solo dudar.

GONZALO.

¡ Responde !

ELENA.

¡ Oh Dios !

CORO.

Marchemos.

ELENA.

(Con amor.)

¡ Fernando !

FERNANDO.

Soy leal.

¡ Al arma , comuneros ,
Castilla y libertad !
(Grito de guerra de los comuneros.)

CORO.

¡ Al arma !

VOCES EN LA PLAZA.

¡ Al arma !

ELENA.

Escucha.

FERNANDO.

¡ Castilla y libertad !

JUAN.

(*A don Gonzalo, entrando apresuradamente.*)

Venid , que hasta el alcázar

La senda franca está.

GONZALO.

(*A Fernando.*)

Mañana es doña Elena

Esposa de don Juan.

FERNANDO.

¡ Oh Dios ! ¡ Elena !

CORO.

¡ Mueran !

¡ Matadles !

FERNANDO.

(*Protegiendo la fuga de los tres.*)

¡ Apartad !

Dejadlos que á sus muros

Se vayan á encerrar.

El pueblo dentro de ellos

La muerte les dará.

(*Estalla el motín en toda la ciudad. Vese por los balcones del fondo parte de la plaza iluminada ; se oyen campanas que tocan á rebato, ruido de espadas y carreras de caballos, y á lo lejos el estampido del cañón.*)

VOCES EN LA PLAZA.

¡ Al arma , comuneros !

¡ Castilla y libertad !

FERNANDO Y GINÉS.

La noble liza

LOS COMUNEROS.

Del libre ansiada ,
Su rudo estrépito
Difunde ya ;
Y el bravo pueblo ,
La diestra armada ,
Recobra indómito
Su libertad.

CORO.

La noble liza
Del libre ansiada ,
Su rudo estrépito
Difunde ya ;
Y el bravo pueblo ,
La diestra armada ,
Recobra indómito
Su libertad.

FIN DEL ACTO SEGUNDO.





ACTO TERCERO.

Campamento de las tropas imperiales en las cercanías de Segovia. El teatro está dividido. A la izquierda del espectador un aposento ruinoso que comunica con un castillo. A la derecha el campamento. En el fondo el acueducto y las torres de Segovia.

ESCENA PRIMERA.

SOLDADOS.

Unos, en el cuerpo de guardia jugando á los dados : otros, conversando y bebiendo en todo el campamento.

INTRODUCCIÓN.

(Coro de soldados.)

Bien pronto de Segovia
Las puertas se abrirán :
Hallaron los rebeldes
Su tumba en Villalar.
Bebamos , juguemos ,
Cantemos , holguemos ,
Monótona y cansada
Se acerca ya la paz.

JUGADOR.

Perdí ¡ negra suerte !
Cuanto hay que perder.

UNO.

(Bebiendo.)

El vino convierte

La pena en placer.

*(Los jugadores acompañan baciendo sonar el d
otros dando con las espadas en el suelo : uno q
tá sentado en una caja militar saca un puñal
golpes en ella.)*

(Canción.)

SOLDADO.

Ginés el espadero,

Lara el leal ,

El orgullo y la gloria

De la ciudad,

Despojos del verdugo

Presto serán.

CORO.

¡Ja, ja!

Los valientes y el buen vino

Siempre viven corta edad.

SOLDADO.

El bando comunero

Vencido está :

El contento y la dicha

Del pueblo audaz,

En lágrimas de sangre

Se tornan ya.

CORO.

¡Ja! ¡ja!

Siempre acaba de este modo

El contento popular.

ESCENA II.

DICHOS y ESPOLÍN.

ESPOLÍN.

Venid todos.

VARIOS.

¿Qué sucede?

ESPOLÍN.

¡Gran noticia!

JUGADORES.

Vamos presto.

SOLDADO 1.^o

¿Nos pagan?

ESPOLÍN.

Nada se dice

De la paga.

SOLDADO 1.^o

¿Pues qué es ello?

ESPOLÍN.

Que hoy entramos en Segovia
Triunfantes.

SOLDADO 1.^o

¿Y no es más que eso?

VARIOS.

¡Ja! ¡Ja! Lo sabemos todos.

ESPOLÍN.

¿Y quién os manda saberlo?

SOLDADO 2.^o

¿Y bajo qué condiciones
Se rinden?

ESPOLÍN.

Es un misterio :

Nadie lo sabe.

SOLDADO 1.º

Aseguran

Que por condición han puesto....

ESPOLÍN.

Adiós : no quiero escucharlo.

SOLDADO 1.º

Ven acá.

ESPOLÍN.

¡Tú, noticiero!

SOLDADO 2.º

Conque dicen....

SOLDADO 1.º

Que en entrando....

ESPOLÍN.

¡Es claro!: somos los dueños.

SOLDADO 1.º

Pues apenas nos exigen

Otra cosa.

SOLDADO 2.º

Á tal extremo....

SOLDADO 3.º

¿Y no recuerdan siquiera

Los últimos prisioneros?

SOLDADO.

Por ellos se encargarán

De hacer plegarias al cielo.

ESCENA III.

DICHOS, FERNANDO, GINÉS y CALABAZA.

Durante la escena antecedente han entrado dos soldados en el cuerpo de guardia, cierran con llave la puerta que comunica con el campamento, é introducen á Ginés y Fernando.

SOLDADO.

Ya sabéis : solo una hora.

FERNANDO.

¡Una hora!

GINÉS.

Y sobra tiempo.

CALABAZA.

(Entrando en el campamento.)

¿Espolín?

ESPOLÍN.

¿Quién?

CALABAZA.

Don Gonzalo

Te llama.

ESPOLÍN.

¿Pues qué hay de nuevo?

¿Ha venido doña Elena?

CALABAZA.

Ahora mismo.

ESPOLÍN.

Voy corriendo.

ESCENA IV.

GINÉS y FERNANDO.

GINÉS.

¿Por qué al dolor se abandona
El que siempre fué valiente?
¿Y por qué dobla la frente
Al recibir su corona?
La muerte que nos aguarda
Es el remedio mejor.

FERNANDO.

La conciencia da valor,
Y el morir no me acobarda.
Mas.... siento dolor profundo :
Que el que adora á una mujer
No se puede desprender
Tan fácilmente del mundo.

GINÉS.

Sólo á Dios el alma aspira.

FERNANDO.

Los ojos levanto al cielo ,
Y ellos se vuelven al suelo
En donde Elena respira.

GINÉS.

¿Y aun consiguiendo su mano
Fuera dichosa tu vida ,
Al ver tu patria oprimida
Bajo el yugo del tirano?
Oyendo á un pueblo gemir ,

Presa de dolor inmenso,
¿Piensas tú?....

FERNANDO.

(Interrumpiéndole.) Yo nada pienso;
Pero déjame sentir.
Triste la patria y llorosa,
Morir me vieras sin pena;
Pero juzgo que mi Elena
Ya no puede ser dichosa.
Perdida su fe sencilla,
Malogrados sus amores....

GINÉS.

¿Y qué valen tus dolores
Ante el dolor de Castilla?
¡Castilla, rotas sus leyes!
¡Ultrajada su altiveza!
¡Oh, si alzasen la cabeza
Nuestros Católicos Reyes!....
Justicieros nos libraron
De atroz feudalismo alevé,
Y el nombre infame de plebe
En el de pueblo cambiaron.
Al pueblo, noble vasallo,
Dieron libertad y honor,
Para que fuese mayor
La gloria de gobernarlo.
Carlos empieze su historia
Destruyendo la obra santa
Y hollando con fiera planta
De sus padres la memoria.
Ya nos vieron peleando
Por los fueros adquiridos :

Derrotados y vencidos ,
Morir debemos, Fernando.
Hoy la muerte nos ofrece
El consuelo más profundo.
¡ Feliz quien sale del mundo
Cuando el mundo se envilece !
¡ La muerte ! Dulce piedad
Del espíritu tranquilo :
Ella es el último asilo
Que tiene la libertad.

FERNANDO.

¡ Ah Ginés ! ¡ Dame tu mano !

GINÉS.

¡ Fernando , solemne día !

FERNANDO.

En ti vive todavía
Todo el honor castellano.

GINÉS.

Á la tumba de los buenos
Bajamos.

FERNANDO.

¡ Dios lo ha querido !

ESCENA V.

DICHOS, y ESPOLÍN.

ESPOLÍN.

(Entrando en traje de carcelero.)

La vida que habéis traído ,
Hermanos, no es para menos.

FERNANDO.

¿Quién llega?

ESPOLÍN.

Nadie se apene,
Que aunque soy el vencedor,
No me gusta usar rigor
Con el vencido.

GINÉS.

¿Á qué viene?

¿Qué busca?

ESPOLÍN.

Vengo á buscaros.
He ascendido á carcelero....

GINÉS.

Y ¿qué es lo que quieres?

ESPOLÍN.

Quiero
En otra sala encerraros.
Lo ha mandado....

FERNANDO.

¡Suerte fiera!

¡De mis brazos te separan!

ESPOLÍN.

Y aunque no me lo mandaran,
Presumo que yo lo hiciera.

GINÉS.

¡Tú!....

ESPOLÍN.

Lo digo francamente.
Desde que me llego á ver
Así.... con cierto poder,
En cierta clase de gente,

Para persuadirme de ello
Y tomar la posesión,
Siento voraz comezón
De hacer algún atropello.

FERNANDO.

(Despidiéndose.)

¡ Ginés !

GINÉS.

*(Reprimir no puedo
Mis lágrimas.)*

FERNANDO.

¡ Viejo honrado !

GINÉS.

Basta : adiós.

ESPOLÍN.

Nunca he llorado
Sino de rabia ó de miedo.

GINÉS.

Vamos.

*(Espolín abre la puerta de la izquierda del espectador, ;
dice hablando con uno que se supone dentro.)*

ESPOLÍN.

Conduce al señor ;
Ya sabes.

ESCENA VI.

FERNANDO y ESPOLÍN.

FERNANDO.

*(Presto la muerte
Nos unirá.)*

ESPOLÍN.

(Disculpándose.)

De esta suerte
Lo manda el Corregidor.
Y vos sois de este decreto
La causa, según mi cuenta.

FERNANDO.

¿Por qué razón?

ESPOLÍN.

Porque intenta
Hablar con vos en secreto.

FERNANDO.

¡Conmigo! Nada procuro :
La muerte calme el exceso
De mi mal.

ESPOLÍN.

Si no es más que eso ,
Os complace de seguro.
Vuestros deudos con presteza
Le hablaron....

FERNANDO.

¿Y qué proponen?

ESPOLÍN.

Lo que es ellos, no se oponen
Á que os corten la cabeza.
Mas en la forma y el modo
No convienen. Ya vendrá
Don Gonzalo: él os dará
Extensa cuenta de todo.

FERNANDO.

Dime : Elena....

ESPOLÍN.

Vive aquí.

FERNANDO.

Si tú quisieras....

ESPOLÍN.

¿ El qué ?

FERNANDO.

(Con temor.)

¿ La han casado ?

ESPOLÍN.

Yo no sé ;

Pero presumo que sí.

FERNANDO.

¡ Mentira !

ESPOLÍN.

Son el demonio

Las hembras : raza inconstante ,

Y todas más que al amante

Aman siempre al matrimonio.

FERNANDO.

¡ Oh ! Para tanto castigo ,

¿ Qué delito cometí ?

No ; no es posible que así

Se ensañe el cielo conmigo.

Dime, por piedad , si acaso

Verme espirar no deseas ;

Dime , y así no te veas

En el tormento que paso :

¿ Pudiera ser que á mi amor

Diese yo el adiós postrero ?

ESPOLÍN.

Bien puede ser , si yo quiero....

FERNANDO.

Luego vendrá?

ESPOLÍN.

No, señor.

FERNANDO.

¡Alma vil!

ESPOLÍN.

Esa entrevista

Á mis planes no conviene.

FERNANDO.

Plegue al cielo....

ESPOLÍN.

Mas, ¿quién viene?

Me retiro.... Hasta la vista.

ESCENA VII.

FERNANDO y GONZALO.

GONZALO.

(Entra abriendo con llave la puerta que comunica con el campamento.)

Don Fernando, perdonad

Que á interrumpiros me atreva,

Que es por daros una prueba....

FERNANDO.

¿De compasión?

GONZALO.

De amistad.

Depuestos ya los aceros,

Hablan aquí sin testigos,

Si no queréis dos amigos,

Al menos dos caballeros.
Nos librasteis del furor
De la muchedumbre fiera ;
Y yo, Fernando , quisiera
Pagaros este favor.
Veros morir sin lidiar
Me dará profunda pena ;
Mas vida que el rey condena
Yo no la puedo salvar.
Sólo os digo que, sintiendo
Vuestra familia preclara
Que el pueblo contemple á un Lara
En el cadalso....

FERNANDO.

Comprendo.
Pues juzgan que mi sentencia
Ultraja su orgullo vano ,
Querrán que mi propia mano
Ponga fin á mi existencia.
Que algún veneno....

GONZALO.

Y así ,
Respetan sus timbres bellos.

FERNANDO.

Si eso es noble para ellos ,
Es infame para mí.
Dirá el pueblo , si vencido
Ve que el cadalso me asusta ,
Que tuve al fin por injusta
La causa que he defendido.
Tranquilos, Bravo y Padilla
Mueren por causa tan bella ;

Y yo moriré por ella
En presencia de Castilla.

GONZALO.

Calmad del ánimo fuerte
El turbulento murmullo,
Que no es cristiano el orgullo
En presencia de la muerte.
Sólo el ánimo contrito
Desarma al juez soberano.

FERNANDO.

Si el orgullo no es cristiano,
El suicidio es un delito.

GONZALO.

Hoy vuestra familia así
Evitar su oprobio intenta.

FERNANDO.

Eso que juzgan su afrenta,
Es un lauro para mí.

GONZALO.

¿Y haréis por tan vano alarde?....

FERNANDO.

Ya basta. El cadalso anhelo.

GONZALO.

Fernando, que os guarde el cielo.

FERNANDO.

Gonzalo, que el cielo os guarde.

(Duo.)

GONZALO.

(Volviendo.)

Por nadie pregunta:

¿Quién dice que amó?

FERNANDO.

Venid, dulce amigo,
Y hablad de mi amor.
¿No es cierto que pura
Su fe me guardó?

GONZALO.

De noche y de día
Suspira por vos.

FERNANDO.

Si os causa respeto
Mi horrible aflicción,
Dejadla que viva
Constante á su amor.
Don Juan á un bandido
Mi muerte compró.

GONZALO.

¿Don Juan?

FERNANDO.

Y mis señas

Escritas....

GONZALO.

¡Traidor!

Os juro que Elena
Ya libre quedó.

FERNANDO.

¡Oh dicha! La muerte
Veré sin temor.

GONZALO.

Pues bien : por ella solo
Mis preces escuchad ;
No pueda á la cuitada
Decir vuestro rival :
«El hombre á quien amaste
Con tanta ceguedad,
Á manos de un verdugo
Le vieron espirar.»

FERNANDO.

¡Gonzalo!

GONZALO.

(*Le da un pomo.*)

¡Triste ofrenda!

¡Valor!

FERNANDO.

(*Bebe.*) ¡Por mí roga!

Llevad á la que llora

El trance en que me miro ,

Del alma que la adora

El último suspiro :

Decidla que derrame

En muestra de que amó,

Una lágrima en la tumba

Del que amándola espiró.

GONZALO.

El alma enamorada

Termina su dolor

En la tumba coronada

Con las flores del amor.

FERNANDO.

¡Gonzalo!

(*Alarmado.*) (¡Oh Dios! si acaso....)

FERNANDO.

Se turba mi razón....

¡Elena!

GONZALO.

Ven , y espira

Sobre este corazón.

FERNANDO.

Mi sangre suspende

Mortal languidez ;
El alma se agita
De pena y placer.

GONZALO.

Amor y ventura
Le aguardan tal vez.

FERNANDO.

Contempla á sus ojos
Abierto el edén ,
Y teme y ansía
Sus lazos romper.

GONZALO.

Amor y ventura
Le aguardan tal vez.

FERNANDO

¡Gonzalo!

GONZALO.

¡Angustia fiera!

FERNANDO.

¡Yo muerol.... ¡Adiós!

GONZALO.

¡Adiós!

FERNANDO.

(Señala al cielo.)

Dirás que allí le espera
La prenda de su amor.

GONZALO.

(Coloca á Fernando sobre un banco y le cubre con un albornoz.)

La muerte en su rostro yerto
Se retrata con verdad.

Las tropas en la ciudad
Dirán que Fernando ha muerto.

ESCENA VIII.

DON JUAN y DON GONZALO.

Al cerrar Gonzalo con llave la habitación donde queda Fernando, se encuentra con D. Juan.

JUAN.

¡Me mata el celoso afán,
Y hasta que morir le vea!....
¡Oh! ¡cómo al alma recrea
La venganza!.... ¿Quién?

GONZALO.

(¡Don Juan!)

JUAN.

¿Están dispuestos los reos
Para morir?

GONZALO.

(¡Si sospecha!)

La justicia satisfecha
Quedará.

JUAN.

Tengo deseos
De ir al frente del piquete
Que los conduzca al suplicio.

GONZALO.

¡Vos!

JUAN.

Pues estoy de servicio,
Este cargo me compete.

GONZALO.

Fernando os aborrecía
Por rival.

JUAN.

¡ Tanto mejor!

GONZALO.

¿ Y al morir tendréis valor
Para insultar su agonía?

JUAN.

Bien merecen sus traiciones
El rigor con que le trato.

GONZALO.

Don Juan, el odio insensato
Engendra las rebeliones.

JUAN.

Ruge eterno entre los dos.

GONZALO.

Al morir....

JUAN.

¡ Vanos reparos!

GONZALO.

¿ Y no teméis que al miraros
No pueda pensar en Dios?

JUAN.

Está fuera de la ley.

GONZALO.

Mas....

JUAN.

Sirvo al rey con afán.

GONZALO.

De esa manera, don Juan,
Servís al diablo, no al rey.

JUAN.

(Con ironía.)

Pues vuestra piedad me advierte,
Seguiré vuestros consejos.
Me resigno á ver de lejos
Su deshonor y su muerte.

GONZALO.

No os envidio el interés....

JUAN.

Mandad la escolta.—Ya es tarde.

GONZALO.

Sabré cumplir....

JUAN.

Dios os guarde.

GONZALO.

(¡ Infame!)

JUAN.

(¡Qué humano es!....)

ESCENA IX.

FERNANDO, ELENA y ESPOLÍN.

Entran por la izquierda.

ESPOLÍN.

Entra. (Que el diablo me lleve
Si vengo de buena gana.)

ELENA.

¡ Ah! No está.

ESPOLÍN.

Se lo han llevado.

ELENA.

Dime, dime. ¿Esta es la sala?

ESPOLÍN.

La misma.

ELENA.

¿Tú le dijiste?....

ESPOLÍN.

Que accediendo á tus instancias ,
Aunque bien á pesar mío ,
Consentía en que le hablaras.

ELENA.

¿Y él?

ESPOLÍN.

Dijo que más valiera
Le encomendaras el alma ,
Que no venir á inquietarle
Con pucheritos y lágrimas;
Mas temiendo al qué dirán ,
Te daba audiencia.

ELENA.

¡Ay! Me espanta

Este silencio. ¡ Dios mío ,
Valedme!

ESPOLÍN.

¡ Miren qué alma
De cántaro ! ¡ Aquí se encuentra
Dormido como una tranca !

ELENA.

(Asustada.)

¡ Dormido !

ESPOLÍN.

Como un cachorro.

¿No lo ves?

ELENA.

¡Silencio! ¡Calla!

¿Respira?

ESPOLÍN.

Aplica la oreja.

ELENA.

¡Oh cielos! ¡Su mano helada! ...

ESPOLÍN.

Arrópale.

(Suena ruido de gente en el fondo.)

Gente viene....

Vamos de aquí.

ELENA.

¡Dios me valga!

(Sosteniéndose en el banco para no caerse.)

ESPOLÍN.

Corre.

ELENA.

No: deja que apure

Esta duda que me mata.

ESCENA X.

ELENA y ESPOLÍN, cerca de la puerta, y cubiertos detrás de una pared ruinosa que divide la tapia del fondo.—

GONZALO.—Acompañamiento militar para conducir un reo al cadalso.

CORO.

Que miren en patíbulos

Sus jefes espirar,

Y el yugo de sus príncipes

LOS COMUNEROS.

Los pueblos sufrirán.

GONZALO.

¿Fernando? ¡Oh Dios! ¡Qué miro!

CORO.

Hablad.

GONZALO.

Á hablar no acierto.

¡Ha muerto!

CORO.

¡Ha muerto!

ELENA.

(*Con voz abogada.*)

(¡Ha muerto!)

GONZALO.

Llegad.

(*Entran varios oficiales con bacas encendidas.*)

CORO.

No hay duda, no; no.

ELENA.

Acaba, ¡oh Dios! mi vida,

Y ten de mí clemencia.

GONZALO.

Él mismo la sentencia

Severo ejecutó.

CORO.

Guardad el tronco frío.

GONZALO.

Guardado quedará,

En tanto que el Monarca

Sus órdenes nos da.

CORO.

Que miren en patibulos

Sus jefes espirar,

Y el yugo de los príncipes

Los pueblos sufrirán.

ESCENA XI.

ELENA y ESPOLÍN.

ELENA.

¡Yo muero!

ESPOLÍN.

¡Buena simpleza!

ELENA.

(Corriendo á él.)

¡Muerto! ¡Fernando del alma!

ESPOLÍN.

(Conteniéndola.)

¡Niña! ¡Vámonos!

ELENA.

No puedo

Separarme de esta estancia.

(Se echa sobre un escano.)

¡Ay, amores malogrados!

¡Marchitas flores tempranas!

¿De qué me sirve la vida

Sin amor, sin esperanza?

ESPOLÍN.

¡Qué grave está! ¡Qué prudente!

(Contemplando á Fernando.)

Lo escucha todo, y se calla.

ELENA.

¿Y son estas las venturas

Que consigue quien bien ama?

ESPOLÍN.

¡Oh Dios! ¡Se mueve!.... No hay duda.

¡Válganme todas las Santas

Y Santos!.... ¡Ay! ¡Yo me largo!
Le contaré lo que pasa
Á don Juan. Sepa que el muerto,
Si no le encierran, se escapa.

ESCENA XII.

FERNANDO , ELENA , y después GONZALO.

ELENA.

Dios aumente, si es posible,
Las penas que me desgarran,
Y así más pronto, Fernando,
Se encontrarán nuestras almas.
¡Ah! ¿Quién llega? ¿Quién pretende
Profanar esta morada?

GONZALO.

¡Elena!

ELENA.

¿Venís, Gonzalo ,
Á gozaros en mis lágrimas?
Cuando postrada y llorosa
Por mi amor os suplicaba ,
Me dijisteis que aún había
Un remedio, una esperanza.

GONZALO.

Es cierto.

ELENA.

¡Y de esta manera
Me cumplís esta palabra!
¿No veis que su triste muerte
Me cuesta la vida?

GONZALO.

Calla :

Que no sabes todavía
Cuánto me debes, ingrata.
(Corre el cerrojo de la puerta.)

ELENA.

¡Por Dios, decidme!...

FERNANDO.

(Volviendo en sí.)

¡Ay!

GONZALO.

¿Escuchas?

ELENA.

¿Qué?

GONZALO.

No ha muerto.

ELENA.

¡Virgen santa!

¡Mi bien!

GONZALO.

(Conteniéndola.)

¡Calla! Una imprudencia....

ELENA.

Perdón.

GONZALO.

Á los dos nos mata.

ELENA.

(Abrazando á Gonzalo y con voz ahogada.)

¡Ah, Gonzalo! ¡Padre mío!

GONZALO.

¡Silencio!

ELENA.

¡Padre del alma!

(Terceto.)

FERNANDO.

¿Quién desata mi cadena?

¿Quién me infunde nuevo ser?

¿Quiénes son?

(Retrocediendo al ver á los dos y sin conocerlos.)

ELENA.

¡Fernando!

(Corriendo á él.)

FERNANDO.

¡Elena!

GONZALO.

¡Sed prudentes!

LOS DOS.

¡Oh placer!

FERNANDO.

¿Es cierto, bien mío,
Que el hado sombrío
De tanta ventura
Me deja gozar?
Mi bien, mi consuelo,
Te miro, y recelo
Que al punto mi dicha
Se va á disipar.

ELENA.

Domado el desvío
Del hado sombrío,
Eterna ventura
Podemos gozar.
Desecha el recelo,
Que amor y consuelo
Tu Elena dichosa
Te viene á brindar.

GONZALO.

¡Silencio, prudencia!
Con más insistencia
Su presa de nuevo
Vendrán á buscar.
Callad, por el cielo,
Que un leve recelo
De súbito puede
La suerte cambiar.

FERNANDO.

¿Quién convierte en dicha tanta
Mi zozobra y mi dolor?

ELENA.

Del sepulcro te levanta
El acento del amor.

(Hablado.)

FERNANDO.

¡Gonzalo!

GONZALO.

¡Silencio!

FERNANDO.

Di :

¿Qué misterio tan profundo?...

ELENA.

Es que has muerto para el mundo,
Pero vives para mí.

GONZALO.

Vuestra fuga está dispuesta,
Y un sacerdote os aguarda.
El aviso.... ¡Ah! me acobarda
Esta tardanza funesta.

FERNANDO.

¿Ginés.... dónde está?

GONZALO.

La suerte

Le trata con más desdén.

FERNANDO.

Si él ha muerto, yo también
Quiero arrojarme á la muerte.

ELENA.

¡Tú!

FERNANDO.

¡Que venga el enemigo!

(Gritando.)

¡Venid!

ELENA.

¡Que matarme quieras!

GONZALO.

(Con calma.)¡Ingrato! ¿No consideras
Que yo muriera contigo?

FERNANDO.

(Confundido.)

¡Ah!

GONZALO.

¿Ese rumor?

(Entran en el campamento D. Juan, Espolín y varios soldados.)

ELENA.

Si vendrán

Á separarnos.... ¡Dios mío!

JUAN.

Abrid aquí.

GONZALO.

¡Trance impío!

ELENA.

Esa es la voz de don Juan.

GONZALO.

(Ocultándolos.)

¡Quietos!

ELENA.

¡Somos descubiertos!

JUAN.

¡Abrid!

GONZALO.

(Abriendo.)

Que pase el que quiera.

(Sale al campamento.)

ESCENA ÚLTIMA.

DICHOS, DON JUAN, ESPOLÍN y SOLDADOS.

VOCES.

¿Y Fernando?

GONZALO.

¿Quién altera

El reposo de los muertos?

UNO.

Nos han dicho que, burlando

De la justicia el poder....

GONZALO.

¿Quién quiere reconocer

El cadáver de Fernando?

JUAN.

Yo : defendiendo los derechos
Del Rey.

GONZALO.

Don Juan , que me place.

UNO.

Si don Juan se satisface
Quedaremos satisfechos.

GONZALO.

Llegad : ¿y vos pretendéis?
(*Entran en la habitación.*)

JUAN.

Reconocer á Fernando.

GONZALO.

Ha muerto.

JUAN.

¿Mas cómo y cuándo?

GONZALO.

Ha muerto, y vos lo sabéis.

JUAN.

Él vive, y yo determino....

GONZALO.

¿ Queréis verle ?

JUAN.

Sí por cierto.

GONZALO.

(*Mostrando el papel que D. Juan escribió en el primer
acto.*)

Mirad. Don Fernando ha muerto ,
Y vos fuisteis su asesino.

JUAN.

¡ Ah !

GONZALO.

Perderéis el honor
Si descubris....

JUAN.

(¡ Oh tormento !)

GONZALO.

Sin salir de este aposento
Resolveréis lo mejor.

UN ESCUDERO.

(*Entrando por la puerta izquierda.*)

Todo está ya preparado:
Al punto venid conmigo.

FERNANDO.

No saldré si nuestro amigo
No queda aquí vindicado.

(*Final.*)

JUAN.

(*Saliendo.*)

¡ Ha muerto !

ELENA.

¡ Ya es mío !

ESPOLÍN.

(*A D. Juan.*)

¡ Que vive !

JUAN.

(*Empuñando.*)

No tal.

TODOS.

Ha muerto.

ESPOLÍN.

(*A D. Gonzalo.*)

Se mueve.

GONZALO.

(*Empuñando.*)

¡ Chitón !

ESPOLÍN.

Bien está :

Aunque él se menea,

Ha muerto : no hay más.

(Se oye el toque de diana en todo el campamento : el sol saliente ilumina las torres de Segovia : todos los soldados se ponen en movimiento.)

CORO.

¡ Marchemos ! Ya es hora.

ELENA Y FERNANDO.

(Que entran, cerrando la puerta.)

¡ Oh , padre !

GONZALO.

Marchad.

Calmé vuestro quebranto.

Murió vuestro dolor :

Gozad del puro y santo

Reposo del amor.

LOS DOS.

Bendígate Dios santo ,

¡ Oh noble protector !

Adiós , y nuestro llanto

Te diga nuestro amor.

CORO.

(Alejándose.)

Castilla ahogada en llanto

Depone su valor ,

Y trémula de espanto

Recibe al vencedor.

FIN DE LA ZARZUELA.






ÍNDICE.

	<u>Páginas.</u>
Consuelo.....	7
Los Comuneros.....	179





*Este libro se acabó de imprimir
en Madrid, en casa de
Antonio Pérez Dubrull,
el día 5 de Febrero
del año de
1883.*

SUSCRITORES Á LOS EJEMPLARES DE LUJO.

PAPEL CHINA.

Núm. I.—Sr. D. León Medina.

II.—Sr. D. José de Fontagud Gargollo.

PAPEL WHATMAN.

Letra A.—Excmo. Sr. Marqués de Vallejo.

B.—Sr. D. Miguel Antonio Caro.

C.—Sr. D. Miguel Antonio Caro.

D.—Sr. D. Miguel Antonio Caro.

E.—Sr. D. Miguel Antonio Caro.

F.—Sr. D. Miguel Antonio Caro.

AA.—Excmo. Sr. Marqués de la Torrecilla.

BB.—Sr. D. Isidoro de Urzaiz y Garro.

CC.—Excmo. Sr. Marqués de Comillas.

DD.—Excmo. Sr. Marqués de Comillas.

PAPEL TURKEY-MILL.

b.—Sr. Vizconde de Bétera.

c.—Excmo. Sr. D. Bonifacio Cortés Llanos.

d.—Sr. D. Isidro Bousoms.

l.—Sr. D. José de Fontagud Gargollo.

y.—Sr. D. Miguel Antonio Caro.

aa.—Sr. D. Emilio Santillán.

bb.—Excmo. Sr. Marqués de Comillas.

cc.—Excmo. Sr. Marqués de Comillas.

dd.—Sr. D. Ricardo Sepúlveda.

PAPEL DE HILO ESPAÑOL.

Núm. 1.—M. Murillo.

2.—Excmo. Sr. D. Antonio Cánovas del Castillo.

3.—Excmo. Sr. D. José Gutiérrez de la Vega.

- 4.—Sr. D. José Enrique Serrano y Morales.
 - 5.—Excmo. Sr. D. Antonio María Fabié.
 - 6.—Sr. D. Luís González Burgos.
 - 8.—Sr. D. José María Octavio de Toledo.
 - 9.—Sr. D. Manuel María de Peralta.
 - 10.—Sr. D. Leocadio López.
 - 11.—Sr. Marqués de Viluma.
 - 12.—Sr. D. Manuel Cerdá.
 - 13.—Excmo. Sr. D. Salvador Albacete.
 - 14.—Sr. D. Galo de Zayas Celis.
 - 15.—Sr. D. Donato Guío.
 - 16.—Excmo. Sr. Marqués de la Fuensanta del Valle.
 - 17.—Sr. Marqués de Cerralbo.
 - 18.—Ilmo. Sr. D. Ignacio Montes de Oca , Obispo de Linares.
 - 19.—D. Juan Llordachs.
 - 20.—D. Juan Llordachs.
 - 21.—D. Fernando Fe.
 - 22.—D. José Vivés Ciscar.
 - 23.—D. Mariano Goyeneche.
 - 24.—D. Miguel Olamendi.
 - 26.—D. Augusto Pecoul.
 - 27.—Sr. D. Fernando Fernández de Velasco.
 - 28.—D. Carlos Bally-Bailliére.
 - 29.—Biblioteca de San Isidro, Madrid.
 - 30.—Sr. D. Otto Harrassowitz.
 - 34.—Sr. D. Miguel Olamendi.
 - 35.—Sr. D. Miguel Olamendi.
 - 38.—Sr. Conde de Isla Fernández.
 - 41.—Mr. Alfred Morel-Fatio.
 - 43.—Excmo. Sr. Conde de Peñaranda de Bracamonte.
 - 45.—Sr. D. Manuel Marañón y Gómez Acebo.
-

